WILLIAMS

performance tenders

DIESELJET 445

DIESELJET 505

DIESELJET 565

DIESELJET 625

Owner's Handbook

www.williamsjettenders.com

WILLIAMS
performance tenders

Owner's Handbook



www.williamsjettenders.com

Thank You for Choosing a Williams Dieseljet

This owner's handbook has been compiled to help you operate your Dieseljet with safety and pleasure. It contains details of the boat and equipment fitted, together with information on its operation and maintenance. Please read it carefully, along with the Yanmar Engine manual, and familiarise yourself with the boat before using it.

The Williams Dieseljet uses water jet propulsion. If this is your first boat or you are changing to a type of boat you are not familiar with, for your own safety, please ensure that you obtain handling and operating experience before assuming command of the boat. Your dealer, national sailing federation or yacht club will be pleased to advise you of sea schools, or competent instructors.

To take advantage of the Yanmar Engine Warranty, please remember to register your engine online at www.yanmarmarine.com.

The Dieseljet range are high performance boats. Williams recommends a minimum standard of RYA level 2 or ICC (International certificate of competency) is attained by the operator prior to taking control of this boat. This manual assumes the operator has acquired this standard of qualification and possesses knowledge of basic seamanship.

Please keep this handbook in a secure place and hand it to the new owner if you sell the boat.

Hull Identification Number (HIN):

Safety

Williams Performance Tenders consider the safety of our customers of great importance. We recommend people using our products exercise care and common sense, and comply with the safety information within the Owner's Handbook.

Always obey the safety labels fitted to the tender and replace should they become unreadable.

Be aware of local laws and restrictions and never use whilst under the influence of alcohol or any substance which may affect your judgement.



This symbol appears on a number of labels fitted to the Tender. The symbol draws your attention to the message and refers you to the Owner's Handbook.



This safety alert symbol appears throughout the Owner's Handbook and appears on various labels fitted to the tender. It means attention, be alert, your safety is involved! Please read and abide by the message that follows the safety alert symbol.

DANGER
Indicates a hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING
Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION
Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

Classification

Category C – "inshore": Craft designed for voyages in coastal waters, large bays, estuaries, lakes and rivers, where conditions up to and including wind force 6 and significant wave heights up to and including 2m may be experienced. *These boats comply with ISO 6185-3.* The Hull Identification Number is located above jet nozzle on starboard side below platform step: record it in the box opposite. The CE plate is located in the starboard footwell. The CE plate is the certification to European Directive 94/25/CE.

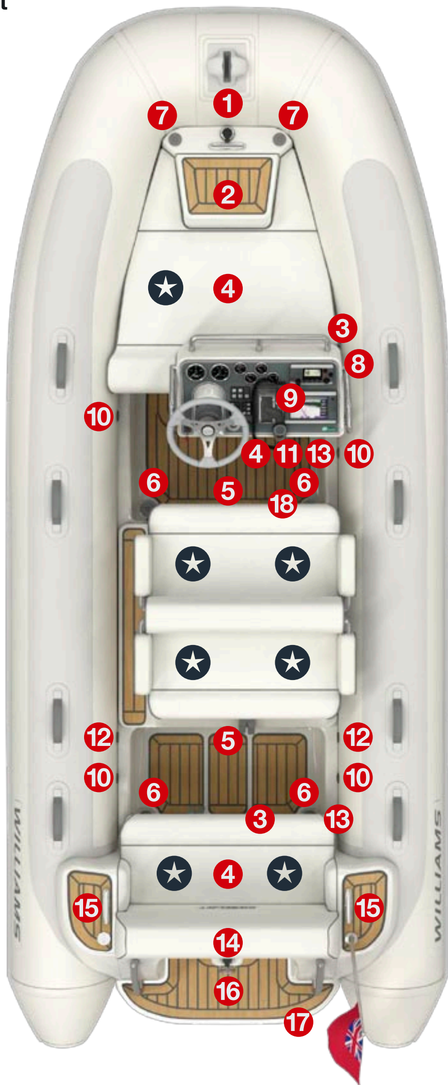
Engine Specifications

	Dieseljet 445 & 505	Dieseljet 565	Dieseljet 625
Yanmar engine type	4JH4-HTE 110 HP	4BY2 150 HP	4BY2 180 HP
Maximum output (Crankshaft)	80.9 kW (110 mhp) / 3200 rpm	110 kW (150 mhp) / 4000 rpm	132 kW (180 mhp) / 4000 rpm
Configuration	Water cooled, turbocharged, direct injection diesel		
Displacement	1.995 L (122 cu in)		
Cylinders	4 cylinders, 4 valves per cylinder		
Cooling system	Fresh water cooling by centrifugal water pump and rubber impeller sea water pump		
Oil grade	15W40	0W40 – 10W30	
	API categories CD or higher		
Coolant	Texaco Long Life Coolant (LLC) or Havoline Extended life antifreeze/coolant 30%-60%	Glysantin G48-24 engine coolant	
Fuel	Diesel		

Dieseljet 445 – General Arrangement

1 Port and Starboard navigation light socket
2 Anchor locker (under cushion)
3 Shower fill and head
4 Storage locker
5 Passenger grab handles
6 Footwell drains
7 Boarding post bases
8 Fuel filler
9 Throttle/reverse control
10 Tube inflation valves
11 Main electrical isolator
12 Over pressure valves
13 12v auxiliary power/charge socket
14 All-round white navigation light socket
15 Mooring cleat (port and starboard)
16 Ski eye
17 Hull Identification Number (HIN) (under platform)
18 Engine flushing attachment
★ Indicates seating position

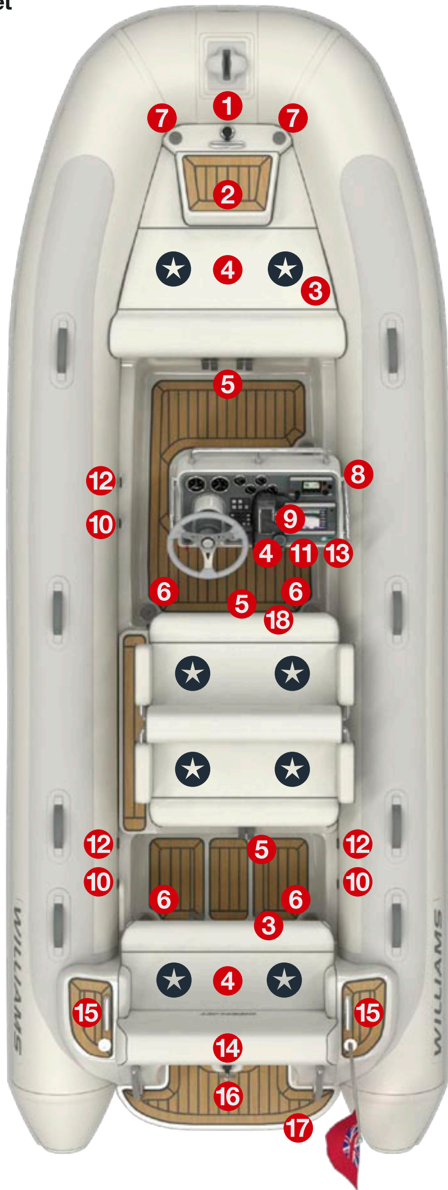
General specifications	
LOA	4.45 m
Beam	2.02 m
Height	1.1 m
Draft	0.27 – 0.42 m
Dry weight	755 kg
Seating	7
Fuel capacity	50 litres
Max speed	35 knots



Dieseljet 505 – General Arrangement

1 Port and Starboard navigation light socket
2 Anchor locker (under cushion)
3 Shower fill and head
4 Storage locker
5 Passenger grab handles
6 Footwell drains
7 Boarding post bases
8 Fuel filler
9 Throttle/reverse control
10 Tube inflation valves
11 Main electrical isolator
12 Over pressure valves
13 12v auxiliary power/charge socket
14 All-round white navigation light socket
15 Mooring cleat (port and starboard)
16 Ski eye
17 Hull Identification Number (HIN) (under platform)
18 Engine flushing attachment
★ Indicates seating position

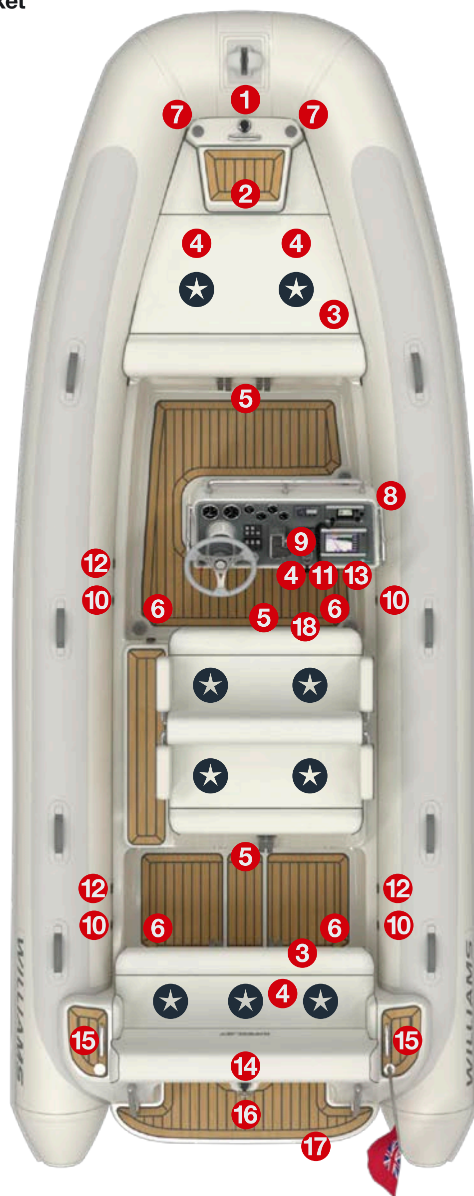
General specifications	
LOA	5.05 m
Beam	2.02 m
Height	1.1 m
Draft	0.27 – 0.42 m
Dry weight	820 kg
Seating	8
Fuel capacity	85 litres
Max speed	34 knots



Dieseljet 565 – General Arrangement

1 Port and Starboard navigation light socket
2 Anchor locker (under cushion)
3 Shower fill and head
4 Storage locker
5 Passenger grab handles
6 Footwell drains
7 Boarding post bases
8 Fuel filler
9 Throttle/reverse control
10 Tube inflation valves
11 Main electrical isolator
12 Over pressure valves
13 12v auxiliary power/charge socket
14 All-round white navigation light socket
15 Mooring cleat (port and starboard)
16 Ski eye
17 Hull Identification Number (HIN) (under platform)
18 Engine flushing attachment
★ Indicates seating position

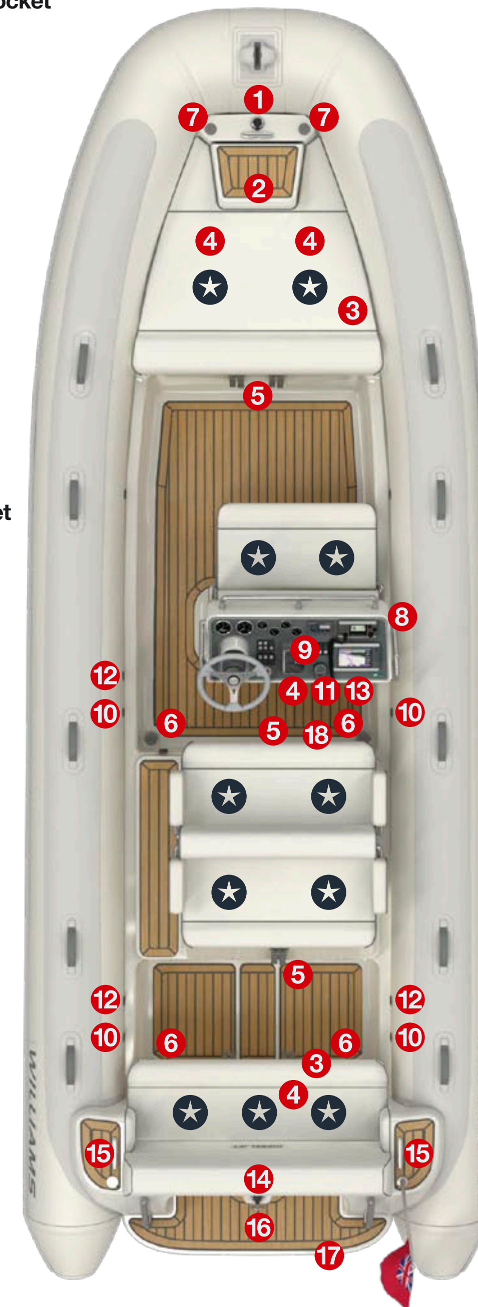
General specifications	
LOA	5.65 m
Beam	2.35 m
Height	1.16 m
Draft	0.35 – 0.5 m
Dry weight	1060 kg
Seating	9
Fuel capacity	105 litres
Max speed	36 knots



Dieseljet 625 – General Arrangement

1 Port and Starboard navigation light socket
2 Anchor locker (under cushion)
3 Shower fill and head
4 Storage locker
5 Passenger grab handles
6 Footwell drains
7 Boarding post bases
8 Fuel filler
9 Throttle/reverse control
10 Tube inflation valves
11 Main electrical isolator
12 Over pressure valves
13 12v auxiliary power/charge socket
14 All-round white navigation light socket
15 Mooring cleat (port and starboard)
16 Ski eye
17 Hull Identification Number (HIN) (under platform)
18 Engine flushing attachment
★ Indicates seating position

General specifications	
LOA	6.25 m
Beam	2.35 m
Height	1.16 m
Draft	0.35 – 0.5 m
Dry weight	1250 kg
Seating	11
Fuel capacity	120 litres
Max speed	36 knots



Controls and Instruments

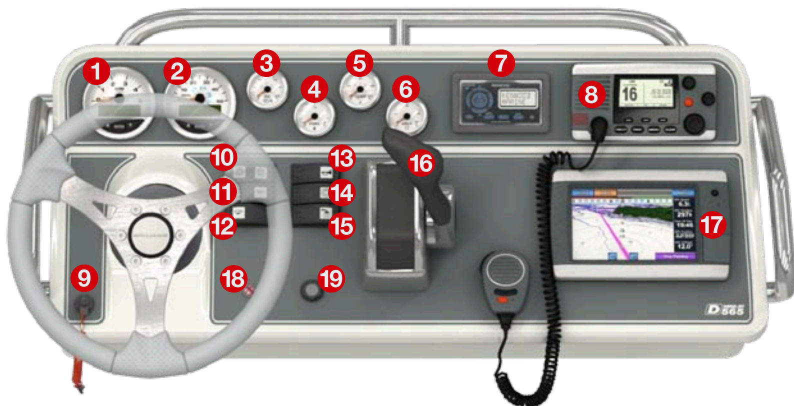
Dieseljet 445 & 505

1 Rev counter
2 Speedometer
3 Coolant temperature gauge
4 Oil pressure gauge
5 Fuel gauge
6 Warning light bank
7 VHF radio
8 Safety lanyard
9 Navigation light switch
10 Bilge blower switch
11 Bilge pump override switch
12 Horn switch
13 Deck light switch
14 Shower switch
15 Throttle control
16 Chart Plotter
17 Engine Stop Button
18 Ignition Key



Dieseljet 565 & 625

1 Rev counter
2 Speedometer
3 Oil pressure gauge
4 Fuel gauge
5 Coolant temperature gauge
6 Voltmeter
7 Music system
8 VHF radio
9 Safety lanyard
10 Navigation light switch
11 Bilge blower switch
12 Bilge pump override switch
13 Horn switch
14 Deck light switch
15 Shower switch
16 Throttle control
17 Chart plotter
18 Oil pressure warning light
19 Ignition key



Operating Your Tender

This boat uses a water-jet propulsion system and has unique characteristics in steering. The throttle produces thrust from the jet pump, the directional control is provided by opening the throttle and turning the wheel in the direction of your turn. High thrust will turn the boat sharply; low thrust will produce less turning force. There is no rudder, so while underway there is no steering without thrust.

⚠ **CAUTION.** Maneuverability is severely restricted with reduced throttle or while decelerating.

After running tender at high speeds it is important to allow engine to idle for a minimum of one minute before switching off to allow turbo to cool.

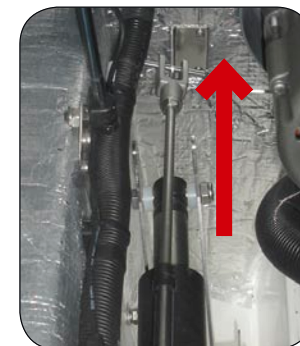
If weed or debris gets caught in the jet unit during use cavitation can occur causing a decrease in forward thrust. If there is any sign of debris or weeds etc. blocking the jet, remove the boat from the water. Switch off battery isolator and remove all debris from around the jet unit. **DO NOT make repeated attempts to start a blocked or jammed tender as transmission damage may result. In case of difficulty consult your Williams authorized dealer.**

Recovery

⚠ **CAUTION.** Do not attempt to lift or recover the tender by the transom. Any stern-up angle will cause water to enter the engine from exhaust system and will result in serious engine damage.

Manual Override of Reverse System

In the event that the reverse servo fails a manual override facility is in place allowing forward drive of the tender. This is by means of a lockable pin which can be removed from its normal operating position and secured in the forward bracket, as shown.



Remove securing pin, manually pull cable forward, secure in forward bracket

Mooring

⚠ **CAUTION.** Do not leave the Dieseljet moored for extended periods as this may result in an accumulation of marine growth and a loss of performance.

Beaching

⚠ **CAUTION.** DO NOT operate in less than 0.95m/3ft of water as debris may enter the jet unit. DO NOT drive Dieseljet onto beach. Stop engine before beaching to prevent blockage to pump/engine cooling system.

After beaching move boat into deeper water and rock from side to side several times to remove sand from intake area – failure to do so can cause excessive wear to jet unit.

Trim

⚠ **CAUTION.** Do not overload the boat beyond plated capacity. At all speeds be aware of trim and keep weight evenly distributed.

General

⚠ **CAUTION.** Operate the boat with due care and at a speed appropriate to the sea conditions. Be aware of local laws and restrictions. Always carry out a visual check of the boat and its components prior to use. Adhere to the maintenance/service schedule.

New Engine Break-in Period

The way your engine is operated during the first 50 hours of use will play a very significant role in determining its ultimate performance and lifespan. The engine must be operated at suitable speeds and power settings during the break-in period. Refer to Yanmar engine manuals for information on running the engine during the first 50 hours of operation.

Fuelling

As part of its pre-delivery inspection your new Dieseljet has been fully tested and drained of fuel. When refuelling use only Diesel fuel.

- Do not refuel with engine running.
- Remove seat cushion to expose filler cap.
- Re-fuel in a ventilated area.
- Do not overfill the tank; be careful not to spill fuel.
- Tighten fuel cap securely after re-fuelling.
- Open engine hatch and inspect bilges after re-fuelling.
- The filler cap has an integral breather. Do NOT directly hose around the fuel filler area as water may enter the fuel tank.

Note: If engine is fitted with fuel primer/pump it may require pumping at first use or when left for extended periods.

Before Use

Tube pressure will fluctuate with temperature. Inflate tubes in sequence to 250mB/3.6psi, starting at rear valves. Failure to observe this will compromise the sea-keeping ability and water tight integrity of the boat. Inflation valves are fitted with quarter-turn locks to enable rapid deflation.

- Set valves to shut and inflate tubes evenly, starting at rear/right, rear/left, then forward valves.
- Check bilge for fuel or water contamination.
- Check engine cover latches are secure.

Safety Check!

WARNING. ALWAYS attach yourself to the safety lanyard when engine is running. Before setting off as a precautionary measure always test lanyard for its functionality by pulling away from its seating – engine should always stop.

WARNING. NEVER operate the boat when bathers are using the boarding ladder, risk of serious injury exists from reverse deflector.

WARNING. NEVER investigate engine bay with engine running or ignition on.

Starting Your Dieseljet

- **NEVER run engine if ambient temperature is excessively high or below -16°C (-5°F).**
- **NEVER attempt to switch off engine using battery isolator.**
- **Ensure boat is in a depth of at least 0.95m/3ft of water before attempting to start engine.**
- **Ensure all passengers are correctly seated.**

1 Turn on battery isolator.
2 Run bilge blower for 4 minutes.
3 Secure any loose ropes that could get sucked into jet unit.
4 Ensure shift lever is in neutral position.
5 **Connect safety lanyard to switch.**
WARNING. Personal injury may result if not attached.
6 Turn ignition key until engine starts, using heater function in cold conditions if required.
7 Test safety lanyard for correct functionality (see **Safety Check!** on page 12).

Warning Lamps/Alarms

CAUTION. Risk of engine damage. In the event that a warning lamp or buzzer activates during use, STOP engine immediately, investigate cause and refer to engine manual. Contact your authorized Williams Dealer.

After Use

To prolong life it is very important to wash entire boat with fresh water after use and prior to storage, especially the jet pump area. Failure to carry out fresh water washing will significantly reduce the life of underwater components. Check anodes routinely.

- Wash jet pump
- Check bilge of boat and dry any residual water
- Rinse footwells with fresh water
- Isolate battery





1 Pump anodes 2 Hull anode 3 Reverse bucket anode

Flushing Procedure

To prolong engine life it is very important to flush engine of salt water after use and prior to storage. Failure to carry out flushing will significantly reduce the life of engine components and may invalidate warranty. **DO NOT** operate throttle out of water.

In addition it is advised to thoroughly wash with fresh water around the jet pump area to remove all salt deposits after use.

CAUTION. Engine MUST be running before water is connected. Risk of engine flooding exists if water remains on after engine is switched off.

1 Connect a fresh water hose fitted with the male connector supplied with the tender to the flushing attachment coupling fitted to the tender. Push in outer ring when inserting flushing connector.

2 Start engine and immediately turn on water supply.

3 Run engine at idle for approximately 1 minute to completely flush the open loop cooling system.

4 Turn off water supply.

5 Allow the engine to run for no longer than 10 seconds to allow water to exit from the cooling system, then turn off the engine. Remove hose connector from flushing attachment.

6 Check bilge of boat and dry any residual water. Remove footwell drain plugs.



1 Flushing attachment

Oil Level Check

The engine should be at operating temperature before an accurate level is indicated on the dipstick.

- The oil level should be between MIN and MAX on the dipstick.
- Use only the correct grade of oil (Diesel oil 15W40 or 0W40-10W30, refer to Engine Specification section and Yanmar Engine Manual.)
- Do not overfill.

CAUTION. Use of other than the specified engine oil may cause inner parts seizure or early wear, leading to shortening the engine service life.

Electrical Panel

The tender's electrical panel is located under the helm console. It mounts a number of electrical components, including circuit breakers, the battery isolator, the thermal circuit breaker and the 12 volt power socket.

WARNING. DAMAGE TO CHARGING CIRCUIT, LOSS OF REVERSE ACTUATOR & SAFETY LANYARD WILL OCCUR IF ISOLATOR IS USED TO STOP ENGINE.



Cable Colour Codes

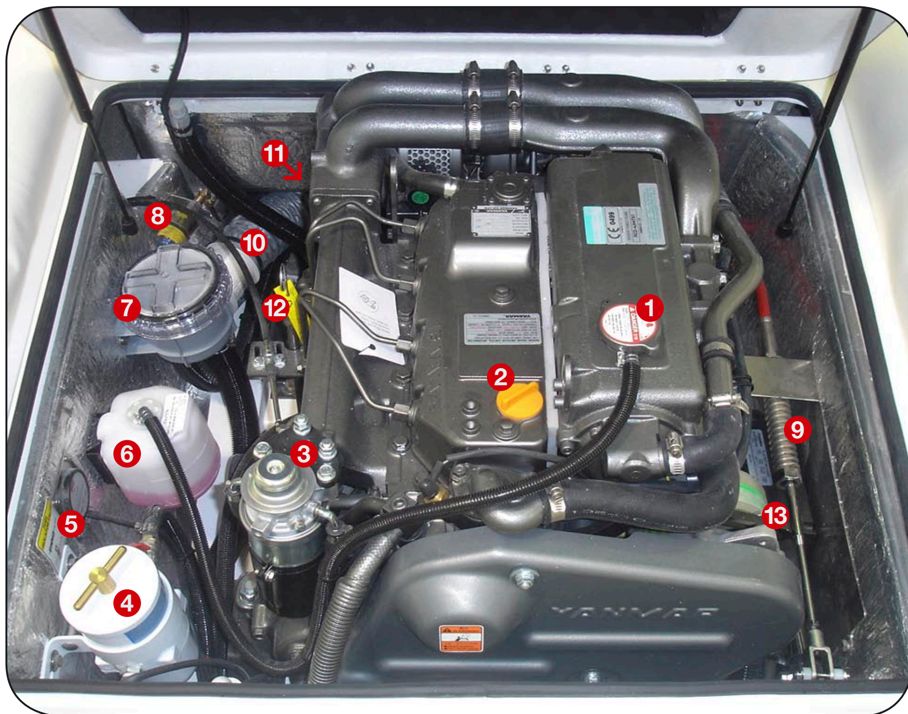
This chart sets out the corresponding colour to all cable printed abbreviations found on the craft.

Code	Colour	Code	Colour
BK	Black	VT	Violet
GN	Green	RD	Red
PK	Pink	GY	Grey
LTGN	Light green	BE	Blue
BN	Brown	WE	White
OE	Orange	YW	Yellow

Example: GN/YW will signify Green/Yellow

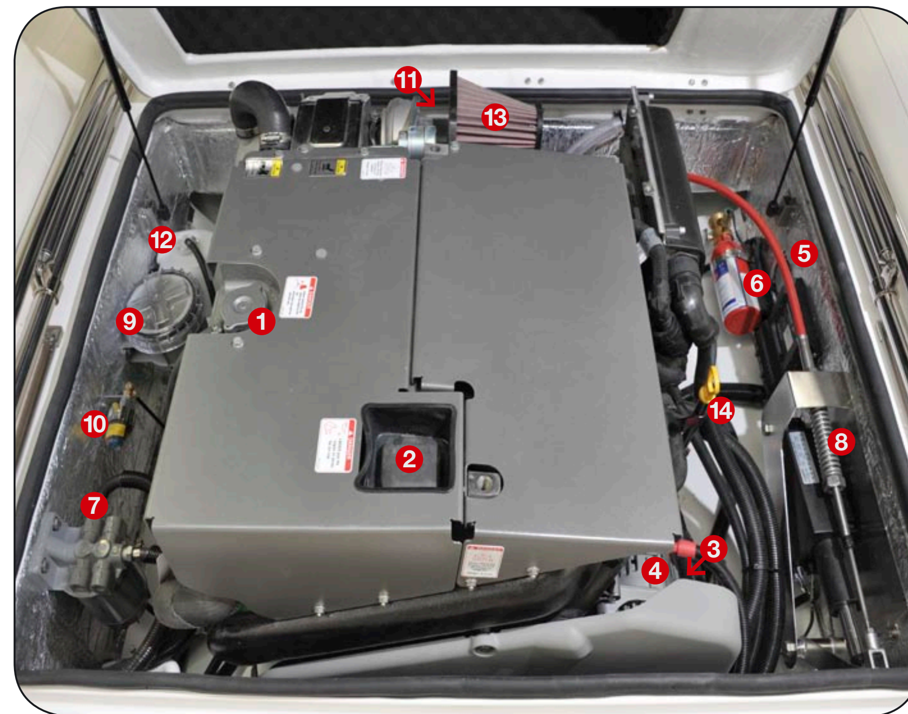
Boat System Arrangement

Dieseljet 445 & 505



1 Coolant pressure cap
2 Oil fill
3 Fuel primer pump/secondary filter
4 Fuel/water separator filter
5 Fire extinguisher reset display
6 Coolant expansion tank
7 Seawater filter
8 Automatic greaser
9 Reverse actuator system
10 Bilge blower
11 Footwell drain pump and enclosed sump
12 Engine oil dipstick
13 Alternator

Dieseljet 565 & 625



1 Coolant pressure cap
2 Oil fill
3 Oil filter
4 Alternator
5 Fire extinguisher reset display
6 Fire extinguisher
7 Fuel / water separator filter
8 Reverse actuator system
9 Seawater filter
10 Automatic greaser
11 Footwell drain pump and enclosed sump
12 Coolant expansion tank
13 Air filter
14 Engine oil dipstick

English

Optional Shower System – Operating Procedure

Filling Water Tank

The water filler is found under the forward seat cushion of the boat and is connected to a 20 litre tank. It is impossible to completely evacuate the system of water; therefore the following procedure should be followed to best prevent the development of micro-organisms.

Before First Use

- Partly fill the tank with warm water (50°c) and a 1% solution of mild detergent.
- After a few minutes, rinse with clear water and fill it again with water treated with chlorine tablets (follow package instructions for a 5% concentration).
- Empty after 2 hours and carefully and thoroughly rinse with clear water.

When in Use

- Each time the tank is filled, add chlorine tablets at the dosage specified by the supplier.
- Every 6 months repeat the procedure stated for **Before First Use**.

Before Extended Storage

- Keep tank partly filled with water and 10% of chlorine solution.
- Before using the tank again follow the procedure stated for **Before First Use**.

Using Shower

- Check the boat isolator and shower isolator switches are in their **ON** positions.
- Fit shower head/pipe connector into shower attachment and twist clockwise to start water flow.
- When finished turn head counter-clockwise to stop water flow (always return head to closed position, even when there is no water flow).
- Return shower isolator to **OFF** position.



1 Water filler



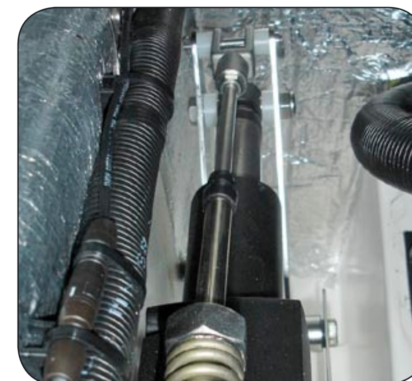
2 Shower isolator



3 Shower attachment

Reverse System

The forward and reverse operation is powered by an electric actuator located within the engine tray. This item requires no servicing, but cables should be inspected and greased according to the periodic maintenance table.



Shaft Seal Lubrication

Shaft seal lubrication is provided by an automatic grease unit. Inspect reservoir level approximately every 10 hours of operation. Use a premium, multipurpose calcium sulphonate grease or equivalent high temperature, high speed bearing grease to re-fill reservoir. Take care not to over-pressurise system. DO NOT exceed maximum level indication.



Routine Maintenance

To ensure long service life and to maintain the tender in a safe and reliable condition please follow these routine maintenance instructions. Williams cannot accept any responsibility for damage or injury resulting from incorrect maintenance or improper adjustment carried out by the owner.

1. Wash tender regularly with fresh water to remove salt deposits.
2. Inspect automatic grease unit reservoir and refill as required.
3. Check engine oil level (refer to section **Oil Level Check** in this handbook).
4. Check coolant level.
5. Flush open loop cooling system.
6. Apply a good quality marine grease containing Teflon (e.g. Quicksilver 101) to all control cables both under the helm and at the pump.
7. Check bilges for water ingress, oil or fuel contamination and clean if necessary.
8. Lightly grease the extending running light pole using white grease or similar.
9. Check condition of anodes around pump area.
10. Loss of tube pressure over 24 hours is not unusual. Temperature and atmospheric pressure will affect tube pressures. Check pressures regularly.

Full Inspection Maintenance Table

- ● (black) Check or clean
- ● (blue) Replace
- ● (red) Contact your authorised Williams Dealer
- ● (green) Refer to Yanmar Engine Manual
- ● (grey) Refer to Yanmar Service Manual
- ○ (orange ring) Initial 50 hours only
- ○ (red ring) During use
- ○ (green ring) After starting

System	Item	Every use	Regular intervals (hours) 50	250	500	1000	End of year
Engine ● (green)	Visual inspection of engine exterior	● black					
Fuel system	Check fuel level. Refill if necessary	● black					● black
	Drain water and sediment from fuel tank		○ orange ring with ● black	● black			● black
	Drain fuel/water separator		● black				
	Replace fuel filter element			● blue			● blue
	Check fuel injection timing					● red	
	Check fuel injector spray pattern					● red	
Lubricating system ● (green)	Check lube oil level	● black					
	Replace lube oil		○ orange ring with ● blue				● blue
	Replace oil filter element		○ orange ring with ● blue			● black	● blue
Cooling system	Seawater filter	○ red ring with ● black	● black				
	Check coolant level	● black					
	Check or replace seawater pump impeller ● (green)			● black		● blue	
	Replace coolant ● (green)	Every year (2 years if Long Life), see Yanmar operation manual specifications					
	Clean and check seawater passages						● red

System	Item	Every use	Regular intervals (hours) 50	250	500	1000	End of year
Air intake & exhaust system	Clean intake silencer (air cleaner) element			● black			
	Clean or replace the exhaust/water mixing elbow			● black	● blue		● black
	Clean the turbocharger ● (grey)			● red			
Electrical system	Check alarms and gauges	● black					
	Adjust or replace alternator V-belt		○ orange ring with ● black	● black		● blue	
	Check electrical connectors			● black			
Engine cylinder head & block	Check for leakages of fuel, engine oil and coolant	○ green ring with ● black					
	Tighten all major nuts and bolts			● red			
	Adjust intake/exhaust valve clearance		○ orange ring with ● red				
Control cables	Check operation	● black	○ orange ring with ● black	● red			● red
Reverse system	Check and adjust		○ orange ring with ● black	● red			● red
Hoses (fuel & water)	Replace every 2 years or 2000 hrs, whichever comes first						
Pump anodes			● black				● blue
Shaft seal reservoir	Check every 10 hours	● black					● black

English

Servicing

The important post run-in 1st service is required at 50 hours. Thereafter servicing is required according to Maintenance Table or yearly, whichever comes first. Consult your Williams authorized dealer for servicing. Refer to the Yanmar service manual for periodic engine maintenance.

For parts and accessories please contact your Williams authorized dealer.

Winterising/Dry Storage

Store the boat covered, in a clean, ventilated and dry place that is not affected by major variations in temperature or humidity. This is a general best practice guide. **For full information on engine maintenance please refer to the YANMAR engine service manual.**

Buoyancy Tube

Prior to storing over the winter periods the buoyancy tubes must be deflated and hosed down with fresh water, removing any small stones and weed from luffing track, then allowed dry. Use a proprietary tube cleaner and polish to ensure optimum condition. Store with the tubes lightly inflated where possible.

Maintenance of the Hull & Deck

Wash the deck regularly using a mild detergent in warm water and hose down to remove sand etc. The hull and deck should be regularly polished using a good quality gelcoat polish to minimise fade and UV chalking.

Battery

The battery used in the Dieseljet is of the dry cell type and as such if replacing the battery ensure an AGM type is used. This means that the electrolyte content is absorbed in a special fabric which requires no ‘topping up’ and is leak proof in any position. When the boat is not being used for an extended period of time, disconnect the earth terminal. A trickle-charging device, such as an ‘Accumate’, will extend battery life.

Fuel System

A full fuel tank prevents moisture and mildew from developing within the tank. Drain water from fuel separator.

Cooling System

Flush the open loop water circuit to remove salt, sand, shells and other contaminants that may be trapped in the raw water cooling circuit (refer to Flushing Procedure section). Remove engine raw water impeller if not in use for long periods. Measure the anti-freeze content of the engine coolant with a commercially available anti-freeze tester. A 50/50 mixture of distilled water to propylene glycol provides sufficient frost protection to approx. -37°C, drain raw water from engine OR run the same 50/50 antifreeze mixture through the open loop system via the raw water strainer and with the isolator valve in the OFF position. See engine manual for location of engine drain cocks.

Control Cables

Grease all control cables at both ends and exercise in and out to ensure good coverage.

General Corrosion Protection

Apply ‘Vaseline’ or similar white grease to battery isolator switch, upholstery press studs and telescopic running light. Use maintenance spray on key switch. Apply a proprietary corrosion guard to engine, electrical connections, under seat, under helm and around jet pump area.

Limited Warranty

Williams Performance Tenders Ltd. 2012 Model Year Limited Warranty Certificate

Williams Performance Tenders (“Williams”) undertake a PDI (pre-delivery inspection) on all new boats before shipment from factory. Williams will provide for repairs to their inflatable boats during the specific warranty periods provided herein, in accordance with the following terms, conditions and limitations. Registration of Williams boat – Each Williams boat is supplied to the original customer with a registration card. The limited Warranty contained herein shall not take effect and shall be deemed null and void unless the original owner submits a completed registration card to Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. UK within 30 days from the date of original registration. Williams approved dealers shall be entitled to store boats for a period of up to 6 months prior to registration provided that: a) The boats are stored in original packaging in accordance with Williams guidelines; b) Registration is recorded upon handover with delivery hours only.

Warranty coverage:

Williams warrants to the original private purchaser of a properly registered craft that: a) All seams of the tubes, inflation valves, and the fabric used in the construction of the tube shall be free from defects in material and workmanship for a period of 3 years from the date of the original registration; b) The fabric of the tube shall be free from deterioration affecting serviceability (i.e. cracking, porosity, but not discolouration, fading or chaffing) for a period of 3 years from the date of the original registration; c) the fibreglass hull shall be free from defects in material and workmanship for a period of 2 years from the date of the original registration; d) all components fitted to the boat at the Williams factory or subsequently replaced under warranty shall be free from defects in material and workmanship for a period of 2 years from the date of the original registration. The warranty period for commercial use owners will be 4 months from the date of original registration. The obligation of Williams under this Limited Warranty is limited to repairing or replacing, as Williams may elect at its sole discretion, any parts that prove, in Williams’ sole judgement, to be defective in material or workmanship. THIS LIMITED WARRANTY SHALL BE THE ORIGINAL PURCHASER’S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY.

What is not covered:

This Limited Warranty shall not apply to: a) normal wear and tear; b) any minor boat damage, including but not limited to, gel coat crazing, fading or blistering; c) Any damage to Williams boats due to negligence, accident, misuse, alteration, improper operation, collision, fire, theft, vandalism, riot, explosion, objects striking the boat, improper maintenance and storage; d) Any damage caused by towing a Williams boat, any damage caused by lifting or recovering a Williams boat; e) Tubes exposed to harsh or corrosive chemicals; f) any parts installed by anyone other than Williams factory personnel; g) any damage caused by after-market parts; h) Williams boats purchased for commercial/governmental use; i) any work carried out on a Williams boat by an unauthorised service centre and/or without Williams’ prior approval; j) labour, freight, delivery, storage or other similar charges; k) defects caused or worsened by failure to adhere to the instructions concerning the treatment, maintenance and care of the boat; l) Damage caused by water ingestion. Sometimes equipment installed on a Williams boat (such as electronics) carry their own individual warranties provided by their respective manufacturers. In such cases any warranty claims regarding those parts must be directed to those manufacturers and not Williams. Williams reserves the right to make warranty coverage contingent upon proof of proper maintenance.

How to obtain Warranty repair:

Prior to any work being commenced on a Williams boat, the warranty claim must be approved in writing by Williams Performance Tenders Ltd. In order to obtain warranty repair approval, the original owner must send written notification, along with a copy of the bill of sale, and photograph depicting the damage and/or defect sought to be repaired to Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. U.K. If Williams finds that the specific defect and/or damage is covered under this Limited Warranty, Williams will advise the owner in writing where to send (via pre-paid freight) the boat or part(s) for repair or replacement. In many cases the local authorised Sales and Service Centre may be utilised for repairs. In others the boat or parts must be repaired by Williams personnel only. Williams does not assume any liability for any work performed on a Williams boat at an unauthorised Service Centre and/or without Williams’ prior approval. All parts replaced under this Limited warranty become the property of Williams.

Miscellaneous:

Williams does not authorise any person to create for it any other obligation or liability in connection with its boats. THIS LIMITED WARRANTY AND WILLIAMS’ OBLIGATION HEREUNDER IS IN LIEU OF ALL WARRANTIES EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. Williams will not be liable for any incidental or consequential damages resulting from breach of this limited warranty, including without limitation, loss of inflatable boat use, storage, payment for loss of time, inconvenience, boat rental expense, and local taxes required on warranty repairs. Williams reserves the right to alter models, change colors, specifications, materials, equipment, component parts, prices or cease production of certain models at any time without prior notice, and such changes, alterations, or cessation shall be made without Williams incurring any obligations to equip or modify inflatable boats produced prior to the date of such changes or alterations. This Limited Warranty shall be governed by and construed and enforced in accordance with UK Law.

Félicitations Pour Avoir Choisi un Williams Dieseljet

Ce manuel du propriétaire a été élaboré afin de vous aider à utiliser votre Dieseljet en toute sécurité. Il contient un descriptif détaillé du bateau et de ses équipements ainsi que des informations sur son fonctionnement et son entretien. Prenez le temps de le lire attentivement pour vous familiariser avec votre nouveau bateau avant de l'utiliser.

Le WILLIAMS Dieseljet utilise un mode de propulsion à jet d'eau. S'il s'agit de votre premier bateau ou que vous changiez pour un bateau qui ne vous est pas familié, assurez- vous, pour votre propre sécurité, d'acquérir les compétences nécessaires à son fonctionnement et à son pilotage avant d'en assumer le commandement. Votre concessionnaire ou l'importateur seront heureux de vous diriger vers une école de navigation ou un instructeur compétent.

Pour pouvoir profiter de la garantie du moteur Yanmar, n'oubliez pas d'enregistrer votre moteur en ligne sur le site www.yanmarmarine.com.

Le 505D Dieseljet est un bateau très performant. Williams recommande qu'une qualification au minimum , telle que RYA niveau 2, permis A ou Mer, ou Certificat International de Compétence, soit acquise par l'utilisateur avant d'en prendre le contrôle. Ce manuel considère que l'utilisateur possède ce niveau de qualification ainsi que les connaissances de base du marin.

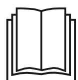
Merci de conserver ce manuel en lieu sur et de le donner au nouveau propriétaire à la vente du bateau.

Numéro d'Identification de la Coque (HIN):

Sécurité

La sécurité est très importante pour Williams Performance Tenders et cette société recommande que toutes les personnes qui entrent en contact avec ses embarcations et ses autres produits, comme les responsables de l'entretien ou des réparations des produits Williams, fassent attention, fassent preuve de bon sens et observent les informations relatives à la sécurité figurant dans ce manuel et sur les étiquettes de sécurité affichées sur les embarcations. Conservez les étiquettes en bon état et remplacez-les si elles deviennent illisibles. En outre, si vous devez remplacer une pièce comportant une étiquette, veuillez vous assurer de commander l'étiquette fixée à cette pièce, en commandant la pièce et l'étiquette en même temps.

Soyez au courant des lois locales et des restrictions et ne jamais utiliser sous l'influence de l'alcool ou toute autre substance qui peut affecter votre jugement.



Ce symbole apparaît sur un nombre d'étiquettes fixées à l'embarcation. Ce symbole devrait attirer votre attention sur le message et vous référer au manuel d'utilisation.



Ce symbole d'alerte de sécurité apparaît tout au long de ce manuel d'utilisation et apparaît sur différentes étiquettes fixées à l'embarcation. Il signifie: attention, soyez vigilent(e), votre sécurité est concernée! Veuillez lire et respecter le message qui suit le symbole d'alerte de sécurité.

DANGER Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.

ATTENTION Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Caracteristiques Moteur

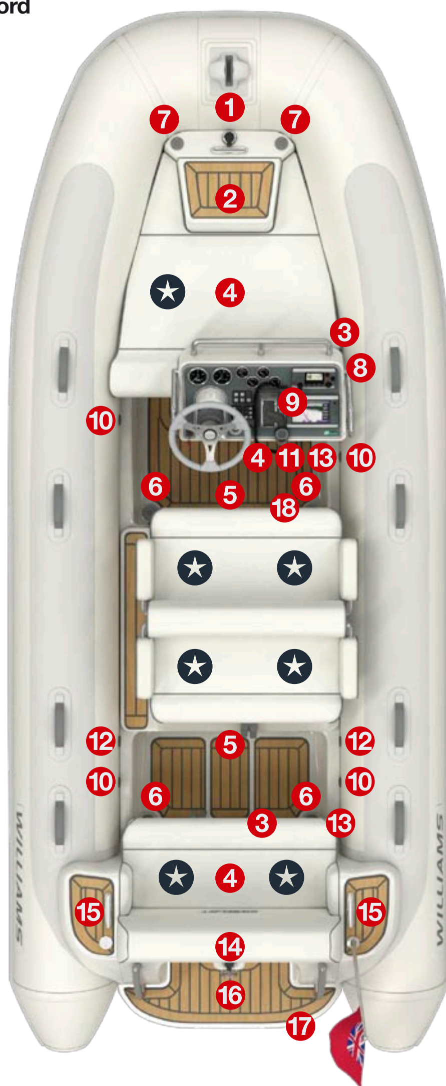
	Dieseljet 445 & 505	Dieseljet 565	Dieseljet 625
Yanmar Moteur	4JH4-HTE 110 HP	4BY2 150 HP	4BY2 180 HP
Puissance maximum (vilebrequin)	80.9 kW (110 cv) / 3200 tr/min	110 kW (150 cv) / 4000 tr/min	132 kW (180 cv) / 4000 tr/min
Configuration	Diesel à injection directe, turbo-compressé, refroidissement liquide		
Cylindrée	1.995 L (122 cu in)		
No. de cylindres	4, 4-soupapes par cylindre		
Refroidissement	Eau douce par pompe à eau centrifuge et eau de mer par turbine en caoutchouc		
Huile	Viscosité 15W40	Viscosité 0W40 – 10W30	
	Normes API CD ou supérieures		
Liquide de refroidissement	Texaco Long Life Coolant (LLC) ou liquide antigel longue durée 30%-60% type Havoline	Liquide de refroidissement Glysantin G48-24	
Carburant	Diesel		

Catégorie de Conception

Catégorie C – « à proximité des côtes » : navire de plaisance conçus pour la navigation à proximité des côtes, dans de grandes baies, des estuaires, des lacs et des rivières, durant laquelle les vents peuvent aller jusqu'à la force 6 comprise et les vagues peuvent atteindre une hauteur significative jusqu'à 2m compris. *Ce bateau est conforme à la norme ISO 6185-3.* Le numéro d'identification de la coque se trouve au dessus de la turbine et sous la plateforme arrière. Notez- le dans le cadre ci-dessus. La plaque CE se trouve sur le franc bord arrière tribord. La plaque CE certifie la conformité à la Directive Européenne 94/25/CE.

Dieseljet 445 – Aménagement Général

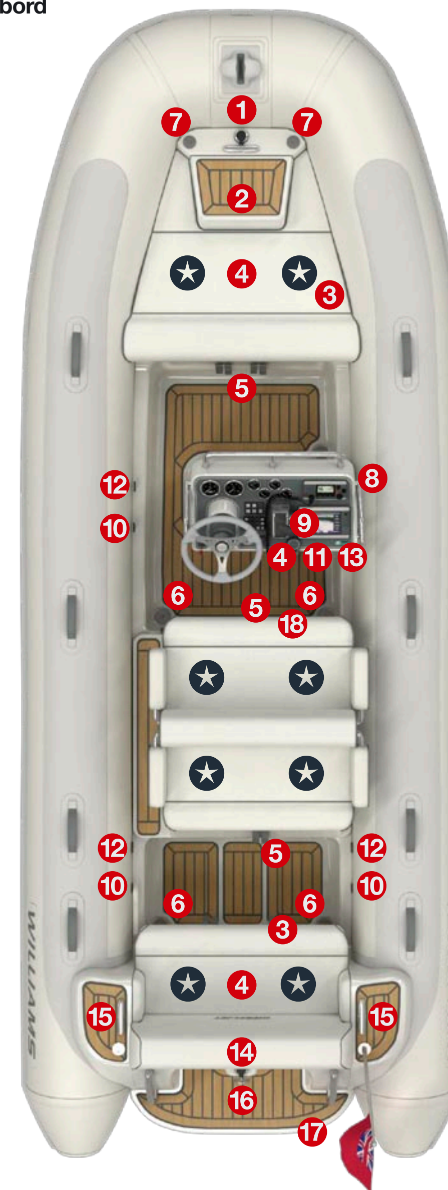
1 Prise pour feux de navigation bâbord/tribord
2 Puits de chaine (sous le coussin)
3 Bouchon de remplissage et pomme
4 Coffre de rangement
5 Poignées passagers de maintien
6 Bouchons de nables
7 Embases de poignée d'embarquement
8 Remplissage carburant
9 Boitier de commande accélération/inversion
10 Valves de gonflage
11 Coupe batterie principal
12 Valves de surpression
13 Prise auxiliaire 12v alimentation/charge
14 Prise pour feu blanc 360°
15 Taquet d'amarrage (bâbord et tribord)
16 Anneau de traction ski nautique
17 Numéro d'identification de coque (HIN) (sous la plateforme)
18 Raccord de rinçage moteur
★ indique les places assises



Characteristiqes générales	
Longueur	4.45 m
Largeur	2.02 m
Hauteur	1.1 m
Tirant d'eau	0.27 – 0.42 m
Poids à vide	755 kg
Personnes	7
Carburant	50 litres
Vitesse maximum	35 knots

Dieseljet 505 – Aménagement Général

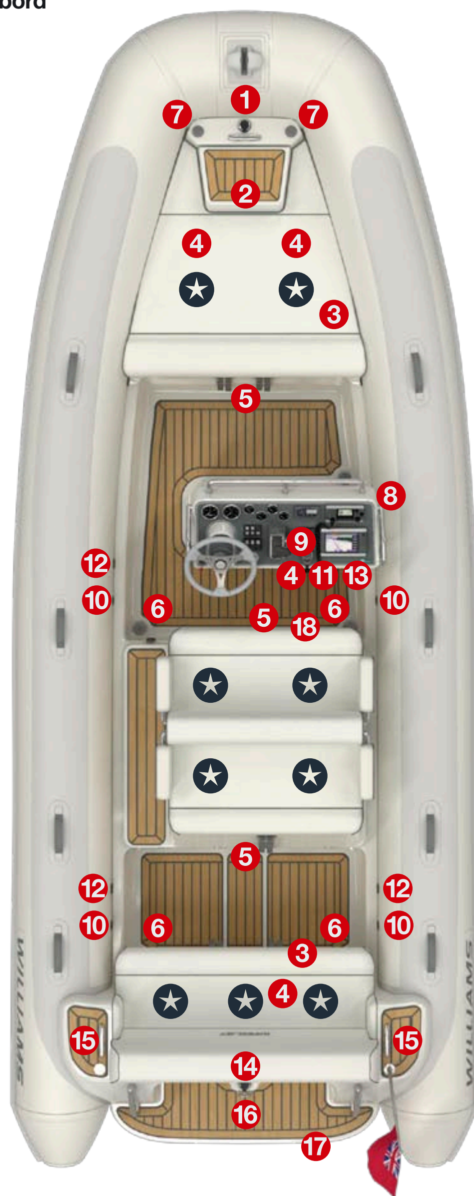
1 Prise pour feux de navigation bâbord/tribord
2 Puits de chaine (sous le coussin)
3 Bouchon de remplissage et pomme
4 Coffre de rangement
5 Poignées passagers de maintien
6 Bouchons de nables
7 Embases de poignée d'embarquement
8 Remplissage carburant
9 Boitier de commande accélération/inversion
10 Valves de gonflage
11 Coupe batterie principal
12 Valves de surpression
13 Prise auxiliaire 12v alimentation/charge
14 Prise pour feu blanc 360°
15 Taquet d'amarrage (bâbord et tribord)
16 Anneau de traction ski nautique
17 Numéro d'identification de coque (HIN) (sous la plateforme)
18 Raccord de rinçage moteur
★ indique les places assises



General specifications	
Longueur	5.05 m
Largeur	2.02 m
Hauteur	1.1 m
Tirant d'eau	0.27 – 0.42 m
Poids à vide	820 kg
Personnes	8
Carburant	85 litres
Vitesse maximum	34 knots

Dieseljet 565 – Aménagement Général

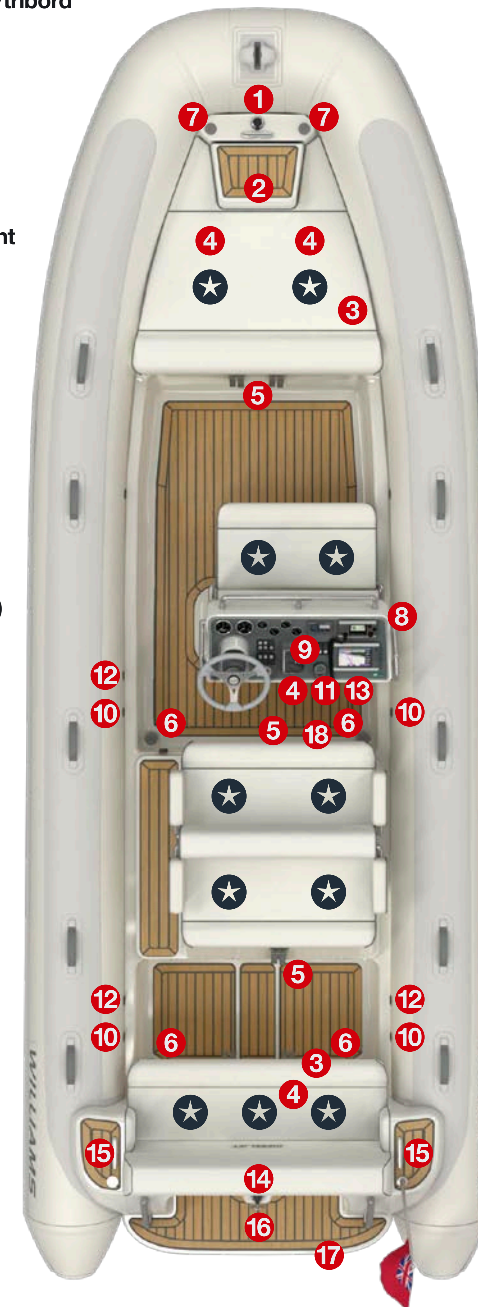
1 Prise pour feux de navigation bâbord/tribord
2 Puits de chaine (sous le coussin)
3 Bouchon de remplissage et pomme
4 Coffre de rangement
5 Poignées passagers de maintien
6 Bouchons de nables
7 Embases de poignée d'embarquement
8 Remplissage carburant
9 Boitier de commande accélération/inversion
10 Valves de gonflage
11 Coupe batterie principal
12 Valves de surpression
13 Prise auxiliaire 12v alimentation/charge
14 Prise pour feu blanc 360°
15 Taquet d'amarrage (bâbord et tribord)
16 Anneau de traction ski nautique
17 Numéro d'identification de coque (HIN) (sous la plateforme)
18 Raccord de rinçage moteur
★ indique les places assises



Characteristiqes générales	
Longueur	5.65 m
Largeur	2.35 m
Hauteur	1.16 m
Tirant d'eau	0.35 – 0.5 m
Poids à vide	1060 kg
Personnes	9
Carburant	105 litres
Vitesse maximum	36 knots

Dieseljet 625 – Aménagement Général

1 Prise pour feux de navigation bâbord/tribord
2 Puits de chaine (sous le coussin)
3 Bouchon de remplissage et pomme
4 Coffre de rangement
5 Poignées passagers de maintien
6 Bouchons de nables
7 Embases de poignée d'embarquement
8 Remplissage carburant
9 Boitier de commande accélération/inversion
10 Valves de gonflage
11 Coupe batterie principal
12 Valves de surpression
13 Prise auxiliaire 12v alimentation/charge
14 Prise pour feu blanc 360°
15 Taquet d'amarrage (bâbord et tribord)
16 Anneau de traction ski nautique
17 Numéro d'identification de coque (HIN) (sous la plateforme)
18 Raccord de rinçage moteur
★ indique les places assises



Characteristiqes générales	
Longueur	6.25 m
Largeur	2.35 m
Hauteur	1.16 m
Tirant d'eau	0.35 – 0.5 m
Poids à vide	1250 kg
Personnes	11
Carburant	120 litres
Vitesse maximum	36 knots

Tableau d'Instruments de Contrôle

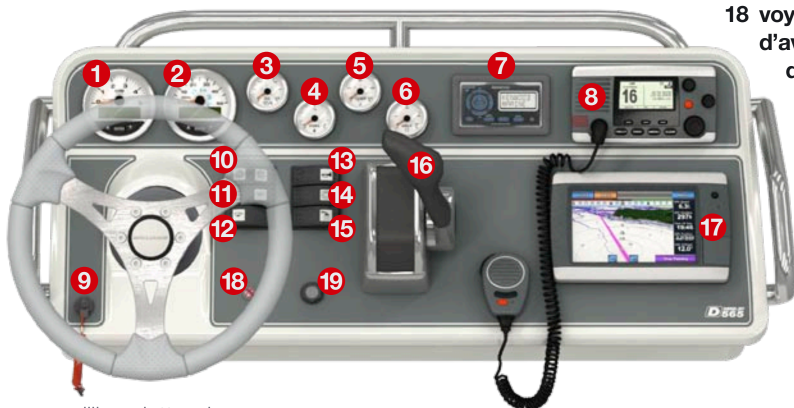
Dieseljet 445 & 505

1 compte tours
2 compteur de vitesse
3 indicateur de température d'eau
4 indicateur de pression d'huile
5 jauge carburant
6 tableau de voyants d'alarme
7 radio VHF
8 cordon coupe circuit de sécurité
9 interrupteur de feux de navigation
10 interrupteur de ventilateur de cale
11 interrupteur de pompe de cale en marche forcée
12 interrupteur de klaxon
13 interrupteur de feux de pont
14 interrupteur de douche
15 commande des gaz
16 traceur de cartes
17 couton d'arrêt du moteur
18 clé de contact



Dieseljet 565 & 625

1 compte tours
2 compteur de vitesse
3 indicateur de pression d'huile
4 jauge carburant
5 indicateur de température d'eau
6 voltmètre
7 Système musical
8 radio VHF
9 cordon coupe circuit de sécurité
10 interrupteur de feux de navigation
11 interrupteur de ventilateur de cale
12 interrupteur de pompe de cale en marche forcée
13 interrupteur de klaxon
14 interrupteur de feux de pont
15 interrupteur de douche
16 commande des gaz
17 traceur de cartes
18 voyant d'avertissement de pression d'huile
19 clé de contact



Utilisation de Votre Annexe

Ce bateau utilise un système de propulsion à jet d'eau qui lui confère des caractéristiques de maniabilité exceptionnelles. L'accélération produit une poussée par la turbine, le contrôle directionnel se fait en accélérant et en tournant le volant dans la direction voulue. Une forte poussée fera tourner le bateau brusquement; une faible poussée produira moins de force en virage. Il n'y a pas de gouvernail, il faut obligatoirement de la poussée pour avoir de la maniabilité.


ATTENTION: La maniabilité est sévèrement restreint avec accélérateur réduit oupendant la décélération.

Après avoir utilisé l'annexe à haute vitesse, il est important de laisser tourner le moteur au ralenti pendant au moins 1 minute avant l'arrêt afin de laisser refroidir le turbo.

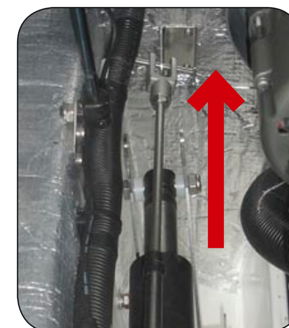
Si des algues, un sac plastique ou des débris se prennent dans la turbine pendant l'utilisation, un phénomène de cavitation peut survenir, causant une perte de poussée. S'il y a des signes de débris, d'algues, etc, obstruant la turbine, sortir le bateau de l'eau. Coupez la batterie et enlevez tous les débris de la turbine. NE PAS faire de tentatives répétées de démarrage d'une annexe bloquée ou forçant, cela peut gravement l'endommager. En cas de difficulté, contactez votre concessionnaire officiel Williams.

Récuperation


AVERTISSEMENT: ne pas essayer de lever ou récupérer l'annexe par le tableau arrière. En la relevant par l'arrière, cela provoquerait une entrée d'eau dans le moteur par le système d'échappement et l'endommagerait gravement.

Utilisation Forcée du Système d'Inversion

Dans le cas d'une défaillance du servomoteur d'inversion, il est possible de mettre l'annexe en marche avant de manière forcée. Il faut retirer la goupille à blocage située en bout de câble pour le libérer et le fixer avec cette goupille dans le support situé en avant, voir la photo.



Enlevez la goupillede sécurité, tirez manuelle-ment le câble en avant, et fixez le câble avec la goupille dans le support situé devant, sur la cloison.

Mouillage


AVERTISSEMENT: Ne laissez pas votre Turbojet au mouillage ou au port pour de longues périodes afin d'éviter l'apparition d'algues et coquillages qui diminueraient les performances.

Accoster sur la Plage


AVERTISSEMENT: NE PAS manœuvrer dans moins de 0.50m d'eau car du sable, des graviers ou des algues pourraient entrer dans la turbine.

NE PAS accoster sur la plage avec le moteur en marche. Coupez le moteur avant d'accoster car cela pourrait endommager la turbine et boucher le circuit de refroidissement moteur.

En repartant, poussez le bateau en eau plus profonde et balancez le d'un coté à l'autre plusieurs fois avant de le démarrer pour enlever le sable de la turbine – ne pas le faire peut endommager la turbine.

Equilibrage


AVERTISSEMENT: ne pas surcharger le bateau plus qu'indiqué sur la plaque. A toutes les vitesses, soyez conscient de l'assiette du bateau et répartissez les poids en conséquence.

Généralités

Adaptez une conduite responsable et une vitesse appropriée à l'état de la mer. Renseignez vous sur la législation et les restrictions locales. Faites toujours un contrôle visuel du bateau et de ses équipements avant de l'utiliser. Respectez le programme de révision détaillé dans le manuel d'entretien.

Français

Période de Rôdage Moteur

La manière dont va être utilisé votre moteur durant les 50 premières heures de fonctionnement sera déterminante pour ses performances maximum et sa durée de vie. Le moteur doit être utilisé aux vitesses et réglages de puissance adaptés durant la période de rodage. La page 14 du manuel d'utilisation du Yanmar série JH4 contient des informations essentielles sur l'utilisation du moteur durant les 50 premières heures d'utilisation.

Remplissage Carburant

Dans le cadre du contrôle avant livraison, votre nouveau Turbojet a été intégralement testé et, éventuellement, vidangé de son carburant. Lorsque vous faites le plein, utilisez uniquement du carburant DIESEL.

- Ne pas faire le plein avec le moteur en marche.
- Enlevez le coussin d'assise console pour atteindre le bouchon de remplissage.
- Faites le plein dans un endroit ventilé.
- Ne pas faire déborder le réservoir; ne pas renverser de carburant.
- Serrez correctement le bouchon de remplissage après avoir fait le plein.
- Ouvrez le compartiment moteur et vérifiez le fond de cale après avoir fait le plein.
- Le bouchon de remplissage est équipé d'une mise à l'air intégrale.
- NE PAS laver au jet d'eau autour du bouchon de remplissage car l'eau pourrait rentrer dans le réservoir.

Remarque : si le moteur est équipé d'un amorceur/d'une pompe de carburant, un pompage peut être requis lors de la première utilisation ou après une longue période d'inutilisation.

Avant Utilisation

La pression du tubulaire varie en fonction de la température de l'air. Gonflez les compartiments du tubulaire à 250mB/3.6psi en suivant l'ordre indiqué sur les valves, commencez par l'arrière. Ne pas respecter cette procédure compromettra la tenue en mer et l'étanchéité totale du bateau. Les valves de gonflage ont des clapets quart de tour permettant un dégonflage rapide.

- Vérifiez que les clapets de valves sont fermés et gonflez les compartiments de manière égale en commençant par l'arrière droit, l'arrière gauche puis les valves d'avant.
- Contrôlez qu'il n'y ait pas d'eau ou d'essence dans le fond de cale.
- Vérifiez que les loquets de capot moteur sont bloqués.

Vérification de Sécurité!

⚠ **ATTENTION:** TOUJOURS vous attacher avec le cordon de sécurité quand le moteur est en marche. Avant de partir et à titre de précaution, toujours tester le cordon de sécurité en tirant dessus pour le déconnecter du coupe circuit – le moteur doit toujours s'arrêter.

⚠ **ATTENTION:** NE JAMAIS manœuvrer le bateau lorsque des baigneurs utilisent l'échelle de bain, le déflecteur de marche arrière pouvant entrainer des blessures graves.

⚠ **ATTENTION:** NE JAMAIS examiner le compartiment moteur quand le moteur tourne ou avec le contact.

Démarrer Votre Dieseljet

- **NE JAMAIS démarrer le moteur si la température est excessivement élevée ou en dessous de -16°C (-5°F).**
- **NE JAMAIS essayer d'arrêter le moteur en utilisant le coupe batterie.**
- **Assurez-vous que la profondeur d'eau sous le bateau soit au moins de 0.50m.**
- **Assurez-vous que tous les passagers sont assis correctement.**

1 Tournez le coupe batterie sur la position « ON ».
2 Ventilez la cale moteur pendant 4 minutes.
3 Vérifiez qu'il n'y ait pas de cordes détachées qui pourraient être aspirées par la turbine.
4 Vérifiez que le levier de commande est au point mort.
5 ⚠ **AVERTISSEMENT:** Connectez le cordon de sécurité au coupe circuit et vérifiez qu'il fonctionne bien – voir ci-dessus **Vérification de Sécurité.**
6 Tournez la clef de contact jusqu'au démarrage du moteur, utiliser la fonction préchauffage par temps froid si nécessaire.
7 Testez la longe de sécurité pour vérifier son bon fonctionnement (consultez Vérification de sécurité ! à la page 28).

Voyants d'Alarme/Alarme

⚠ **ATTENTION:** Risque d'endommagement du moteur. Dans le cas où un voyant d'avertissement ou un avertisseur sonore s'active pendant l'utilisation, ARRÊTER immédiatement le moteur, rechercher la cause et consulter le manuel du moteur. Contacter votre revendeur Williams agréé.

Après Utilisation

Afin de prolonger sa durée de vie, il est très important de laver entièrement le bateau à l'eau douce après utilisation et avant stockage, plus particulièrement la turbine. Le manque de rinçage régulier réduira de manière significative la durée de vie des composants situés dans l'eau. Vérifiez les anodes régulièrement.

- Lavez la turbine.
- Contrôlez le fond de cale et séchez toute eau résiduelle.
- Rincez les planchers à l'eau douce.
- Coupez la batterie.





1 Anodes de turbine 2 Anode de coque 3 Anode d'auget d'inversion

Français

Procédure de Rincage

Afin de prolonger la vie du moteur, il est très important de rincer le moteur à l'eau douce pour évacuer le sel après utilisation et avant stockage. Le manque de rinçage régulier réduira de manière significative la durée de vie de certains composants du moteur et peut invalider la garantie. **NE PAS** accélérer hors de l'eau. De plus, il est conseillé de rincer consciencieusement à l'eau douce la turbine et autour d'elle, pour enlever toute trace de sel après utilisation.

⚠ **ATTENTION:** le moteur DOIT être en marche avant de brancher l'eau. Il y a un risque de noyer le moteur si l'eau continue d'arriver après que le moteur soit arrêté.

1 Brancher un tuyau d'eau douce équipé du raccord mâle fourni avec l'annexe au raccord femelle fixé sur le bateau (1).
2 Démarrer le moteur et ouvrir l'eau immédiatement.
3 Faire tourner le moteur au ralenti pendant 1 minute environ afin de rincer complètement le circuit de refroidissement ouvert.
4 Couper l'eau.
5 Laissez tourner le moteur pendant 10 secondes au maximum pour évacuer l'eau du système de refroidissement, puis arrêter le moteur. Débranchez le tuyau d'eau du raccord de rinçage.
6 Vérifiez le fond de cale du bateau et séchez toute eau résiduelle. Enlevez les bouchons de nable.



1 Raccord de rincage

Vérification du Niveau d'Huile

Le moteur doit être à température de fonctionnement pour que le niveau exact soit indiqué sur la jauge.

- Le niveau d'huile doit être entre MIN et MAX sur la jauge.
- Ne pas visser le bouchon pour vérifier le niveau.
- Utiliser la viscosité d'huile préconisée.
- Ne pas remplir au-dessus de MAX.

⚠ **ATTENTION:** l'utilisation d'une huile moteur autre que celle préconisée peut engendrer le grippage de pièces internes ou une usure précoce, ayant pour résultat de réduire la durée de vie du moteur.

Panneau Electrique

Le panneau électrique de commande de l'embarcation est situé sous la console de pilotage. Il comprend un certain nombre de composants électriques, dont :

les disjoncteurs des composants, le sectionneur de batterie, le disjoncteur thermique et une prise de courant de 12 V.

⚠ **AVERTISSEMENT: LE FAIT D'UTILISER LE SECTIONNEUR POUR ARRÊTER LE MOTEUR ENTRAÎNERA L'ENDOMMAGEMENT DU CIRCUIT DE CHARGE ET LA PERTE DE L'ACTIONNEUR INVERSE ET DE LA LONGE DE SÉCURITÉ.**



Tableau des Codes Couleur des Câbles

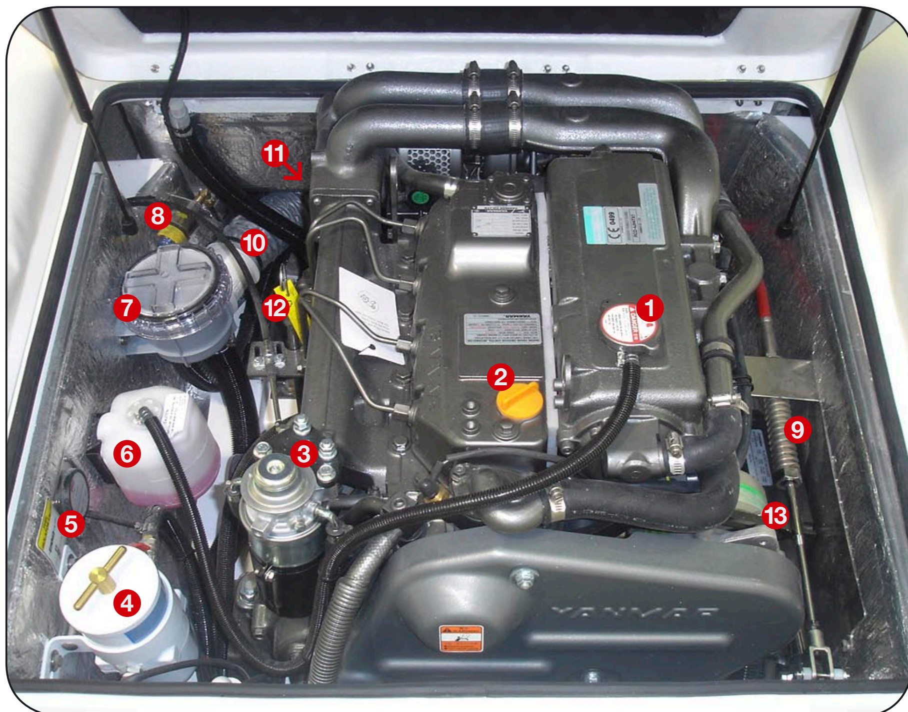
Le tableau ci-dessous présente la couleur correspondant à toutes les abréviations imprimées des câbles. Veuillez également consulter le CD de ressources techniques de Williams pour le schéma du circuit électrique.

Abréviation	Couleur	Abréviation	Couleur
BK	Noir	VT	Violet
GN	Vert	RD	Rouge
PK	Rose	GY	Gris
LTGN	Vert clair	BE	Bleu
BN	Marron	WE	Blanc
OE	Orange	YW	Jaune

Exemple : GN/YW signifiera Vert/Jaune

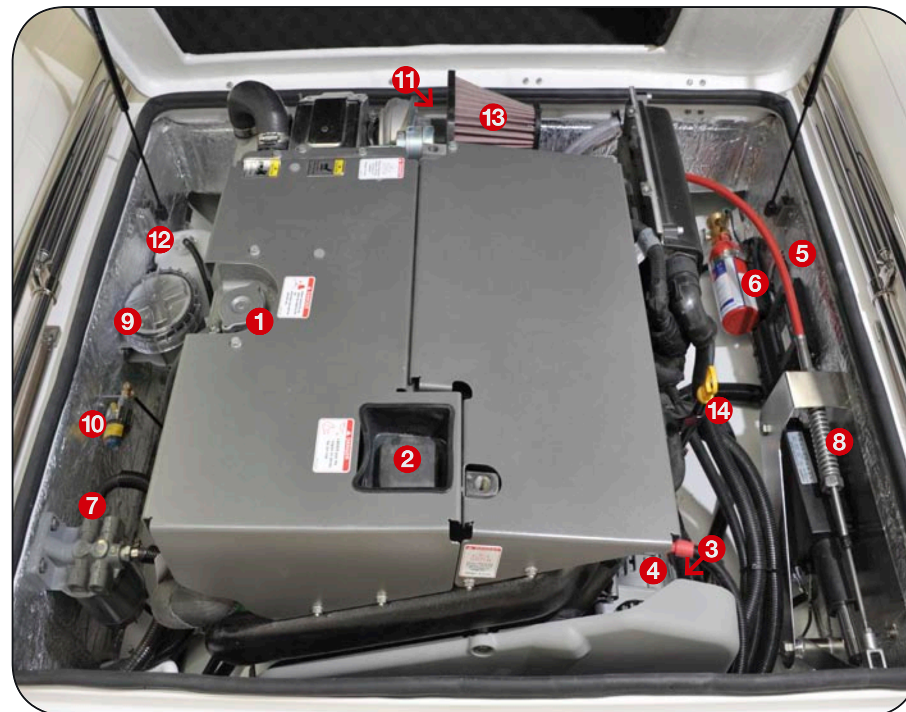
Compartiment Moteur

Dieseljet 445 & 505



1 Bouchon pressurisé de liquide de refroidissement
2 Remplissage huile
3 Pompe d'amorçage carburant/filtre secondaire
4 Filtre séparateur eau/gasoil
5 Cadran de contrôle de l'extincteur
6 Vase d'expansion de liquide de refroidissement
7 Filtre eau de mer
8 Graisseur automatique
9 Servomoteur de commande d'inversion
10 Ventilateur de cale
11 Pompe de vidange des planchers et puisard
12 Jauge d'huile de moteur
13 Alternateur

Dieseljet 565 & 625



1 Bouchon pressurisé de liquide de refroidissement
2 Remplissage huile
3 Filtre d'huile
4 Alternateur
5 Cadran de contrôle de l'extincteur
6 Extincteur
7 Filtre séparateur eau/gasoil
8 Servomoteur de commande d'inversion
9 Filtre eau de mer
10 Graisseur automatique
11 Pompe de vidange des planchers et puisard
12 Vase d'expansion de liquide de refroidissement
13 Filtre à air
14 Jauge d'huile de moteur

Français

Douche Optionnelle – Fonctionnement

Remplissage du Réservoir d'Eau

L'orifice de remplissage d'eau se trouve sur le franc bord bâbord du bateau et est relié à un réservoir de 20 litres. Il est impossible d'évacuer l'eau en intégralité du système ; en conséquence, il faudra suivre la procédure ci-dessous pour prévenir au mieux le développement de micro organismes.

Avant la Première Utilisation

- Remplir en partie le réservoir d'eau chaude (50°C) et une solution à 1% d'un détergent doux.
- Après quelques minutes, rincer à l'eau douce et remplir le réservoir d'eau traité avec des tablettes de chlore (suivre les instructions sur l'emballage pour une concentration à 5%).
- Vider après 2 heures et rincer à l'eau claire avec précaution et consciencieusement.

A l'Utilisation

- A chaque remplissage du réservoir, ajouter des tablettes de chlore au dosage spécifié par le fournisseur.
- Tous les 6 mois, répéter l'opération « **Avant la première utilisation** ».

Avant une Longue Période de Stockage

- Garder le réservoir en partie rempli avec de l'eau et 10% de chlore.
- Avant de réutiliser le réservoir, suivre la procédure « **Avant la première utilisation** ».

Utilisation de la Douche

- Contrôler que le coupe batterie et l'interrupteur de douche soient en position « **ON** ».
- Tirer la douchette de son logement et tourner la tête dans le sens des aiguilles d'une montre pour faire couler l'eau.
- Pour arrêter l'eau de couler, tourner la tête de la douchette dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (toujours tourner la tête en position fermée, même quand il n'y a pas d'eau qui coule).
- Remettre avec précaution le tuyau dans son logement et vérifier que la douchette est bien en place.
- Remettre l'interrupteur de douche sur « **OFF** ».



1 Orifice de remplissage



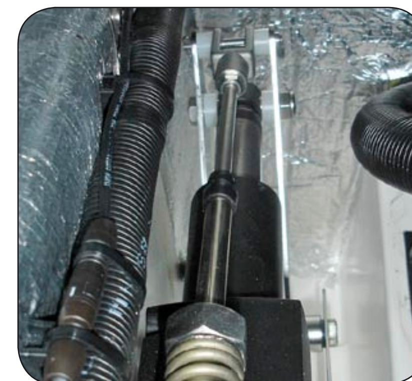
2 Interrupteur de douche



3 Douchette

Systeme d'Inversion

La mise en marche avant et arrière est effectuée par un servomoteur électrique situé dans le compartiment moteur. Cette pièce ne nécessite pas d'entretien mais les câbles devront être contrôlés et graissés selon le tableau d'entretien périodique.



Graissage du Palier d'Arbre de Transmission

La lubrification du palier d'étanchéité d'arbre de transmission est faite par un graisseur automatique. Vérifiez le niveau de graisse dans le réservoir toutes les 10 heures de fonctionnement. Utilisez une graisse au calcium sulphonate de qualité, multi usage, ou l'équivalent haute température pour remplir le réservoir. Faire attention de ne pas sur pressurisé le circuit.

NE PAS dépasser le niveau maximum indiqué.



Entretien Routinier

Afin d'assurer à votre annexe une longue durée de vie et d'en maintenir la fiabilité et la sécurité, veuillez suivre ces instructions d'entretien routinier. Williams ne peut être tenu responsable pout tout dommage ou blessure résultant d'un entretien non suivi ou d'une intervention mal réalisée par le propriétaire.

1. Lavez entièrement votre bateau à l'eau douce.
2. Vérifiez le niveau du réservoir de graisse du palier et remplissez si nécessaire.
3. Graissez les câbles de contrôle.
4. Vérifiez le niveau d'huile moteur (voir section **Verification du Niveau d'Huile**).
5. Vérifiez le niveau de liquide de refroidissement.
6. Appliquez une graisse de bonne qualité contenant du Téflon (e.g. Quicksilver 101) sur tous les câbles de commande, coté boitier et coté turbine.
7. Vérifiez qu'il n'y ait pas d'entrée d'eau, de fuite d'huile ou d'essence dans le fond de cale et nettoyer si nécessaire.
8. Vérifiez l'usure des anodes de turbine et de plaque.
9. La perte de pression du tubulaire après 24 heures n'est pas anormale. La température et la pression atmosphérique entrainent une variation de la pression du tubulaire.
10. Vérifiez régulièrement la pression de gonflage.

Tableau d'Entretien

● Contrôler ou nettoyer ● (bleu) Remplacer ● (rouge) Contacter votre concessionnaire officiel Williams Yanmar
● (vert) Consulter le manuel du moteur Yanmar ● (gris) Consulter le manuel d'entretien Yanmar
○ (orange) Premières 50 heures seulement ○ (rouge) En cours d'utilisation ○ (vert) Après démarrage

Système	Elément	A chaque utilisation	Intervalle régulier (heures) 50	250	500	1000	Fin d'année
Moteur ● (vert)	Inspection moteur visuelle extérieure	●					
Circuit carburant	Contrôler le niveau de carburant et remplir si nécessaire	●					●
	Vidanger l'eau et les sédiments du réservoir carburant		○ (orange) ●	●			●
	Purger le filter séparateur eau/gasoil		●				
	Remplacer le filtre gasoil			● (bleu)			● (bleu)
	Contrôler le calage d'injection					● (rouge)	
	Contrôler le tarage des injecteurs					● (rouge)	
Système de lubrification ● (vert)	Contrôler le niveau d'huile	●					
	Remplacer l'huile		○ (orange) ● (bleu)				● (bleu)
	Remplacer le filtre à huile		○ (orange) ● (bleu)			●	● (bleu)
Circuit de refroidissement	Filtre eau de mer	○ (rouge) ●	●				
	Contrôler le niveau de liquide de refroidissement	●					
	Contrôler ou remplacer la turbine de pompe à eau de mer ● (vert)			●		● (bleu)	
	Remplacer le liquide de refroidissement ● (vert)	Tous les ans ou tous les 2 ans si Longue Durée, voir les spécifications p.36 du manuel Yanmar					
	Nettoyer et contrôler les passages d'eau de mer						● (rouge)

Système	Elément	A chaque utilisation	Intervalle régulier (heures) 50	250	500	1000	Fin d'année
Admission d'air et système d'échappement	Nettoyer le silencieux d'admission (air comprimé)			●			
	Nettoyer ou remplacer le coude d'échappement/eau			●	● (bleu)		●
	Nettoyer le turbocompresseur ● (gris)			● (rouge)			
Circuit électrique	Contrôler les alarmes et cadrans	●					
	Retendre ou remplacer la courroie d'alternateur		○ (orange) ●	●		● (bleu)	
	Contrôler les connexions électriques			●			
Culasse et bloc moteur	Contrôler les fuites de gasoil, d'huile moteur et de liquide de refroidissement	○ (vert) ●					
	Serrer tous les boulons et écrous principaux			● (rouge)			
	Régler les soupapes d'admission et d'échappement		○ (orange) ● (rouge)				
Cables de commande	Contrôler leur fonctionnement	●	○ (orange) ●	● (rouge)			● (rouge)
Système d'inversion	Contrôler et régler		○ (orange) ●	● (rouge)			● (rouge)
Durites (carburant et eau)	Remplacer tous les 2 ans ou 2000 heures, selon ce qui arrive en premier						
Anodes de turbine			●				● (bleu)
Reservoir du palier d'étanchéité d'arbre	Contrôler tous les 10 heures	●					●

Revisions

La première révision après rodage est importante et s’effectue à 50 heures. Ensuite, l’entretien régulier se fait toutes les 50 heures ou avant la saison d’hiver. Consultez votre concessionnaire officiel Williams ou Yanmar pour effectuer vos révisions.

L’intervalle de révision moteur Yanmar est 250 heures. Consultez le manuel d’entretien du Yanmar JH4-HTE pour connaitre le détail de la procédure. Le stockage à sec jusqu’à 6 mois ne nécessite pas de procédure moteur spéciale.

Contactez votre concessionnaire officiel Williams pour les pièces détachées et accessoires.

Hivernage

Couvrez le bateau et remisez le dans un endroit propre, ventilé et sec, qui n’est pas soumis à d’importantes variations de température ou d’humidité. Pour une information complète sur l’hivernage, consultez le manuel d’entretien Yanmar.

Tubulaire de Flottabilité

Avant le remisage pour l’hiver, le tubulaire doit être dégonflé et rincé à l’eau douce, nettoyé des petits graviers et algues qui pénètrent dans le rail, et ensuite séché. Pour le nettoyage, utilisez de l’eau savonneuse. Remisez le bateau avec le tubulaire légèrement gonflé si c’est possible.

Entretien du Pont et se la Coque

Nettoyez le pont régulièrement en utilisant un détergent non agressif avec de l’eau chaude et rincez abondamment pour évacuer le sable, etc…La coque et le pont devront être régulièrement lustrés à l’aide d’un polish gel coat de bonne qualité pour atténuer l’impact des UV qui ternissent le gel coat.

Batterie

La batterie utilisée dans le dieseljet est du type « sèche », en cas de remplacement assurez-vous qu’elle soit du même type, AGM. Cela signifie que le contenu électrolytique est absorbé dans un matériau spécial qui ne nécessite pas de rajout de liquide et est étanche dans toutes les positions. Quand le bateau n’est pas utilisé pour une longue période, débranchez la cosse négative. Un chargeur optimiseur, tel qu’un « Accumate », prolongera la vie de la batterie.

Circuit de Carburant

Un réservoir plein empêche l’humidité et la moisissure de se développer à l’intérieur. Purgez l’eau du filtre séparateur.

Circuit de Refroidissement

Rincez le circuit de refroidissement ouvert abondamment pour enlever le sel, sable, coquillages et autres contaminants que peut contenir l’eau de mer et qui peuvent se déposer ou se coincer dans le circuit de refroidissement ouvert (voir section **Procedure De Rincage**). Enlevez la turbine de pompe à eau si l’immobilisation est longue.

OU mesurez la teneur en antigel du liquide de refroidissement à l’aide d’un testeur d’antigel disponible dans le commerce. Un mélange à 50% d’eau distillée et de propylene glycol apporte une protection suffisante au gel jusqu’approximativement -37°C. Purgez l’eau résiduelle du moteur, OU utilisez le même mélange antigel 50/50 pour rincer le circuit de refroidissement ouvert par le filtre eau de mer, en tournant la vanne d’arrivé en position « OFF ».

Graissage des Cables

Graissez tous les câbles de contrôles aux deux extrémités et actionnez- les pour assurer une bonne application.

Protection Générale Contre la Corrosion

Appliquez de la « Vaseline » ou une graisse blanche équivalente sur le coupe batterie, les boutons pression de sellerie et le feu blanc télescopique. Utilisez un produit d’entretien sur le contacteur à clef. Appliquez un produit anti corrosion sur le moteur, les connexions électriques, sous le siège, sous la console et autour de la turbine.

Garantie Limitée

Certificat de garantie limitée pour l’année 2012 des modèles Williams Performance Tenders Ltd.

Williams Performance Tenders (“Williams”) effectue une IAE (inspection avant expédition) de tous les nouveaux bateaux avant leur sortie d’usine. Williams réparera ses bateaux gonflables au cours de la période de garantie déterminée et indiquée dans la présente, conformément aux termes, conditions et limitations suivants. Enregistrement des bateaux Williams – chaque bateau Williams est livré au client initial avec une carte d’enregistrement. La garantie limitée contenue dans la présente ne prendra pas effet et sera considérée nulle et non avenue à moins que le propriétaire initial soumette une carte d’enregistrement dument remplie à Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Royaume Uni, dans les 30 jours qui suivent la date de l’enregistrement initial. Les concessionnaires agréés de Williams sont autorisés à stocker les bateaux pendant une période de moins de 6 mois avant l’enregistrement à condition que : a) les bateaux soient stockés dans leur emballage d’origine conformément aux directives de Williams ; b) l’enregistrement soit fait lors de la remise du bateau en incluant le relevé des heures d’essai à l’usine Williams uniquement.

Couverture de la garantie : Williams garantie au propriétaire privé initial d’un bateau correctement enregistré que : a) toutes les soudures des boudins, des valves de gonflage et du tissu utilisé dans la fabrication du boudin n’ont aucun vice de matériau et de fabrication pendant une période de 3 ans à compter de la date d’enregistrement initial ; b) le tissu du boudin n’aura aucune détérioration affectant son utilisation (par exemple, des craquelures ou de la porosité, mais non la décoloration, le passage des couleurs ou les marques de friction) pendant une période de 3 ans à compter de la date d’enregistrement initial ; c) la coque en fibre de verre n’aura aucun vice de matériau et de fabrication pendant une période de 2 ans à compter de la date d’enregistrement initial ; d) tous les composants installés sur le bateau à l’usine Williams ou remplacés par la suite sous garantie n’auront aucun vice de matériau et de fabrication pendant une période de 2 ans à compter de la date d’enregistrement initial. La période de garantie pour les propriétaires d’utilisation commerciale sera de 4 mois à compter de la date d’enregistrement initial. L’obligation de Williams sous cette garantie limitée se limite à la réparation ou au remplacement, à la discrétion de Williams, de toute pièce s’avérant avoir, selon le seul avis de Williams, un vice de matériau ou de fabrication. CETTE GARANTIE LIMITÉE CONSTITUERA LE SEUL RECOURS EXCLUSIF DU PROPRIÉTAIRE INITIAL.

Exclusion de la garantie : Cette garantie limitée ne couvrira pas : a) l’usure normale ; b) tout dommage léger incluant mais ne se limitant pas aux rayures du revêtement gel, au passage de couleur ou à la formation de cloques ; c) tout dommage des bateaux Williams causé par la négligence, un accident, une mauvaise utilisation, une modification, une utilisation incorrecte, une collision, un incendie, le vol, le vandalisme, des émeutes, une explosion, le contact d’objets avec le bateau, le stockage et une maintenance incorrecte ; d) tout dommage causé par le remorquage d’un bateau Williams, tout dommage causé par le levage ou la récupération d’un bateau Williams ; e) l’exposition des boudins à des produits chimiques corrosifs et abrasifs ; f) toute pièce installée par des personnes autres que le personnel de l’usine Williams ; g) tout dommage causé par des pièces d’après-vente ; h) les bateaux Williams achetés pour une utilisation commerciale /gouvernementale ; i) toute intervention effectuée sur un bateau Williams par un centre de réparation non agréé et/ou sans l’accord préalable de Williams ; j) la main d’œuvre, le transport, la livraison, le stockage ou d’autres frais similaires ; k) des défaillances causées ou empirées par le non respect des instructions concernant le traitement, la maintenance et le soin du bateau ; l) des dommages causés par l’entrée d’eau. Parfois des équipements installés sur un bateau Williams (tels que des appareils électroniques) ont leur propre garantie individuelle fournie par leur fabricant respectif. Dans de tels cas, toute demande de service sous garantie concernant ces pièces doit être soumise à ces fabricants et non pas à Williams. Williams se réserve le droit d’appliquer la couverture de garantie sur preuve d’une maintenance correcte.

Comment obtenir des réparations sous garantie : Avant de commencer tout travail sur un bateau Williams, la demande d’intervention sous garantie doit être approuvée par écrit par Williams Performance Tenders Ltd. Afin d’obtenir l’autorisation d’une réparation sous garantie, le propriétaire initial doit envoyer une notification écrite accompagnée d’une copie de la facture d’achat et d’une photo représentant le dommage et/ou la défaillance qu’il cherche à faire réparer à : Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Royaume Uni. Si Williams trouve que le vice et/ou le dommage particulier(s) est/sont couvert(s) sous cette garantie limitée, Williams indiquera au propriétaire par écrit où il devra expédier (par transport prépayé) le bateau ou la/les pièce(s) pour une réparation ou un remplacement. Dans de nombreux cas, le centre agréé de réparation et de vente le plus près du propriétaire sera peut-être utilisé pour les réparations. Dans d’autres cas, le bateau ou les pièces devra/devront être réparé(es) uniquement par le personnel Williams. Williams décline toute responsabilité pour tout travail réalisé sur un bateau Williams dans un centre de réparation non agréé et/ou sans l’autorisation préalable de Williams. Toutes les pièces remplacées sous cette garantie limitée deviendront la propriété de Williams.

Divers : Williams n’autorise aucune personne à lui imputer toute autre obligation ou responsabilité en rapport avec ses bateaux. CETTE GARANTIE LIMITÉE ET LES OBLIGATIONS DE WILLIAMS AUX TERMES DES PRÉSENTES REMPLACENT TOUTES GARANTIES EXPLICITES OU IMPLICITES, INCLUANT MAIS NE SE LIMITANT PAS AUX GARANTIES DE QUALITÉ MARCHANDE ET D’ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. Williams décline toute responsabilité pour tout dommage-intérêt ou toute perte indirecte provenant de la rupture de cette garantie limitée, incluant mais ne se limitant pas au manque d’utilisation du bateau gonflable, au stockage, au paiement pour la perte de temps, au dérangement, aux frais de location de bateau et aux taxes locales requises sur les réparations sous garantie. Williams se réserve le droit de modifier les modèles, de changer les coloris, les spécifications, les matériaux, les équipements, les composants de pièces et les prix, ou d’interrompre la production de certains modèles à tout moment et sans préavis ; et ces changements, modifications ou interruptions seront réalisées sans que Williams soit responsable d’équiper ou de modifier les bateaux gonflables fabriqués avant la date de ces changements ou modifications. Cette garantie limitée sera régie par les lois britanniques et sera interprétée et appliquée conformément à ces dernières.

Grazie Per Aver Scelto Un Dieseljet Williams

Questo manuale del proprietario è stato stilato al fine di aiutarti ad utilizzare il tuo 505D Dieseljet in tutta sicurezza. Contiene dettagli relativi al tender ed all'equipaggiamento installato, completo di informazioni sul corretto utilizzo e la manutenzione. Siete pregati di leggerlo attentamente e di familiarizzare con il battello prima di iniziare ad usarlo.

Il Dieseljet Williams funziona grazie alla propulsione ad acqua. Se questo è il tuo primo tender o se hai cambiato la tipologia di battello e non ha familiarità con esso, per la tua stessa sicurezza ti preghiamo di acquisire confidenza ed esperienza prima di prendere il comando del tender. Il tuo concessionario, rivenditore o Yacht Club sarà felice di suggerirti scuole nautiche o istruttori competenti.

Per usufruire della Garanzia del motore Yanmar, ricordarsi di registrare online il motore a www.yanmarmarine.com.

Il 505 D Dieseljet è un battello altamente performante. La Williams raccomanda che almeno un RYA di livello 2 o un ICC (Certificato Internazionale di Competenza) vengano ottenuti dall'operatore prima di prendere il comando di questo tender. Questo manuale assume che l'operatore abbia acquisito una qualifica di base e possegga le conoscenze nautiche essenziali.

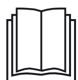
Ti preghiamo di tenere questo manuale in un posto sicuro e di consegnarlo direttamente al Proprietario quando vendi il tender.

Numero di Identificativo Carena (HIN):

Sicurezza

La Williams Performance Tenders considera la sicurezza come un aspetto fondamentale e raccomanda a chiunque abbia a che fare con i suoi tender o con altri prodotti correlati, come quelli per la manutenzione o cura dei prodotti Williams, l'uso di cautela, buon senso e conformità con le informazioni di sicurezza contenute in questo manuale e sulle etichette di sicurezza dei tender. È necessario mantenere le etichette in buone condizioni e rimpiazzarle se dovessero diventare illeggibili. Inoltre se si desidera sostituire un componente che reca un'etichetta, è necessario ordinare anche l'etichetta attaccata al componente, nello stesso ordine del componente.

Essere a conoscenza delle leggi locali e restrizioni e non usare mai sotto l'effetto di alcool o sostanze che possono influenzare il vostro giudizio.



Questo simbolo appare su alcune etichette apposte sul tender. Dovrebbe richiamare l'attenzione sul messaggio dell'etichetta e dare un riferimento al manuale dell'utente.



Questo simbolo di avvertenza appare in tutto il manuale dell'utente e su varie etichette attaccate sul tender. Vuol dire: attenzione, state attenti, ne va della vostra sicurezza! Si prega di leggere e fare attenzione al messaggio che segue il simbolo di avvertenza sulla sicurezza.

PERICOLO
Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, sarà causa di morte o infortuni gravi.

ATTENZIONE
Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o infortuni gravi.

CAUTELA
Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di infortuni lievi o moderati.

Specifiche del Motore

	Dieseljet 445 & 505	Dieseljet 565	Dieseljet 625
Yanmar Motore	4JH4-HTE 110 HP	4BY2 150 HP	4BY2 180 HP
Potenza erogata (all'asse)	80.9 kW (110 mhp) / 3200 rpm	110 kW (150 mhp) / 4000 rpm	132 kW (180 mhp) / 4000 rpm
Configurazione	Raffreddato ad acqua, turbo, diesel ad iniezione diretta		
Dislocamento	1.995 L (122 cu in)		
Cilindri	4 cilindri, 4 valvole per cilindro		
Sistema di raffreddamento	Raffreddamento ad acqua attraverso una pompa centrifuga ed a pompa acqua di mare con girante in gomma		
Gradiente dell'olio	Viscosità 15W40	Viscosità 0W40 – 10W30	
	Categorie API CD o superiori		
Antigelo	Antigelo Texaco Long Life (LLC) o antigelo Havoline 30%-60%	Antigelo Glysantin G48-24	
Carburante	Diesel		

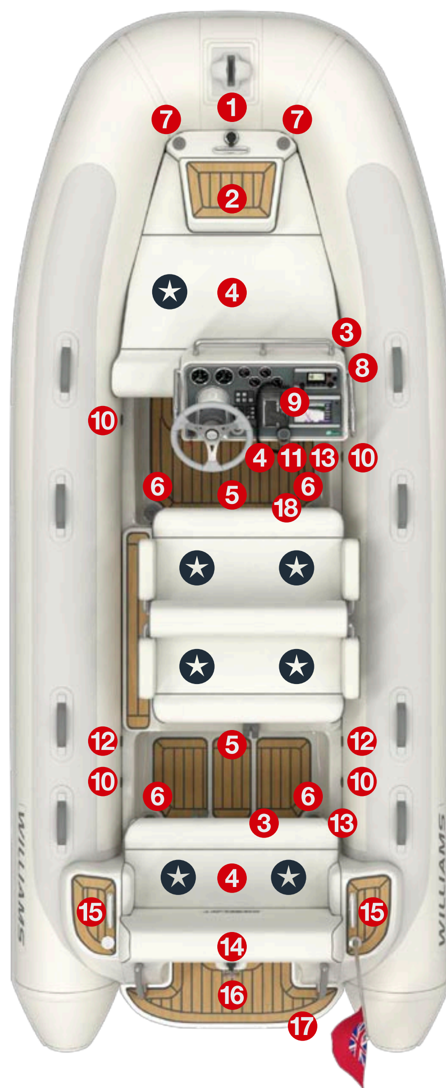
Classificazione

Categoria "C" – "sottocosta": battello progettato per i viaggi in acque costali, ampie baie, estuari, laghi e fiumi, dove condizioni di vento fino a forza 6 e onde alte fino a 2 m possano verificarsi. *Questo tender è certificato ISO 6185-3.* L'HIN è collocato sotto la plancetta di poppa al di sopra della cucchiaia. Trascrivetelo nell'apposito spazio sopra riportato. La targhetta CE è collocata sulla parete del pozzetto poggiapiedi destro. La targhetta CE rappresenta la certificazione alle direttive europee 94/25/CE.

Dieseljet 445 – Caratteristiche Generali

1 Innesto luce di navigazione
2 Scomparto per ancora (Sotto il cuscino)
3 Doccia: Riempimento e testa
4 Gavone
5 Maniglioni tientibene per passeggeri
6 Tappi di sentina su pavimento
7 Base per innesto asta di cortesia
8 Tappo serbatoio carburante
9 Leva invertitore
10 Valvole di gonfiaggio tubolare
11 Staccabatteria principale
12 Valvola di sicurezza
13 Presa 12 V
14 Asta Luce di navigazione bianca 360°
15 Bitta di ormeggio (destra e sinistra)
16 Anello traina sci
17 HIN: Numero di identificazione scafo (sotto la plancetta di poppa)
18 Innesto per lavaggio motore
★ Indica le sedute

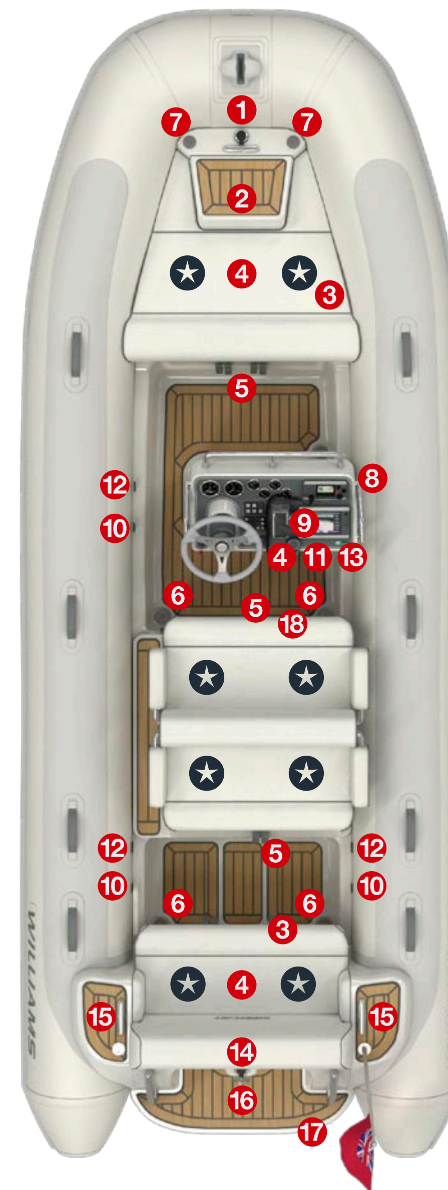
Specifiche Generali	
LOA	4.45 m
Larghezza	2.02 m
Altezza	1.1 m
Pescaggio (marino)	0.27 – 0.42 m
Peso a secco	755 kg
Posti	7
Capacità serbatoio	50 litres
Velocità massima	35 knots



Dieseljet 505 – Caratteristiche Generali

1 Innesto luce di navigazione
2 Scomparto per ancora (Sotto il cuscino)
3 Doccia: Riempimento e testa
4 Gavone
5 Maniglioni tientibene per passeggeri
6 Tappi di sentina su pavimento
7 Base per innesto asta di cortesia
8 Tappo serbatoio carburante
9 Leva invertitore
10 Valvole di gonfiaggio tubolare
11 Staccabatteria principale
12 Valvola di sicurezza
13 Presa 12 V
14 Asta Luce di navigazione bianca 360°
15 Bitta di ormeggio (destra e sinistra)
16 Anello traina sci
17 HIN: Numero di identificazione scafo (sotto la plancetta di poppa)
18 Innesto per lavaggio motore
★ Indica le sedute

Specifiche Generali	
LOA	5.05 m
Larghezza	2.02 m
Altezza	1.1 m
Pescaggio (marino)	0.27 – 0.42 m
Peso a secco	820 kg
Posti	8
Capacità serbatoio	85 litres
Velocità massima	34 knots



Dieseljet 565 – Caratteristiche Generali

1 Innesto luce di navigazione
2 Scomparto per ancora (Sotto il cuscino)
3 Doccia: Riempimento e testa
4 Gavone
5 Maniglioni tientibene per passeggeri
6 Tappi di sentina su pavimento
7 Base per innesto asta di cortesia
8 Tappo serbatoio carburante
9 Leva invertitore
10 Valvole di gonfiaggio tubolare
11 Staccabatteria principale
12 Valvola di sicurezza
13 Presa 12 V
14 Asta Luce di navigazione bianca 360°
15 Bitta di ormeggio (destra e sinistra)
16 Anello traina sci
17 HIN: Numero di identificazione scafo (sotto la plancetta di poppa)
18 Innesto per lavaggio motore
★ Indica le sedute

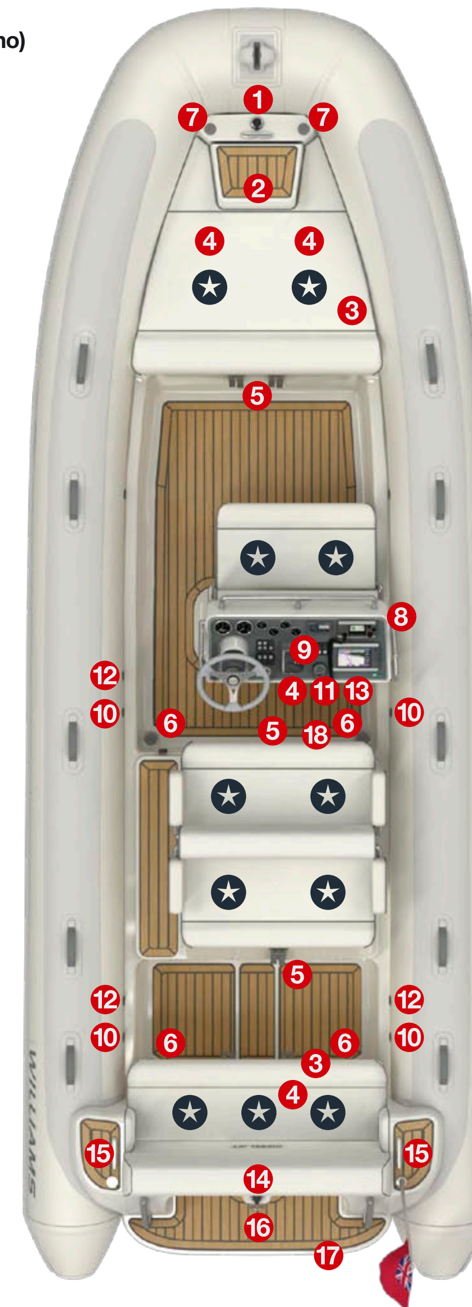
Specifiche Generali	
LOA	5.65 m
Larghezza	2.35 m
Altezza	1.16 m
Pescaggio (marino)	0.35 – 0.5 m
Peso a secco	1060 kg
Posti	9
Capacità serbatoio	105 litres
Velocità massima	36 knots



Dieseljet 625 – Caratteristiche Generali

1 Innesto luce di navigazione
2 Scomparto per ancora (Sotto il cuscino)
3 Doccia: Riempimento e testa
4 Gavone
5 Maniglioni tientibene per passeggeri
6 Tappi di sentina su pavimento
7 Base per innesto asta di cortesia
8 Tappo serbatoio carburante
9 Leva invertitore
10 Valvole di gonfiaggio tubolare
11 Staccabatteria principale
12 Valvola di sicurezza
13 Presa 12 V
14 Asta Luce di navigazione bianca 360°
15 Bitta di ormeggio (destra e sinistra)
16 Anello traina sci
17 HIN: Numero di identificazione scafo (sotto la plancetta di poppa)
18 Innesto per lavaggio motore
★ Indica le sedute

Specifiche Generali	
LOA	6.25 m
Larghezza	2.35 m
Altezza	1.16 m
Pescaggio (marino)	0.35 – 0.5 m
Peso a secco	1250 kg
Posti	11
Capacità serbatoio	120 litres
Velocità massima	36 knots



Pannello Strumentazione

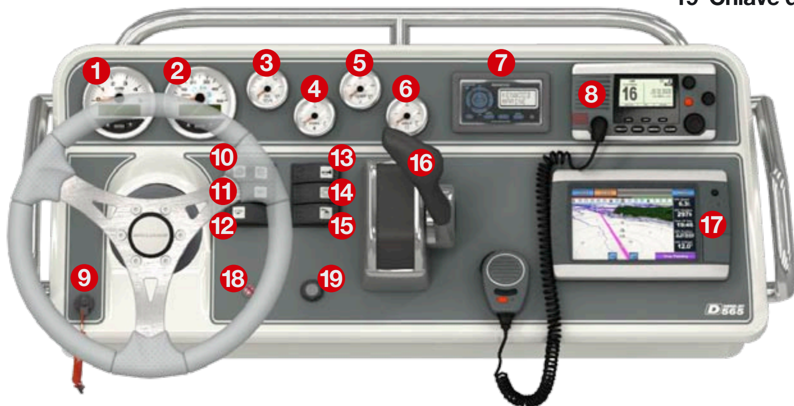
Dieseljet 445 & 505

1 **Tachimetro**
2 **Strumento della velocità**
3 **Strumento temperatura acqua**
4 **Strumento pressione olio**
5 **Strumento carburante**
6 **Spie di allarme**
7 **Radio VHF**
8 **Braccialetto di sicurezza**
9 **Interruttore luce di navigazione**
10 **Interruttore aspiratore gas**
11 **Interruttore pompa sentina**
12 **Interruttore tromba**
13 **Interruttore luci di cortesia**
14 **Interruttore doccia**
15 **Comando acceleratore**
16 **Tracciatore della tabella**
17 **Pulsante di arresto motore**
18 **Chiave di accensione**



Dieseljet 565 & 625

1 **Tachimetro**
2 **Strumento della velocità**
3 **Strumento pressione olio**
4 **Strumento carburante**
5 **Strumento temperatura acqua**
6 **Voltmetro**
7 **Music system**
8 **Radio VHF**
9 **Braccialetto di sicurezza**
10 **Interruttore luce di navigazione**
11 **Interruttore aspiratore gas**
12 **Interruttore pompa sentina**
13 **Interruttore tromba**
14 **Interruttore luci di cortesia**
15 **Interruttore doccia**
16 **Comando acceleratore**
17 **Tracciatore della tabella**
18 **Luce spia pressione olio**
19 **Chiave di accensione**



Utilizzare il Tuo Tender

Questo tender utilizza un sistema di propulsione ad acqua ed ha caratteristiche uniche nella manovrabilità. La leva del cambio produce una spinta tramite la pompa idrogetto, il controllo direzionale è dovuto dalla manovra della leva del cambio e dalla rotazione del volante nella direzione che si vuole prendere. Una accelerazione repentina ad alta velocità provocherà una virata violenta; un spinta poco intensa produrrà meno velocità. Non c'è un timone, quindi durante la navigazione non c'è sterzata senza spinta.


CAUTELA. Manovrabilità è fortemente limitata con acceleratore ridotta o in fase di decelerazione.

Dopo aver utilizzato il tender ad alte velocità è importante consentire al motore di girare al minimo per circa un minuto prima di spegnerlo per far raffreddare il turbo.

Se alghe o rifiuti vengono aspirati dal jet durante la navigazione può verificarsi il fenomeno di cavitazione causando la riduzione di velocità. Se si persiste nell'utilizzo del tender il motore potrebbe surriscaldarsi ed esserne gravemente danneggiato. Se vi fossero segni di detriti o alghe che blocchino il jet, rimuovere il battello dall'acqua.

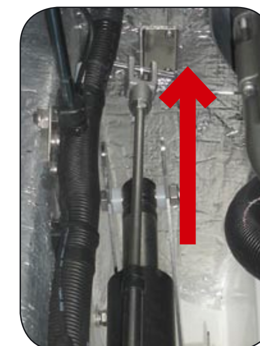
Spegnere lo stacca batteria e rimuovere tutti i detriti dalla zona della pompa idrogetto. NON tentare di far ripartire un tender che abbia il jet bloccato poiché si potrebbe danneggiare seriamente la trasmissione. In caso di difficoltà consultare il rivenditore autorizzato Williams di fiducia.

Alaggio


CAUTELA. Non tentare di sollevare il tender dalla poppa. L'inclinazione errata con la poppa sollevata provocherà l'ingresso di acqua nel vano motore attraverso i condotti di scarico e provocherà seri danni al motore.

Sistema Manuale Inserimento Marcia

Nel caso in cui l'attuatore si rompa è disponibile una guida manuale per movimentare il tender in avanti. La si attiva grazie ad un fermo ad incastro che può essere rimosso dalla sua posizione abituale e fissato sulla staffa di marcia, come mostrato nell'immagine.


Rimuovere il fermo di sicurezza, spingere manual-mente il cavo in avanti, fissarlo sulla staffa di marcia.

Ormeggio


CAUTELA. Non lasciare il tender ormeggiato per periodi lunghi poiché potrebbe verificarsi la formazione di incrostazioni sulla carena riducendo le performance del tender.

Spiaggiare


CAUTELA. NON navigare in acque meno profonde di 0,5/2ft poiché rifiuti, alghe o sabbia potrebbero entrare nella pompa idrogetto. NON pilotare il tender fino alla spiaggia. Spegnere il motore prima di spiaggiare poiché si potrebbero danneggiare la pompa idrogetto ed il sistema di raffreddamento.

Dopo aver spiaggiato, allontanare il battello fino a raggiungere acque più profonde e far oscillare lateralmente varie volte il tender per rimuovere l'eventuale sabbia dall'interno del motore – il mancato rispetto della procedura potrebbe causare danni al jet.

Assetto


CAUTELA. Non sovraccaricare il battello. A qualunque velocità controlla l'assetto e mantieni il peso ben distribuito.



Altro

CAUTELA. Utilizzare il tender con la dovuta cautela ed a velocità appropriata alle condizioni del mare. Informatevi sulle leggi e restrizioni locali. Tenete a portata di mano una scheda sui componenti del battello prima di iniziare ad utilizzarlo. Attenetevi al programma di mantenimento / service così come descritto nel manuale dell'operatore.

Rodaggio del Motore

Il modo in cui il tuo motore viene utilizzato nelle prime 50 ore di vita giocherà un ruolo molto significativo nel determinare le sue perfomance e la sua durata. Il motore deve essere utilizzato a velocità moderate ed a impostazioni di potenza durante il periodo di rodaggio. La pagina 14 del manuale operativo Yanmar per la serie JH4 contiene le informazioni essenziali su come utilizzare il motore nelle prime 50 ore di attività.

Rifornimento

Come parte della procedura di pre-consegna il vostro nuovo Turbojet è stato pienamente testato e svuotato di carburante. Quando rifornite il tender usate solo carburante Diesel.

- Non rifornire mai il battello di carburante quando il motore è acceso.
- Togliere il cuscino della seduta per esporre il tappo del serbatoio carburante.
- Procedere al rifornimento in un'area ben ventilata.
- Non eccedere nel rifornimento; state attenti che la benzina non fuoriesca dal serbatoio.
- Stringere bene il tappo del serbatoio dopo il rifornimento.
- Ispezionare le sentine dopo il rifornimento.
- Il tappo ha uno sfiato integrato. NON versare acqua nella zona del tappo serbatoio benzina poiché essa potrebbe filtrare all'interno del serbatoio.

Nota: se il motore è dotato di pompa/innesco del combustibile, potrebbe essere necessaria una azione di pompaggio al primo utilizzo o al riutilizzo dopo che il motore è rimasto fermo per un lungo periodo.

Prima dell'Utilizzo

La pressione dei tubolari fluttuerà con il variare della temperatura. Gonfiare i tubolari in sequenza a 250 mB/3.6 psi. La non osservanza di questa norma comprometterà la tenuta al mare e l'isolamento dall'acqua del tender. Sono state installate valvole di gonfi aggio con chiusura ad un quarto di giro per permettere uno sgonfi agio rapido.

- Chiudere le valvole e gonfiare uniformemente, partendo dalla camera posteriore destra, posteriore sinistra, e procedendo in avanti.
- Controllare la sentina per eventuali contaminazioni di benzina o acqua.
- Controllare che le chiusure della console siano serrate correttamente.

Controllo di Sicurezza!



ATTENZIONE. Allacciatevi SEMPRE al cordoncino di sicurezza quando il motore è acceso. Prima di partire come misura di sicurezza testate sempre il corretto funzionamento del cordone staccandolo dalla sua sede – il motore dovrebbe sempre spegnersi.



ATTENZIONE. MAI accendere il motore e/o manovrare il battello quando i bagnanti stanno utilizzando la scaletta di poppa, il rischio di ferite gravi sussiste a causa dell'invertitore.



ATTENZIONE. MAI ispezionare il vano motore quando il motore è in moto o operativo.

Accendere il Tuo Dieseljet

- **MAI far girare il motore dove la temperatura dell'ambiente sia eccessivamente alta o sia al di sotto -16°C (-5°F).**
- **MAI tentare di spegnere il motore utilizzando lo stacca batteria.**
- **Assicurarsi che il battelli si trovi in acqua profonde almeno 0.5m/2ft prima di mettere in moto in motore.**
- **Assicurarsi che i passeggeri siano seduti correttamente.**

1 Posizionare sui "on" lo stacca batteria.
2 Accendere la pompa d' aspirazione gas per 4 minuti.
3 Assicurare bene qualunque cima possa venire risucchiata nel jet.
4 Assicurarsi che la leva del cambio sia in posizione neutrale.
5  **ATTENZIONE.** Testare che il cordoncino di sicurezza sia allacciato e correttamente funzionante – vedi il paragrafo "**Controllo Di Sicurezza!**"
6 Girare la chiave fino all'accensione del motore, utilizzare lo strumento del riscaldamento motore se necessario.
7 Provare il funzionamento corretto del cordino di sicurezza (Vedere "**Controllo Di Sicurezza!**")

Spie Luminose

CAUTELA. Rischio di danni al motore. Nel caso che la spia di allarme o un allarme acustico si attivi durante l'uso, ARRESTARE immediatamente il motore, investigare la causa dell'allarme e fare riferimento al manuale del motore. Contattare il concessionario Williams autorizzato.

Dopo l'Utilizzo

Al fine di prolungare la vita del battello è molto importante risciacquare l'intero tender con acqua dolce dopo l'utilizzo e prima dello stoccaggio, specialmente l'area della pompa idrogetto. Il mancato svolgimento di questa procedura ridurrà significativamente la vita dei componenti del motore. Controllare gli anodi ad intervalli regolari.

- Lavare la pompa idrogetto.
- Controllare la sentina del battello ed asciugare da eventuale acqua residua.
- Risciacquare i calpestii con acqua dolce.
- Isolare la batteria.





1 Anodi della pompa 2 Anodo dello scafo 3 Anodo dell'inversore di spinta

Procedura di Risciacquo

Al fine di prolungare la vita del motore è molto importante risciacquare il motore da acqua salata dopo l'utilizzo e prima dello stoccaggio. Il mancato svolgimento di questa procedura ridurrà significativamente la vita dei componenti del motore e potrebbe invalidare la garanzia. **NON** azionare il motore fuori dall'acqua.

Inoltre è raccomandato risciacquare abbondantemente con acqua dolce la zona della pompa idrogetto al fine di rimuovere tutti gli eventuali depositi di sale dopo l'utilizzo.

⚠ **CAUTELA.** Il motore deve essere azionato prima che l' immissione di acqua abbia inizio. Sussiste il rischio di allagamento del motore se l'acqua continua ad essere introdotta anche a motore spento.

1 Connettere il tubo dell'acqua dolce su cui deve essere posizionato l'innesto maschio fornito con il battello all'innesto femmina per il risciacquo installato sul tender. (1)

2 Avviare il motore ed immediatamente aprire il flusso dell'acqua.

3 Far girare il motore al minimo per approssimativamente 1 minuto per risciacquare il circuito di raffreddamento.

4 Interrompere il flusso d'acqua.

5 Consentire al motore di girare per non più di 10 secondi per permettere all'acqua di uscire dal circuito di raffreddamento, dopodiché spegnere il motore. Rimuovere l'innesto maschio dall'innesto femmina per il risciacquo.

6 Controllare la sentina del tender ed asciugare eventuali residui d'acqua. Rimuovere i tappi di sentina su pavimento.



1 Innesto lavaggio

Controllo Livello Olio

Il motore deve essere a temperatura di regime prima che il livello esatto possa essere rilevato con l'asticella.

- Il livello dell'olio deve trovarsi tra MIN e MAX sull'asticella.
- Appoggiare l'asticella senza avvitare il tappo per controllare il livello.
- Utilizzate il giusto gradiente di olio.
- Non superare la quantità d'olio consigliata.

⚠ **CAUTELA.** L'utilizzo di un qualunque olio al di fuori di quello specifico per motori può causare il grippaggio delle parti interne del motore o un deterioramento prematuro, riducendo la vita del motore.

Pannello Elettrico

Il pannello elettrico dell'operatore nei Tender è situato sotto la console del timone. Vi sono installati numerosi componenti elettrici che comprendono: interruttori automatici componenti, isolatore di batteria, interruttore automatico di sicurezza termica e una presa di corrente da 12 Volt.

⚠ **ATTENZIONE. DANNO AL CIRCUITO DI CARICA, L'UTILIZZO DELL'ISOLATORE PER SPEGNERE IL MOTORE PROVOCHERÀ LA PERDITA DELL'ATTUATORE DI RETROMARCIA E DELL'INTERRUTTORE SALVAVITA.**



Tabella dei Codici a Colori dei Cavi

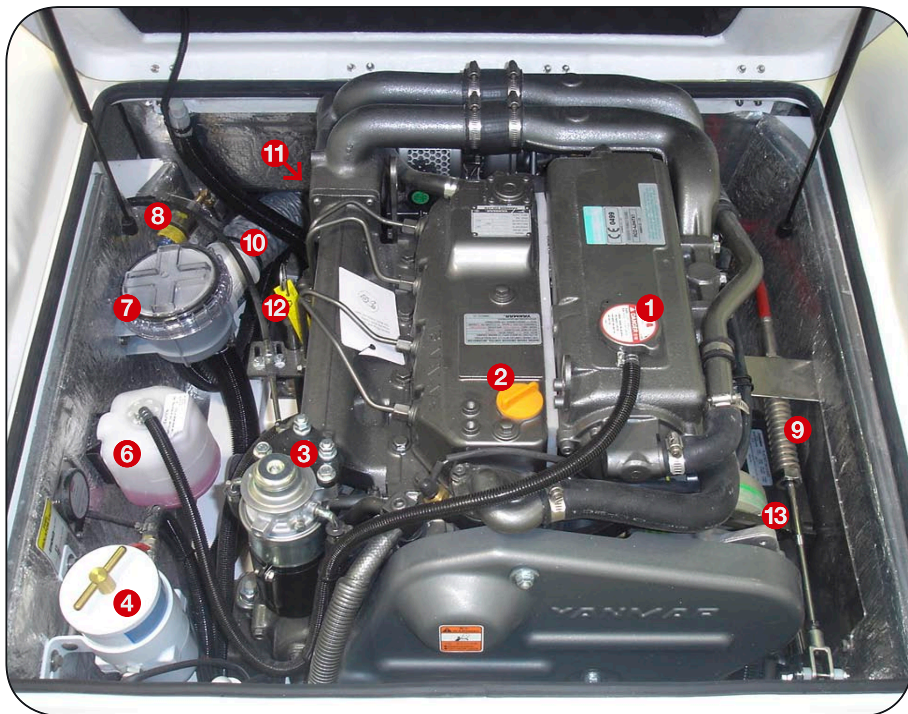
La tabella sotto riportata mostra i colori corrispondenti ad ogni abbreviazione stampata dei cavi. Si prega inoltre di fare riferimento al CD di risorse tecniche di Williams per lo schema di cablaggio.

Abbreviazione	Colore	Abbreviazione	Colore
BK	Nero	VT	Viola
GN	Verde	RD	Rossa
PK	Rosa	GY	Grigio
LTGN	Verde chiaro	BE	Blu
BN	Marron	WE	Bianco
OE	Arancione	YW	Giallo

Esempio: GN/YW significa Verde/Giallo

Caratteristiche dei Sistemi del Battello

Dieseljet 445 & 505



1 Tappo liquido di raffreddamento
2 Rabbocco olio
3 Pompa di innesco carburante/Filtro secondario
4 Filtro separatore acqua/benzina
5 Display di ripristino accensione estintore
6 Vaso di espansione del refrigerante
7 Filtro acqua di mare
8 Ingrassatore automatico
9 Sistema attuatore dell'inversione marcia
10 Ventilatore di sentina
11 Pompa drenaggio pozzetto e calpestio
12 Asta di livello olio motore
13 Alternatore

Dieseljet 565 & 625



1 Tappo liquido di raffreddamento
2 Rabbocco olio
3 Filtro olio
4 Alternatore
5 Display di ripristino accensione estintore
6 Estintore
7 Filtro separatore acqua/benzina
8 Sistema attuatore dell'inversione marcia
9 Filtro acqua di mare
10 Ingrassatore automatico
11 Pompa drenaggio pozzetto e calpestio
12 Vaso di espansione del refrigerante
13 Filtro aria
14 Asta di livello olio motore

Doccia Optional – Procedura di Utilizzo

Riempire il Serbatoio d'Acqua

Il tappo del serbatoio dell'acqua dolce è situata sulla torretta sinistra del battello ed è connesso ad un serbatoio da 20 L. E' impossibile svuotare completamente il sistema dall'acqua; di conseguenza le procedure sotto riportate dovrebbero essere seguite al meglio al fine di prevenire lo sviluppo di micro organismi.

Il Primo Utilizzo

- Riempire il serbatoio di acqua calda (50 °C) e un detergente delicato in soluzione all'1%.
- Dopo alcuni minuti, sciacquare con acqua pulita e riempire di nuovo il serbatoio con acqua trattata con tavolette al cloro (seguire le istruzioni sulla confezione per una concentrazione al 5%).
- Svuotare dopo 2 ore e risciacquare abbondantemente ed attentamente con acqua pulita.

Durante l'Utilizzo

- Ogni volta che il serbatoio viene riempito, aggiungere pastiglie di cloro nelle dosi consigliate dal fornitore.
- Ogni 6 mesi ripetere la procedura citata nel paragrafo "**Il primo utilizzo**".
- Prima di un lungo periodo di stoccaggio.
- Mantenere il serbatoio parzialmente pieno con acqua e 10 % di soluzione al cloro.
- Prima di riutilizzare nuovamente la doccia seguire la procedura citata nel paragrafo "**Il primo utilizzo**".

Utilizzo della Doccia

- Controllare che gli interruttori dell'isolatore del battello e della doccia siano sulla posizione "**ON**".
- Tirare l'erogatore della doccia fuori dalla sua sede e ruotarlo in senso orario per far fuoriuscire l'acqua.
- Completato l'utilizzo ruotare l'erogatore in senso antiorario per fermare l'afflusso d'acqua (chiudere sempre l'erogatore, anche quando non c'è fuoriuscita d'acqua.
- Ricollocare delicatamente il tubo della doccia nella sede e controllare che l'erogatore sia ben riposto.
- Riposizionare l'interruttore della doccia su "**OFF**".



1 Acqua di riempimento



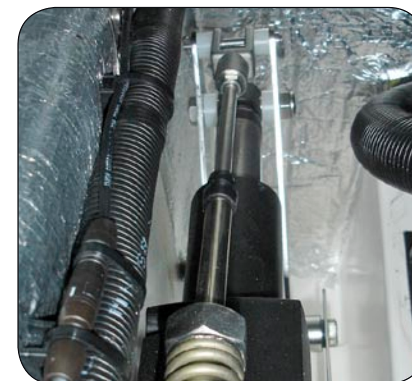
2 Doccia isolatore



3 Attacco doccia

Sistema di Marcia

L'inserimento della marcia avanti ed indietro è potenziata da un attuatore elettrico all'interno del compartimento del motore. Questo oggetto non richiede manutenzione, ma i cavi dovrebbero essere ispezionati ed ingrassati secondo la tavola della manutenzione periodica.



Ingrassaggio della Boccola sull'Asse di Trasmissione

L'ingrassaggio della boccola sull'asse di trasmissione è garantita da un ingrassatore automatico. Controllate il livello del lubrificante approssimativamente ogni 10 ore di utilizzo. Utilizzate un grasso premium multifunzionale con solfonato di calcio od un grasso per alte temperature equivalente per rifornire il serbatoio. Prestate attenzione a non sovrapressurizzare il sistema. NON superare la dose di grasso indicata.



Manutenzione Ordinaria

Al fine di assicurare prestazioni durature nel tempo e mantenere il tender in condizioni di sicurezza ed affidabilità vi preghiamo di seguire queste istruzioni di per una manutenzione di routine. La Williams non può accettare alcuna responsabilità per danni a cose o persone che siano conseguenza di una manutenzione scorretta o a riparazioni improprie effettuate dal proprietario.

1. Lavare tutto il tender regolarmente con acqua dolce.
2. Ispezionare il serbatoio per l'ingrassaggio automatico e rifornirlo come richiesto.
3. Lubrificare i cablaggi di guida.
4. Controllare il livello di olio (vedi il paragrafo "**Controllo Livello Olio**" in questo manuale).
5. Controllare il livello del liquido di raffreddamento.
6. Applicare una buona dose di grasso marino contenete Teflon (ad esempi Quicksilver 101) su tutti i cablaggi sia sotto la console che sulla pompa.
7. Controllare le sentine per eventuali ingressi d'acqua, olio o contaminazione di carburante e ripulire se necessario.
8. Controllare le condizioni dei due anodi sulla pompa e sulla piastra.
9. La perdita di pressione oltre le 24 ore non è insolita. La temperatura e la pressione atmosferica si ripercuotono sulla pressione dei tubolari. Controllare la pressione regolarmente.

Italiano

Tabella di Manutenzione e Controllo

● (nero) Controllo e pulizia ● (blu) Sostituzione ● (rosso) Contattare il rivenditore autorizzato Williams Yanmar
● (verde) Riferirsi al manuale tecnico motore Yanmar ● (grigio) Riferirsi al manuale tecnico service Yanmar
○ (arancione) Solo alle prime 50 ore ○ (rosso) Durante l'utilizzo ○ (verde) Dopo la messa in moto

Circuito	Oggetto	Ogni utilizzo	Intervalli regolari (ore) 50	250	500	1000	Fine anno
Motore ● (verde)	Ispezionare visiva della parte esteriore del motore	●					
Circuito Carburante	Controllare livello benzina e rifornire se necessario	●					●
	Drenare l'acqua ed eventuali sedimenti dal serbatoio carburante		○ (arancione) con ●	●			●
	Drenare il filtro separatore acqua/carburante		●				
	Sostituzione filtro carburante			● (blu)			● (blu)
	Controllare il tempo di iniezione carburante					● (rosso)	
	Controllare il tratto dell'iniettore carburante					● (rosso)	
Circuito Lubrificazione ● (verde)	Controllare livello lubrificante	●					
	Sostituire lubrificante		○ (arancione) con ● (blu)				● (blu)
	Sostituire filtro olio		○ (arancione) con ● (blu)			●	● (blu)
Circuito di raffreddamento	Filtro acqua di mare	○ (rosso) con ●	●				
	Controllo livello liquido raffreddamento	●					
	Controllare o sostituire la girante pompa acqua di mare ● (verde)			●		● (blu)	
	Sostituire liquido refrigerante ● (verde)	Ogni anno o ogni 2 anni a seconda dell'utilizzo, controllare a p. 36 del manuale tecnico Yanmar					
	Pulire e controllare le tubazione dell'acqua di mare						● (rosso)

Circuito	Oggetto	Ogni utilizzo	Intervalli regolari (ore) 50	250	500	1000	Fine anno
Circuito aspirazione aria e gruppo scarico	Pulire il silenziatore			●			
	Pulire il silenziatore marmitta			●	● (blu)		●
	Pulire il turbina ● (grigio)			● (rosso)			
Circuito elettrico	Controllare le spie e la strumentazione	●					
	Controllare o sostituire la cinghia dell'alternatore		○ (arancione) con ●	●		● (blu)	
	Controllare i connettori elettrici			●			
Testatae blocco motore	Controllare possibili perdite di carburante, olio e liquido di raffreddamento	○ (verde) con ●					
	Stringere tutte i dadi e bulloni principali			● (rosso)			
	Verificare la pulizia della valvola sul lato di scarico		○ (arancione) con ● (rosso)				
Cablaggi di comando	Controllare il funzionamento	●	○ (arancione) con ●	● (rosso)			● (rosso)
Sistema invertitore	Controllare e regolare		○ (arancione) con ●	● (rosso)			● (rosso)
Tubazioni (carburante ed acqua)	Sostituire ogni 2 anni o ogni 2000 ore, a seconda di quale scadenza arrivi prima						
Anodi della pompa			●				● (blu)
Serbatoio boccola sull'asse	Controllare ogni 10 ore	●					●

Service

Il primo importante service è richiesto alle 50 ore di utilizzo. Dopodiché un service è richiesto ogni 50 ore o prima di ogni stagione invernale, a seconda di quale scadenza arrivi prima. Consultate il vostro rivenditore autorizzato Williams e un concessionario Yanmar per effettuare il service.

L'intervallo per un service su un motore Yanmar è di 250 ore. Fare riferimento ad un manuale tecnico Yanmar 4JH4-HTE per le procedure complete. Il motore non necessita di essere sottoposto a procedure speciali in caso di stoccaggio in luogo asciutto per periodo fino a 6 mesi.

Per parti di ricambio ed accessori preghiamo di contattare un concessionario Williams autorizzato.

Invernaggio

Stoccare il tender in luogo coperto e pulito, ventilato ed asciutto che non sia sottoposto a gravi variazioni di temperatura o umidità. Questa è una guida pratica generale: per spiegazioni complete e dettagliate sulla manutenzione preghiamo di far riferimento al manuale sul tecnico YANMAR.

Tubolare di Galleggiamento

Prima dello stoccaggio per periodi invernali i tubolari devono essere sgonfiati e sciacquati con acqua dolce per rimuovere pietruzze, semi e piccoli detriti che possano essere rimasti attaccati e devono essere lasciati asciugare. Utilizzate prodotti per la pulizia appositi per assicurare le condizioni ottimali. Stoccare con i tubolari leggermente gonfi se possibile.

Manutenzione di Carena e Pavimenti

Sciacquare il pavimento regolarmente utilizzando detergenti delicati in acqua tiepida per rimuovere residui di sabbia etc. La carena ed il pavimento devono essere regolarmente lucidati utilizzando una buona quantità di lucido per gel coat per minimizzare gli effetti del tempo.

Batteria

La batteria utilizzata sui Dieseljet è di tipo "a cella asciutta" e qualora fosse necessaria la sua sostituzione assicuratevi che ne venga utilizzata una di tipo AGM. Questo significa che il contenuto di elettroliti sia assorbito in un tessuto speciale: ciò fa si che non sia necessario alcun rabbocco e sia a prova di perdite in qualunque posizione. Quando il tender non viene utilizzato per lunghi periodi di tempo, staccare il terminale di terra. Un dispositivo di mantenimento di carica, come ad esempio un "Accumate", prolungherà la vita della batteria.

Carburante

Un serbatoio pieno di carburante previene lo sviluppo di umidità e muffa. Drenare l'acqua dal filtro separatore carburante.

Sistema di Raffreddamento

Risciacquare il circuito di raffreddamento per rimuovere sale, sabbia, conchiglie ed altri contaminanti che possano essere rimasti intrappolati nel circuito dell'acqua di raffreddamento. (Fate riferimento al capitolo "**Dopo L'utilizzo: Procedure Di Risciacquo**")

Qualora il battello venga stoccato per lunghi periodi senza essere utilizzato, rimuovere la girante dell'acqua

Oppure

Misurare il contenuto di antigelo del sistema di raffreddamento del motore con un tester reperibile comunemente in commercio. Un composto 50/50 di acqua distillata e propilene glicolico fornisce una protezione contro il gelo sufficiente a temperature di approssimativamente – 37°C. Drenare l'acqua grezza dal motore OPPURE far circolare la stessa miscela di antigelo attraverso il circuito di raffreddamento ed attraverso il filtro acqua e con la valvola di chiusura posizionata su "OFF".

Ingrassaggio Cavi

Ingrassare tutti i cablaggi ad entrambe le estremità e farli correre varie volte in avanti ed indietro al fine di spalmare uniformemente il grasso per assicurare una protezione ottimale.

Norme Generali per la Protezione Contro la Corrosione

Applicare vaselina o grasso bianco similare sull'interruttore dello stacca batteria, sulle clip della cuscineria e sull'asta luci a 360°. Utilizzare uno spray per la manutenzione sulla blocchetto d'accensione.

Applicare un protettivo brevettato sul motore, sulle connessioni elettriche, sotto la console ed intorno alla zona della pompa idrogetto.

Garanzia Limitata

Certificato di garanzia limitata Williams Performance Tenders Ltd., modello anno 2012

Williams Performance Tenders ("Williams") intraprende un'ispezione precedente alla consegna (PDI) su tutte le nuove imbarcazioni prima della spedizione dalla fabbrica. Williams provvede alle riparazioni delle sue imbarcazioni gonfiabili durante i periodi specifici riportati nella Garanzia, in conformità con i seguenti termini, condizioni e limitazioni. Registrazione di imbarcazioni Williams – Ogni imbarcazione Williams è fornita al cliente originale, con una carta di registrazione. La garanzia limitata in oggetto in questo documento non entra in vigore ed è ritenuta invalida se il proprietario originale non fa pervenire la carta di registrazione compilata a Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK, entro 30 giorni dalla data di registrazione originale. I rivenditori autorizzati Williams sono autorizzati a immagazzinare imbarcazioni per un periodo fino a 6 mesi prima della registrazione a patto che: a) le imbarcazioni siano immagazzinate nell'imballo originale in conformità con le linee guida di Williams; la registrazione sia effettuata al trasferimento solo con le ore di consegna.

Copertura della garanzia: Williams garantisce all'acquirente privato originale di un natante propriamente registrato che: a) tutti i raccordi delle camere, le valvole di gonfiatura, e il materiale usato nella costruzione della camera, sono esenti da difetti nei materiali e nella lavorazione per un periodo di 3 anni dalla data di registrazione originale; b) il materiale delle camere è esente da deterioramento che ne riguardi la possibilità di manutenzione, (per esempio crepe, porosità, ma non scoloramento o sfogliatura) per un periodo di 3 anni dalla data di registrazione originale; c) lo scafo in vetroresina è esente da difetti nel materiale e nella lavorazione per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione originale; d) tutti i componenti inseriti nella barca alla fabbrica Williams o successivamente rimpiazzati sotto garanzia sono esenti da difetti nei materiali e nella lavorazione per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione originale. Il periodo di garanzia per proprietari che ne fanno uso commerciale è di 4 mesi dalla data di registrazione originale. L'obbligo di Williams sotto questa garanzia limitata, è limitato alla riparazione e alla sostituzione, come Williams deciderà a sua unica discrezione, ogni componente che dimostri, nel giudizio unico di Williams, di essere difettoso nei materiali o nella lavorazione. QUESTA GARANZIA LIMITATA È L'UNICO ED ESCLUSIVO RIMEDIO DELL'ACQUIRENTE ORIGINALE.

Cosa non è coperto: Questa garanzia limitata non si applica a: a) la comune usura; b) alcun danno minore dell'imbarcazione, incluso in modo non limitativo la screpolatura del rivestimento gelatinoso, lo scolorimento, la vescicatura; c) alcun danno alle imbarcazioni Williams dovuto a negligenza, incidenti, uso improprio, alterazioni, operazioni improprie, collisioni, incendio, furto, atti di vandalismo, risse, esplosione, oggetti che colpiscono l'imbarcazione, manutenzione o rimessaggio impropri; d) ogni danno causato dal traino dell'imbarcazione Williams, ogni danno causato dal sollevamento o dal recupero di un'imbarcazione Williams; e) camere esposte a sostanze chimiche aggressive o corrosive; f) componenti installati da chiunque altro che dal personale di fabbrica William; g) ogni danno causato da componenti post-vendita; h) imbarcazioni Williams acquistate per uso commerciale o governativo; i) ogni lavoro eseguito su un'imbarcazione Williams da un centro di assistenza non autorizzato o senza previa autorizzazione di Williams; j) utilizzo per lavori, trasporto merci, consegne, deposito o altri simili attività; k) difetti causati o peggiorati dall'inottemperanza alle istruzioni concernenti il trattamento, la manutenzione e la cura dell'imbarcazione; l) danni causati da penetrazione di acqua. Talvolta l'equipaggiamento installato su un'imbarcazione Williams (come quello elettronico) ha proprie garanzie specifiche fornite dai rispettivi produttori. In tal caso ogni richiesta sulla garanzia di questi componenti va rivolto ai rispettivi produttori e non a Williams. Williams si riserva il diritto di rendere la copertura della garanzia dipendente da prove di manutenzione appropriata.

Come ottenere riparazioni in garanzia: Prima che si cominci qualsiasi lavoro su un'imbarcazione Williams, la richiesta della garanzia deve essere autorizzata per iscritto da Williams Performance Tenders Ltd. al fine di ottenere un'autorizzazione a una riparazione in garanzia, il proprietario originale deve spedire una notifica scritta, assieme a una copia del contratto di vendita, e a una fotografia che mostri il danno o il difetto per cui si richiede la riparazione, indirizzando il tutto a Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. U.K. Se Williams ritiene che il danno o il difetto specifico sia coperto da questa garanzia limitata, comunica al proprietario per iscritto dove mandare (tramite trasporto merci prepagato) l'imbarcazione, o parte (parti) di essa, per la riparazione o la sostituzione. In molti casi il centro di vendita e assistenza autorizzato locale può essere utilizzato per riparazioni. In altri casi l'imbarcazione o parti di essa devono essere riparati unicamente dal personale di Williams. Williams non si assume alcuna responsabilità per lavori effettuati su un'imbarcazione Williams da un centro di assistenza non autorizzato o senza la previa autorizzazione di Williams. Tutte le parti sostituite sotto questa garanzia limitata diventano proprietà di Williams.

Argomenti vari: Williams non autorizza nessuno a contrarre per essa nessun altro obbligo legale o responsabilità in merito alle sue imbarcazioni. QUESTA GARANZIA LIMITATA E GLI OBBLIGHI DI WILLIAMS SOTTO RIPORTATI SOSTITUISCE TUTTE LE GARANZIE ESPRESSE O SOTTINTESE, INCLUDENDO SENZA LIMITI LE GARANZIE DI COMMERCIABILITÀ E IDONEITÀ AD UNO SCOPO PARTICOLARE. Williams non potrà essere tenuta responsabile per alcun danno casuale o indiretto causato dalla violazione di questa garanzia limitata, includendo senza limiti: perdita dell'uso di imbarcazione gonfiabile, rimessaggio, pagamento per perdita di tempo, inconvenienti, spese d'affitto d'imbarcazione, imposte locali su riparazioni in garanzia.

Williams si riserva il diritto di: alterare i modelli; cambiare i colori, le specifiche tecniche, i materiali, l'equipaggiamento, i componenti, i prezzi, o di cessare la produzione di certi modelli in qualsiasi momento senza previa notifica, e tali alterazioni, cambiamenti, cessazioni, sono fatte senza che Williams incorra in alcun obbligo di equipaggiare o modificare le imbarcazioni gonfiabili prodotte prima della data di tali cambiamenti o alterazioni. Questa garanzia limitata è governata dalle leggi del Regno Unito, e interpretata e applicata in conformità con esse.

Hvala Vam Što Ste Izabrali Williams Dieseljet

Ova vlasnička knjižica sastavljena je kako bi Vam pomogla ovladati Vašim Dieseljetom sa sigurnošću i zadovoljstvom. Sadrži detalje o brodu i pripadajućoj opremi, zajedno s informacijama o njegovu rukovanju i održavanju. Molimo Vas da ju pročitate pažljivo i upoznate se sa brodom prije nego što ga koristite.

William Dieseljet koristi vodeni mlazni pogon. Ako je ovo Vaš prvi brod ili mijenjate vrstu broda s kojom niste još upoznati, za Vašu vlastitu sigurnost, molimo Vas da steknete iskustvo manovriranja i rukovanja prije nego što preuzmete komandu broda. Vaš prodavač, Jedriličarski savez ili Yacht club će biti više no zadovoljan da Vam predloži pomorsku školu ili kompetentnog instruktora.

Da biste uživali u prednostima jamstva za motor Yanmar, nemojte zaboraviti registrirati svoj motor na internetskim stranicama www.yanmarmarine.com.

Dieseljet je brod velikog performansa. Williams preporuča minimalni standard od RYA razina 2 ili ICC (Internacionalna potvrda o kompetenciji) koji osoba koja upravlja brodom (korisnik) mora imati prije nego što preuzme kontrolu nad ovim brodom. Ovaj priručnik podrazumjeva da je korisnik stekao standardnu kvalifikaciju i posjeduje osnovno znanje upravljanja brodom.

Molimo Vas, držite ovaj priručnik na sigurnom mjestu i predajte ga novom vlasniku ako prodate brod.

Identifikacijski broj trupa: (HIN)

Sigurnost

Tvrtka „Williams Performance Tenders“ pridaje veliku važnost sigurnosti te svakome tko se susretne s njenim čamcima i drugim proizvodima, uključujući tu i sredstva koja služe za održavanje ili servisiranje Williamsovih proizvoda, preporuča oprez, zdravorazumski pristup i pridržavanje sigurnosnih uputa navedenih u ovome priručniku i na sigurnosnim naljepnicama u čamcu. Održavajte naljepnice u dobrom stanju i zamijenite ih ako postanu nečitljive. Također, ako trebate zamijeniti neki dio na kojemu se nalazi naljepnica, pobrinite se da istovremeno sa zamjenskim djelom naručite i odgovarajuću naljepnicu.

Budite svjesni lokalnim zakonima i ograničenja i nikad ne koristiti dok pod utjecajem alkohola ili bilo koje tvari koja može utjecati na vašu prosudbu.



Ovaj simbol pojavljuje se na velikom broju naljepnica smještenih u čamcu. Taj simbol treba privući vašu pozornost na poruku i uputiti vas na Korisnički priručnik.



Ovaj sigurnosni simbol za upozorenje stalno se pojavljuje u Korisničkom priručniku i na raznim naljepnicama pričvršćenima na čamac. On iziskuje pozor – budite oprezni, radi se o vašoj sigurnosti! Pročitajte upozorenje i pridržavajte se uputa koje slijede simbol upozorenja.

OPASNOST Ukazuje na opasnu situaciju koja će, ako je ne izbjegnete, za posljedicu imati smrt ili tešku ozljedu.

UPOZORENJE Ukazuje na opasnu situaciju koja može, ako je ne izbjegnete, za posljedicu imati smrt ili tešku ozljedu.

OPREZ Ukazuje na opasnu situaciju koja može, ako je ne izbjegnete, za posljedicu imati manju ili umjereno tešku ozljedu.

Specifikacije Motora

	Dieseljet 445 & 505	Dieseljet 565	Dieseljet 625
Yanmar motor	4JH4-HTE 110 HP	4BY2 150 HP	4BY2 180 HP
Maximum output (Crankshaft)	80.9 kW (110 m/h)/ 3200 okretaja/m	110 kW (150 m/h)/ 4000 okretaja/m	132 kW (180 m/h)/ 4000 okretaja/m
Konfiguracija	Vodeno hlađenje, turbina, direktno ubrizgavanje dizela		
Premještaj	1.995 l (122 cu u)		
Cilindri	4 cilindra, 4 ventila po cilindru		
Sistem hlađenja	Slatka voda hlađena cntrifugalnom vodenom pumpom i gumenom rotacionom pumpom morske vode		
Vrsta ulja	SAE viskoznost 15W40	SAE viskoznost 0W40 – 10W30	
	API kategorija CD ili više		
Rezno ulje	Texaco Long Life Coolant (LLC) ili Havoline dugotrajno antifriz/rezno ulje 30%-60%	Glysantin G48-24 rezno ulje	
Gorivo	Dizel		

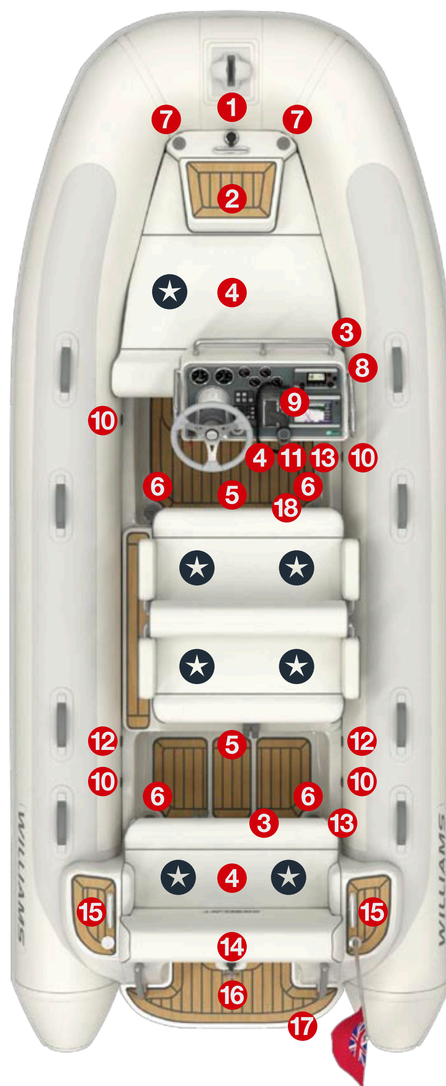
Klasifikacija

Kategorija C – „obalna„: plovilo dizajnirano za putovanja po obalnim vodama, velikim zaljevima, ušćima, jezerima i rijekama, gdje mogu biti uvjeti do i uključujući jačinu vjetra 6 i veliki valovi do i uključujući 2 metra visine. *Ovaj brod odgovara ISO 6185-3 smjernicama.* Identifikacijski broj trupa smješten je iznad mlaznice a ispod platformske stepenice: Unesite broj u polje iznad. CE tablica je smještena u podnožju desne strane broda. CE tablica je certifikat Europskih smjernica 94/25/CE.

Dieseljet 445 – Opći Izgled

1 **Utičnica za noćno svjetlo i svjetlo desne strane broda**
2 **Spremište za sidro (ispod sjedala)**
3 **Tuš: Punjač i glava**
4 **Ormarić/spremište**
5 **Rukohvati za putnike**
6 **Odvodi u podnožju**
7 **Mjesta za sjedenje**
8 **Spremište za gorivo**
9 **Gas/rikverc**
10 **Ventili cijevi za napuhavanje**
11 **Glavni električni izolator**
12 **Ventili za previsoki pritisak**
13 **12V pomoćna struja/utičnica**
14 **Utičnica za sve-naokolo bijelo navigacijsko svjetlo**
15 **Vezni klin (luka ili bova)**
16 **Ski oko**
17 **Identifikacijski broj trupa (HIN) ispod platforme**
18 **Priključak za ispiranje sustava**
★ **Zvijezdica označava sjedeća mjesta**

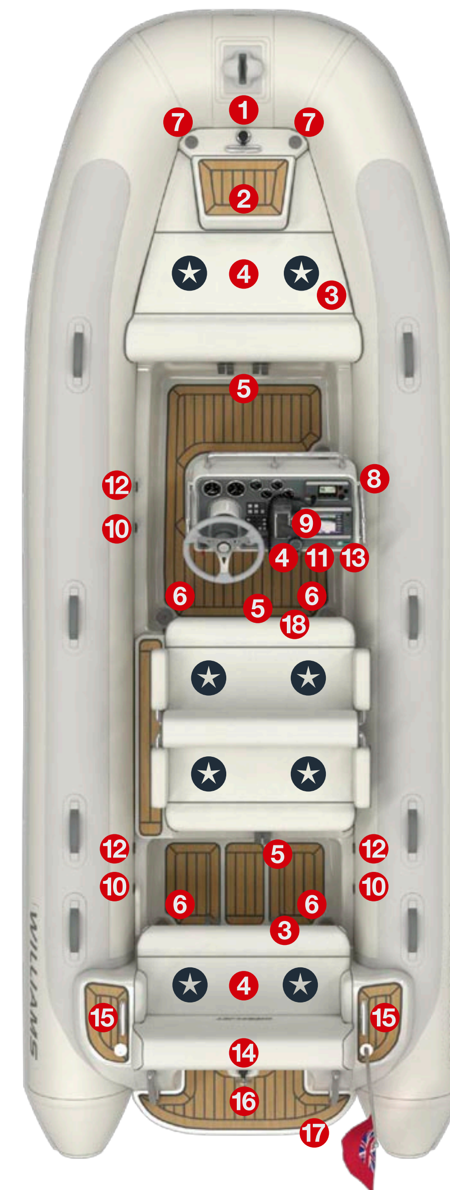
Opće Specifikacije	
Dužina preko svega	4.45 m
Širina	2.02 m
Visina	1.1 m
Gaz plovila	0.27 – 0.42 m
Težina van vode	755 kg
Mjesta	7 odraslih
Kapacitet goriva	50 litara
Maks. brzina	35 čvora



Dieseljet 505 – Opći Izgled

1 **Utičnica za noćno svjetlo i svjetlo desne strane broda**
2 **Spremište za sidro (ispod sjedala)**
3 **Tuš: Punjač i glava**
4 **Ormarić/spremište**
5 **Rukohvati za putnike**
6 **Odvodi u podnožju**
7 **Mjesta za sjedenje**
8 **Spremište za gorivo**
9 **Gas/rikverc**
10 **Ventili cijevi za napuhavanje**
11 **Glavni električni izolator**
12 **Ventili za previsoki pritisak**
13 **12V pomoćna struja/utičnica**
14 **Utičnica za sve-naokolo bijelo navigacijsko svjetlo**
15 **Vezni klin (luka ili bova)**
16 **Ski oko**
17 **Identifikacijski broj trupa (HIN) ispod platforme**
18 **Priključak za ispiranje sustava**
★ **Zvijezdica označava sjedeća mjesta**

Opće Specifikacije	
Dužina preko svega	5.05 m
Širina	2.02 m
Visina	1.1 m
Gaz plovila	0.27 – 0.42 m
Težina van vode	820 kg
Mjesta	8 odraslih
Kapacitet goriva	85 litara
Maks. brzina	34 čvora

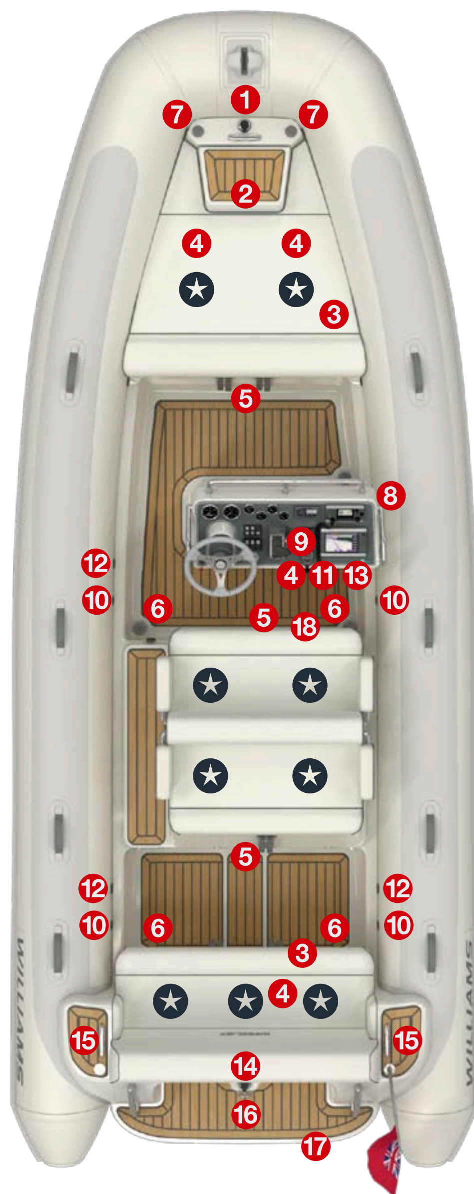


Hrvatski

Dieseljet 565 – Opći Izgled

1 Utičnica za noćno svjetlo i svjetlo desne strane broda
2 Spremište za sidro (ispod sjedala)
3 Tuš: Punjač i glava
4 Ormarić/spremište
5 Rukohvati za putnike
6 Odvodi u podnožju
7 Mjesta za sjedenje
8 Spremište za gorivo
9 Gas/rikverc
10 Ventili cijevi za napuhavanje
11 Glavni električni izolator
12 Ventili za previsoki pritisak
13 12V pomoćna struja/utičnica
14 Utičnica za sve-naokolo bijelo navigacijsko svjetlo
15 Vezni klin (luka ili bova)
16 Ski oko
17 Identifikacijski broj trupa (HIN) ispod platforme
18 Priključak za ispiranje sustava
★ Zvijezdica označava sjedeća mjesta

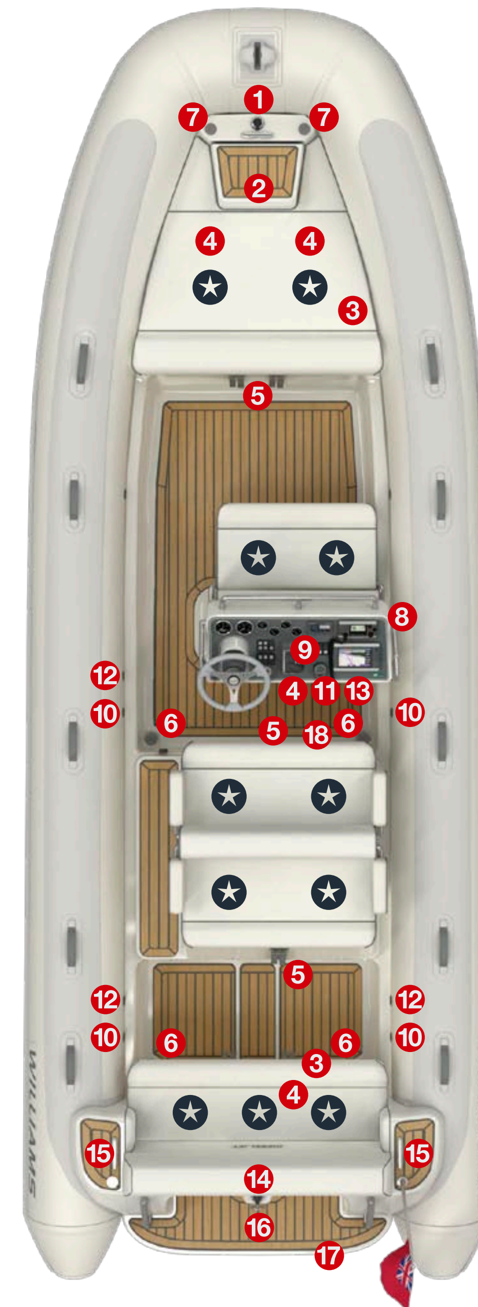
Opće Specifikacije	
Dužina preko svega	5.65 m
Širina	2.35 m
Visina	1.16 m
Gaz plovila	0.35 – 0.5 m
Težina van vode	1060 kg
Mjesta	9 odraslih
Kapacitet goriva	105 litara
Maks. brzina	36 čvora



Dieseljet 625 – Opći Izgled

1 Utičnica za noćno svjetlo i svjetlo desne strane broda
2 Spremište za sidro (ispod sjedala)
3 Tuš: Punjač i glava
4 Ormarić/spremište
5 Rukohvati za putnike
6 Odvodi u podnožju
7 Mjesta za sjedenje
8 Spremište za gorivo
9 Gas/rikverc
10 Ventili cijevi za napuhavanje
11 Glavni električni izolator
12 Ventili za previsoki pritisak
13 12V pomoćna struja/utičnica
14 Utičnica za sve-naokolo bijelo navigacijsko svjetlo
15 Vezni klin (luka ili bova)
16 Ski oko
17 Identifikacijski broj trupa (HIN) ispod platforme
18 Priključak za ispiranje sustava
★ Zvijezdica označava sjedeća mjesta

Opće Specifikacije	
Dužina preko svega	6.25 m
Širina	2.35 m
Visina	1.16 m
Gaz plovila	0.35 – 0.5 m
Težina van vode	1250 kg
Mjesta	11 odraslih
Kapacitet goriva	120 litara
Maks. brzina	36 čvora



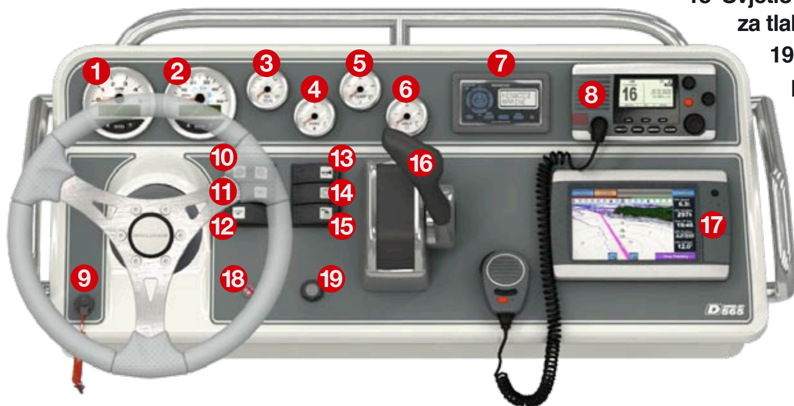
Dieseljet 445 & 505

1 Brzinomjer
2 Mjerarač brzine
3 Pokazivač temperature vode
4 Pokazivač razine ulja
5 Pokazivač goriva
6 Svjetlo upozorenja
7 VHF radio
8 Sigurnosna narukvica (vezica)
9 Prekidač za navigacijska svjetla
10 Kaljužna pumpa
11 Prekidač za kaljužnu pumpu
12 Prekidač trube
13 Prekidač za svjetla palube
14 Prekidač tuš
15 Regulacija gasa
16 Navigacijski uređaj
17 Tipka za zaustavljanje motora
18 Ključ za paljenje



Dieseljet 565 & 625

1 Brzinomjer
2 Mjerarač brzine
3 Pokazivač razine ulja
4 Pokazivač goriva
5 Pokazivač temperature vode
6 Voltmetar
7 Glazbeni sustav
8 VHF radio
9 Sigurnosna narukvica (vezica)
10 Prekidač za navigacijska svjetla
11 Kaljužna pumpa
12 Prekidač za kaljužnu pumpu
13 Prekidač trube
14 Prekidač za svjetla palube
15 Prekidač tuš
16 Regulacija gasa
17 Navigacijski uređaj
18 Svjetlo upozorenja za tlak ulja
19 Ključ za paljenje



Ovaj brod koristi sistem vodenog mlaznog pogona i ima jedinstvene karakteristike manovriranja. Gas proizvodi potisak iz jet pumpe, upravljačka kontrola je dobivena tako da se gurne ručica gasa i upravljač okrene u smjeru Vašeg okreta. Veliki potisak okrenut će brod naglo, mali potisak proizvest će manju okretačku snagu. Nema uronjenog kormila, pa nema upravljanja bez potiska.

⚠ **OPREZ.** Upravljivost teško je ograničen sa smanjenim gasom ili dokusporava. Nakon što smo vozili brod velikim brzama, važno je dozvoliti motoru da se odmori najmanje jednu minutu prije nego što ga isključimo da bismo dopustili turbu da se ohladi.

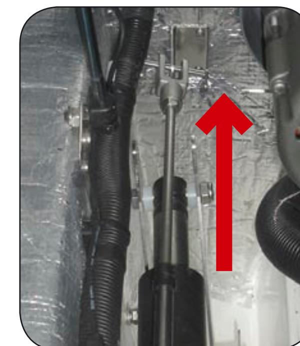
Ako se trave ili krhotine zakače za motor za vrijeme plovidbe, može se desiti kavitacija koja može uzrokovati smanjenje snage motora. Ako vidite bilo kakav znak da trave ili krhotine blokiraju motor, izvadite brod iz vode. Isključite izolacijsku bateriju i uklonite sve nakupine sa i oko motora.
OPASNOST činiti neprekidne pokušaje da pokrenete blokirani ili zakrčen motor jer može doći do trazmisijskih oštećenja. U slučaju poteškoća, konzultirajte Vašeg autoriziranog Williams dobavljača.

Popravak

⚠ **OPREZ.** NEMOJTE pokušavati podići ili spašavati brod iz krmenog zrcala. Svaki kut sa krmom prema gore, uzrokovat će da voda uđe u motor iz ispušnog sistema što će rezultirati ozbiljnim oštećenjima motora.

Ručno Nadjačanje Povratnog Sistema

U slučaju da povratni servo ne funkcionira, koristi se ručno nadjačanje koje dozvoljava vožnju naprijed. Ovo je omogućeno sigurnosnom iglom koja može biti odstranjena iz njene normalne operacione pozicije i osigurana u prednjoj zagradi, kako je pokazano.



Odstranite sigurnosnu iglu, ručno potegnite kabel prema naprijed, smjestite ju u prednju zagradu.

Sidrenje

⚠ **OPREZ.** Ne ostavljajte Dieseljet usidren duže periode jer to može rezultirati u akumuliranju lučkih trava i gubitku performansa.

Plaža

⚠ **OPREZ.** NEMOJTE voziti u vodi plićoj od 0,95 m/3 ft jer bi krhotine mogle ući u motor. NEMOJTE voziti Dieseljet do žala. Zaustavite motor prije žala kako biste spriječili blokiranje sistema hlađenja kako pumpe tako i motora.

Nakon plaže, maknite brod u dublju vodu i ljuljajte brod od strane do strane nekoliko puta kako biste odstranili pijesak sa otvorenog područja – ako to ne učinite, možete prouzrokovati prekomjerno habanje broda.

Teret

⚠ **OPREZ.** Ne preopterećujte brod iznad dozvoljene težine. Na svim brzinama, budite svjesni opterećenja i držite opterećenje ravnomjerno raspoređeno.

Generalno

⚠ **OPREZ.** Upravljajte brodom s potpunom brigom i na brzini prikladnoj uvjetima na moru. Budite svjesni lokalnih zakona i restrikcija. Uvijek pregledajte brod i njegove djelove prije nego što ga upotrijebite. Pridržavajte se uputa o održavanju/servisiranju.

Hrvatski

Period Prilagodbe Novog Motora

Način na koji jkoristie Vaš motor prvih 50 sati će igrati vrlo značajnu ulogu u određivanju. Njegovog konačnog performansa i vijeka trajanja. Motor mora raditi na odgovarajućim brzinama i snagama za vrijeme perioda uhodavanja. Stranica 14 korisničke knjižice JH4 serije Yanmar sadrži esencijalne informacije o tome kako koristiti motor prvih 50 sati.

Gorivo

U dijelu svog pregleda prije same predaje kupcu, Vaš je Dieseljet bio potpuno testiran i ocijeđen od goriva. Kada budete točili gorivo, koristite samo Diesel gorivo.

- Nemojte točiti gorivo dok motor radi.
- Pomaknite jastuk sa sjedišta da oslobodite čep za gorivo.
- Točite gorivo u razračenom okružju.
- Nemojte pretočiti gorivo, pazite da ne prolijete gorivo.
- Stisnite čep nakon točenja.
- Otvorite grotlo strojarnice i provjerite ima li tekućine nakon punjenja.
- Čep za gorivo ima ugrađeni ventil. NEMOJTE direktno crijevom oko otvora za gorivo jer bi voda mogla ući u spremnik za gorivo.

tNapomena: sko je motor opremljen pompom za izbacivanje zraka/gorivo prilikom prve uporabe ili nakon duljih razdoblja neaktivnosti možda će biti potrebno pumpanje.

Prije Upotrebe

Pritisak u cijevima će oscilirati na promjenu temperature. Napušite cijevi u sekvencama na 250mB/3.6 psi, počevši sa stražnjim ventilima.Ako to ne učinite, možete ugroziti plovnost i čvrstoću broda. Ventili za napuhavanje su opremljeni s četvrt-okretnim zatvaračima kako bi se onemogućilo naglo ispuhavanje.

- Zatvorite ventile i podjednako napušite cijevi, počevši od zadnje/desne, zadnje/lijeve i pređite na prednje ventile
- Provjerite kaljužu zbog eventualnog zagađenja goriva ili vode
- Provjerite ako su kvake na poklopcu motora pričvršćene.

Sigurnosna Provjera!

⚠ **UPOZORENJE.** UVIJEK se spojite sa sigurnosnom narukvicom kad motor radi. Prije nego što isplovite kao mjeru predostrožnosti uvijek provjerite da li je narukvica valjana tako da je potegnete iz njenog ležišta - motor se mora uvijek zagasiti.

⚠ **UPOZORENJE.** NIKAD ne vozite brod dok se kupači koriste palubnim ljestvama, postoji rizik od ozbiljnih povreda stražnjim deflektorom.

⚠ **UPOZORENJE.** NIKAD ne istražujte dio oko motora, dok motor radi ili je upaljen.

Startanje Vašeg Dieseljeta

- **NIKAD ne palite motor ako je temperatura zraka vrlo visoka ili ispod -16C(-5F).**
- **NIKAD ne pokušavajte ugasiti motor koristeći izolator baterije**
- **Uvjerite se da se brod nalazi na minimalnoj dubini od 0,95 m/3ft prije nego što pokušate upaliti motor.**
- **Uvjerite se da su svi putnici propisno smješteni.**

1 Uključite prekidač struje.
2 Uključite kaljužnu pumpu na 4 minute.
3 Provjerite ako su svi konopci odvezani i složeni (da ne bi bili usisani u motor).
4 Provjerite ako je ručica mjenjača u neutralnoj poziciji.
5 ⚠ Provjerite ako je sigurnosna narukvica spojena i provjerite njenu ispravnost – vidi gornji odjeljak **Sigurnosne Provjere!**
6 Okrenite kontakt ključ dok se motor ne upali, koristeći grijanje ako je potrebno u hladnim vremenskim uvjetimma.
7 Provjerite ispravnost konopa za osiguranje (vidi **Sigurnosne Provjere!**)

Lampice Upozorenja/Alarmi

⚠ **OPREZ.** Opasnost od oštećenja motora. Ako se tijekom uporabe aktivira svjetlo upozorenja ili zvono, odmah ZAUSTAVITE motor, istražite uzrok i pogledajte priručnik za motor. Obratite se ovlaštenom Williams zastupništvu.

Nakon Upotrebe

Kako biste produžili vijek trajanja broda, vrlo je važno da ga nakon upotrebe i prije skladištenja isperete slatkom vodom, posebno područje pumpe motora. Ako brod ne ispirete slatkom vodom redovito, posebno djelove pod vodom, skratit ćete vijek trajanja broda. Rutinski provjeravajte anode.

- Operite pumpu jeta
- Provjerite kaljužu i ispraznite svu vodu
- Isperite pod slatkom vodom
- Isključite akumulator





1 Anoda pumpe 2 Anoda trupa 3 Anoda posude za hod unazad

Procedura Ispiranja

Kako biste produžili životni vijek motora, vrlo je važno da isperete motor od slane vode poslije upotrebe i prije skladištenja. Ako to ne činite redovito, značajno ćete smanjiti vijek trajanja motora i može Vam poništiti garanciju. **NEMOJTE** koristiti gas izvan vode.

Dodatno savjetujemo da temeljito isperete slatkom vodom zonu oko pumpe Jeta kako biste odstranili sve nakupine soli nakon upotrebe.

⚠ **OPREZ.** Motor se MORA upaliti prije spajanja vode. Rizik od poplavljivanja motora postoji ako je voda uključena nakon što je motor ugašen.

1 Spojite gumu za vodu opremljenim nastavkom za lijevanje sa otvorom za vodu.
2 Upalite motor i odmah uključite opskrbu vodom.
3 Držite motor 1 minutu na minimalnoj brzini kako biste potpuno isprali otvoreni sistem hlađenja
4 Isključite dovod vode.
5 Dozvolite motoru da radi ne duže od 10 sekundi kako biste omogućili da voda izađe iz sistema hlađenja, i zatim ugasite motor. Izvadite priključak gume za vodu iz otvora za vodu.
6 Provjerite kaljužu ili ustajalu vodu. Zatvorite otvore za drenažu na palubliju.



1 Spojnica za ispiranje

Provjera Razine Ulja

Motor mora biti na radnoj temperaturi prije kontrole ulja na metalnoj šipki (mjeraču ulja).

- Razina ulja treba biti između MIN i MAX na mjeraču
- Držite mirno mjerač bez okretanja kako biste provjerili razinu.
- Upotrebljavajte samo preporučeno ulje.
- Nemojte prepuniti.

⚠ **OPREZ.** Upotreba ostalih ulja, osim onih preporučenih, može oštetiti unutarnje djelove ili ih prerano poha bati, skraćujući tako vijek trajanja motora.

Električna Ploča

Električna ploča za upravljanje brodom smještena je ispod konzole kormila. Na njoj se nalaze brojne električne komponente u koje spadaju: prekidači kruga komponenata, izolator akumulatora, toplinski prekidač kruga i 12-voltna utičnica za struju.

⚠ **UPOZORENJE. AKO IZOLATOR KORISTITE ZA ZAUSTAVLJANJE MOTORA, OŠTETIT ĆETE KRUG PUNJENJA, REVERZIBILNI POGON I SIGURNOSNI KONOP.**



Tabela Oznaka za Boje Kabela

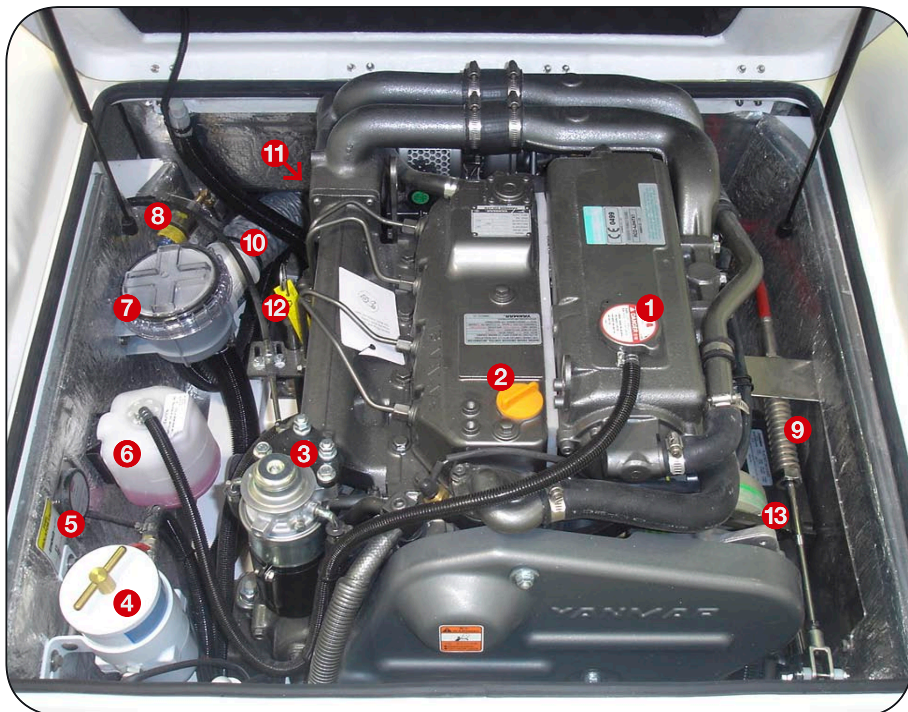
U dolje prikazanoj tabeli su kraticama ili oznakama za kabel pridružene boje. Vidi također Williams Technical Resources CD za shematski prikaz ožičenja.

Kratica	Boja	Kratica	Boja
BK	Crna	VT	Ljubičasta
GN	Zelena	RD	Crvena
PK	Ružičasta	GY	Siva
LTGN	Svijetlozelena	BE	Plava
BN	Smeđa	WE	Bijela
OE	Narančasta	YW	Žuta

Primjer: GN/YW znači zelena/žuta

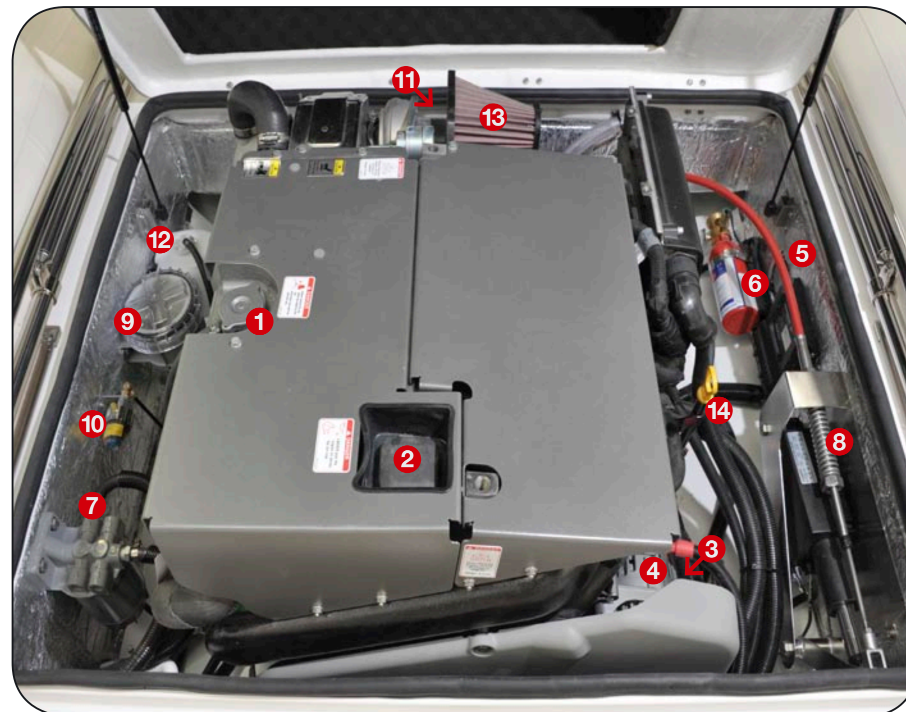
Generalni Raspored Motora

Dieseljet 445 & 505



1 Zatvoreni prsten spremnika za hlađenje
2 Spremnik ulja
3 Pumpa goriva/Sekundarni filter
4 Gorivo/voda – separacioni filter
5 Displej za resetiranje paljenja vatrogasnog aparata
6 Ekspanzijski spremnik hlađenja
7 Filter morske vode
8 Automatski podmazivač
9 Sustav aktiviranja hoda unazad
10 Kaljužni ventilator
11 Pumpa za pražnjenje
12 Šipka za mjerenje ulja
13 Alternator

Dieseljet 565 & 625



1 Zatvoreni prsten spremnika za hlađenje
2 Spremnik ulja
3 Filtar za ulje
4 Alternator
5 Displej za resetiranje paljenja vatrogasnog aparata
6 Protupožarni aparat
7 Gorivo/voda – separacioni filter
8 Sustav aktiviranja hoda unazad
9 Filter morske vode
10 Automatski podmazivač
11 Pumpa za pražnjenje
12 Ekspanzijski spremnik hlađenja
13 Filtar za zrak
14 Šipka za mjerenje ulja

Fakultativni Tuš Sustav – Operativni Postupak

Punjenje Spremnika za Vodu

Otvor za nalijevanje vode nalazi se na lijevoj strani broda i spojen je sa spremnikom od 20 litara. Nemoguće je u potpunosti isprazniti sustav od vode; stoga potrebna sljedeća procedura da bi se na najbolji naćin spriječio razvoj mikro organizama.

Prije Prve Upotrebe

- Djelomično napunite spremnik s toplom vodom (50°C) i 1% otopinom blagog deterđenta.
- Nakon nekoliko minuta isperite s čistom vodom i ponovo napunite s vodom tretiranom tabletama klora (slijedite upute na pakovanju za 5% koncentraciju).
- Ispraznite nakon 2 sata i pažljito i temeljito isperite s čistom vodom.

Tijekom Uporabe

- Svaki puta kada upotrebljavate spremnik, dodajte tablete klora u dozi specificiranoj od dobavljača.
- Svakih 6 mjeseci ponovite proceduru opisanu pod **"Prije prve upotrebe"**.

Prije Produženog Magaziniranja

- Držite spremnik dijelomično napunjenim s vodom i 10% otopinom klora.
- Prije ponovne upotrebe spremnika slijedite proceduru opisanu pod **"Prije prve upotrebe"**.

Upotreba Tuša

- Provjerite da su prekidači za napajanje broda i tuša na svojim **"ON"** pozicijama.
- Povucite glavu tuša izvan držača i okrenite u smjeru kazaljke na satu kako biste pokrenuli protok vode.
- Kada ste gotovi okrenite glavu suprotno kazaljkama na satu da biste zaustavili vodu (uvijek okrenite glavu na poziciju zatvoreno, čak i kada voda ne teče).
- Lagano sprovedite crijevo natrag u držač i provjerite da je glava u potpunosti namještena.
- Vratite prekidač za tuš na **"OFF"** poziciju.



1 Otvor za nalijevanje vode



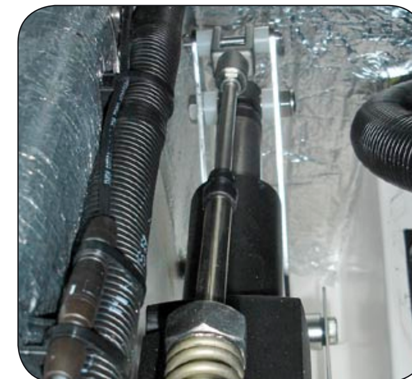
2 Prekidač za tuš



3 Priključak tuša

Sustav Vožnje Unatrag

Prednji i zadnji pogon napaja se pomoću električnog pokretača smještenog u sklopu ladice motora. Ova jedinica ne zahtjeva sevisiranje, ali kabeli bi se trebali kontrolirati i podmazivati sukladno tabeli za periodičko održavanje.



Podmazivanje Brtve Osovine

Podmazivanje osovine je automatsko. Provjerite rezervar sistema podmazivanja svakih 10 sati rada motora. Koristite prvoklasnu, multinamjensku kalcium sulfonat mast ili odgovarajuću mast za visoke temperature, velike brzine za punjenje rezervara. Pazite da sistem ne bude na previsokom tlaku. **NEMOJTE** prekoračiti maksimalnu označenu visinu punjenja.



Rutinsko Održavanje

Da bi ste osigurali dugi vijek trajanja i održali Vaš brod sigurnim i pouzdanim molimo Vas da se pridržavate sljedećih uputa za rutinsko održavanje. Williams ne može prihvatiti nikakvu odgovornost za oštečenje ili povredu koja proizlazi iz neispravnog održavanja ili nepravilne prilagodbe provedene od strane vlasnika.

1 Redovito perite cijeli brod sa slatkom vodom.
2 Provjerite spremnik za automatsko podmazivanje i dopunite po potrebi.
3 Podmažite kontrolne kabele.
4 Provjerite nivo količine ulja u motoru (pogledajte sekciju **Provjera Ulja U Motoru** u ovoj vlasničkoj knjižici).
5 Provjerite nivo reznog ulja.
6 Nanosite kvalitetno mazivo za upotrebu na moru koje sadrži Teflon (npr. Quicksilver 101) na sve kontrolne kabele i ispod kormila i na pumpu.
7 Provjerite kaljužu radi kontaminiranosti vodom, uljem ili gorivom i očistite ukoliko je potrebno.
8 Provjerite stanje anoda pumpe i oplate jet pumpe.
9 Gubitak cijevnog pritiska preko 24h nije neuobičajen.Temperatura i atmosferski pritisak utjecati će na cijevni pritisak. Redovito provjeravajte pritisak.

Potpuna Inspekcija Održavanje Tablica

⚫ provjeriti ili očistiti 🔵 promjeniti 🔴 kontaktirati Vašega ovlaštenoga Williams trgovca
🟢 pogledati Yanmar motor priručnik ⚪ pogledajte Yanmar Service Manual
🟠 početnih 50h ⭕ tijekom upotrebe 🟩 nakon paljenja

Sustav	Predmet	Svaka Upotreba	Redovni Intervali 50h	250h	500h	1000h	Kraj Godine
Motor 🟢	Vizualna provjera vanjštine motora	⚫					
Gorivo	Provjerite količinu goriva i nadopunite ako je potrebno	⚫					⚫
	Iscjedite vodu i talog iz spremnika za gorivo		🟠	⚫			⚫
	Iscjedite separator goriva/vode		⚫				
	Promjenite filter goriva			🔵			🔵
	Provjerite podešenost ubrizgavanja goriva					🔴	
	Provjerite podešenost uzorka ubrzgavanja spreja goriva					🔴	
Podma zivanje 🟢	Provjerite nivo mazivog ulja	⚫					
	Promjenite mazivo ulje		🟠				🔵
	Promjenite filter ulja		🟠			⚫	🔵
Rashladni sustav	Filter morske vode	⭕	⚫				
	Provjerite nivo reznog ulja	⚫					
	Provjerite ili zamjenite rotor pumpe morske vode 🟢			⚫		🔵	
	Promjenite rezno ulje 🟢	Svake god. ili svake 2 ukoliko je dugotrajno, pogledajte specifikaciju na str. 36 Yanmar priručnika za upotrebu					
	Očistite i provjerite prolaze za morsku vodu						🔴

Sustav	Predmet	Svaka Upotreba	Redovni Intervali 50h	250h	500h	1000h	Kraj Godine
Unos zraka i ispušni sustav	Očisti prigušivač unosa			⚫			
	Očisti ili zamjeni ispuh koljena mješalice vode			⚫	🔵		⚫
	Očistiti turbopunjač ⚪			🔴			
Električni sustav	Provjeriti alarme i mjerila	⚫					
	Podesiti ili zamjeniti V remen alterntora		🟠	⚫		🔵	
	Provjeriti električne konektore			⚫			
Cilindar glava i blok motora	Provjeri propuštanje ulja motora i reznog ulja	🟩					
	Zategni sve glavne matice i vijke			🔴			
	Podesi unos/ispuh ventil		🟠				
Kontrolni kablovi	Provjeri rad	⚫	🟠	🔴			🔴
Obrnuti sustav	Provjeri i podesi		🟠	🔴			🔴
Crijeva (gorivo i voda)	Promjeni svake 2 godine ili 2000 h, štogod dodjen ranije						
Anode pumpe			⚫				🔵
Brtva osovine spremnika	Provjeri svakih 10 h	⚫					⚫

Servisiranje

Važan prvi servis nakon razrađivanja potreban je pri 50 sati rada motora. Nakon toga rutinsko održavanje broda potrebno je svakih 50 sati ili prije svake zime, štogod dođe ranije. Konzultirajte se o servisiranju sa svojim ovlaštenim Williams ili Yanmar trgovcem.

Yanmar motori servisiraju se u intervalima od 250 sati rada. Pogledajte Yanmar 4JH4-HTE servisni priručnik za sveobuhvatne procedure. Magaziniranje na suhom do 6 mjeseci ne zahtjeva posebne procedure s motorom.

Za dijelove i pribor molimo Vas kontaktirajte ovlaštene Williams trgovce.

Zimovanje/Suha Marina

Uskladištite pokriveni brod na čisto, prozračno i suho mjesto koje nije podložno velikim promjenama temperature i vlažnosti. Ovo su općenite smjernice. Za potpune informacije za održavanje, molimo proučiti Yanmar motori servisni priručnik.

Plovne Cijevi

Prethodno uskladištenju tijekom zime plovne cijevi moraju se ispumpati i isprati sa slatkom vodom, otkloniti sve kamenčiće i travu i osušiti. Upotrijebiti sredstvo za čiščenje iz opreme i ispolirati kako bi se osiguralo optimalno stanje. Uskladištite tako da su cijevi lagano napumpane gdje je to moguće.

Održavanje Trupa i Palube

Redovito perite palubu upotrebljavajući blagi deterđent u toploj vodi i isperite da bi uklonili pijesak itd. Trup broda i paluba trebali bi se redovito polirati s gel sredstvom za poliranje dobre kvalitete kako bi se izblijeđivanje i UV utjecaj sveo na minimum.

Akumulator

Akumulator upotrebljen u Dieseljetu je suhih čelija i kao takav pri zamjeni valja paziti da se upotrjebi AGM tip. To znači da je elektrolitni sastav absorbiran u specijalnom materijalu koji ne zahtjeva “doljevanje“ i nepropusno je u bilo kojoj poziciji. Kada se brod ne koristi duže vremena, isključite uzemljenje.Uređaj za sporo punjenje kao što je “Accumate“ produžiti će vijek trajanja baterije.

Sustav za Gorivo

Puni spremnik za gorivo sprečava razvoj vlage i plijesani u spremniku. Iscjedi vodu iz separatora goriva.

Rashladni Sustav

Isperite otvoreni sustav hlađenja da bi otklonili sol, pijesak, školjke i ostale zagađivače koji se mogu uloviti u krugu sekundarne rashladne vode (pogledati sekciju Procedura ispiranja). Skinite rotor motora sekundarne rashladne vode ukoliko nije u upotrebi na duže vrijeme.

Izmjerite sadržaj antifriza u rashlađivaču mašine sa antifriz testerima dostupnim na tržištu. 50/50 omjer destilirane vode i propilen glikola omogučuje dovoljnu zaštitu od smrzavanja, do cca ‘37stupnjeva C. Iscjedite secundarnu rashladnu vodu iz motora ILI pustite isti 50/50 omjer antifriz mješavine kroz otvoreni sustav preko cijediljke sekundarne rashladne vode i ventilom izolatora u OFF poziciji.

Kontrolni Kablovi

Podmažite sve kontrolne kablove na oba kraja i provucite unutra – van kako bi se osigurala dobra podmazanost.

Opća Zaštita od Korozije

Namažite “Vazelinom“ ili sličnim bijelim mazivom prekidač izolatora akumulatora, dugmad na presvlakama i teleskopsko treperujuće svijetlo. Upotrebljavajte sprej za održavanje na prekidaču za ključ. Nanesite zaštitu od korozije na motor, električne konektore, ispod sjedala, ispod kormila i oko područja Jet pumpe.

Ograničeno Jamstvo

Potvrda o ograničenom jamstvu za Williams Performance Tenders Ltd. Model godina 2012

Williams Performance Tenders (“Williams”) vrši pregled prije isporuke (PDI) svih novih čamaca prije slanja iz tvornice. Williams jamči popravke svojih čamaca na napuhavanje za vrijeme važenja ovdje utvrđenih jamstvenih rokova, a u skladu sa sljedećim odredbama, uvjetima i ograničenjima. Registracija Williamsovih čamaca – svaki Williamsov čamac isporučuje se kupcu s registracijskom karticom. Ovdje navedeno ograničeno jamstvo neće stupiti na snagu i smatrat će se nevažećim ako vlasnik čamca ne dostavi ispunjenu registracijsku karticu na adresu Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK u roku od 30 dana od izdavanja originalne registracije. Williamsovi ovlašteni zastupnici imaju pravo skladištiti čamce u trajanju do 6 mjeseci prije datuma registracije pod uvjetom: a) da su čamci spremljeni u originalnoj ambalaži prema Williamsovim smjernicama; b) da je registracija provedena prilikom primopredaje uz zabilježen trenutan broj probnih radnih sati.

Jamstva: Privatnom kupcu ispravno registriranog plovila Williams jamči sljedeće: a) nikakvi spojevi cijevi, pneumatski ventili niti materijali od kojih je cijev izrađena neće pokazivati nedostatke u kvaliteti materijala ili izradi u razdoblju od 3 godine od dana provedene registracije; b) materijal od kojega je cijev izrađena neće pokazivati nikakve znakove degenerativnih promjena koje bi utjecale na njenu uporabu (na primjer, pukotine i poroznost, ali ne i promjenu boje, izblijedjelost ili ogrebotine) u razdoblju od 3 godine od dana provedene registracije; c) trup od fiberglasa neće pokazivati nedostatke u kvaliteti materijala ili izradi u razdoblju od 2 godine od dana provedene registracije; d) nijedan dio ugrađen u čamac u Williamsovoj tvornici, niti bilo koji dio kasnije zamijenjen u sklopu jamstva, neće pokazivati nedostatke u kvaliteti materijala ili izradi u razdoblju od 2 godine od dana provedene registracije. Jamstveno razdoblje za vlasnike koji čamac koriste u komercijalne svrhe bit će 4 mjeseca od dana provedene registracije. Prema ovom ograničenom jamstvu dužnost Williamsa ograničena je na vršenje popravaka ili zamjene dijelova, što Williams odlučuje prema diskrecionom pravu, i to onih dijelova za koje se, isključivo prema Wiliamsovoj procjeni, pokaže da su neispravni u pogledu materijala ili izrade. OVO OGRANIČENO JAMSTVO KUPCU JE JEDINA I EKSKLUZIVNA PRAVNA ZAŠTITA.

Što jamstvo ne pokriva: Ovo ograničeno jamstvo ne primjenjuje se na: a) prirodno trošenje; b) manja oštećenja čamca, uključujući, ali ne i ograničavajući se na, raspucani sloj premaza, izblijedjelost ili mjehuriće; c) oštećenja Williamsova čamca uslijed nepažnje, nesreće, pogrešne uporabe, vršenja preinaka, neispravnog rukovanja, sudara, požara, krađe, vandalizma, nereda, eksplozije, udaraca u čamac, nepravilnog održavanja ili spremanja; d) bilo kakvu štetu izazvanu tegljenjem Williamsova čamca ili bilo kakvu štetu izazvanu podizanjem ili spašavanjem Williamsova čamca; e) cijevi koje su bile izložene djelovanju snažnih ili korozivnih kemikalija; f) bilo koje dijelove koje je ugradila neka osoba koja nije iz Williamsove tvornice; g) oštećenja izazvana naknadno dodanim dijelovima; h) Williamsove čamce kupljene za komercijalne/upravne svrhe; i) bilo kakve radnje na Williamsovu čamcu koje je izvršio neovlašteni servisni centar i/ili radnje bez Williamsova prethodnog odobrenja; j) troškove rada, prijevoza, dostave, spremanja ili slične; k) neispravnosti uzrokovane ili pogoršane nepridržavanjem uputa za rukovanje, održavanje i brigu za čamac; l) štetu uzrokovanu unosom vode; oprema ugrađena u Williamsove čamce (poput elektroničkih naprava) katkad ima svoja pojedinačna jamstva koja daju njihovi relevantni proizvođači. U tim slučajevima bilo kakve jamstvene zahtjeve koji se odnose na te dijelove treba uputiti njihovim proizvođačima, a ne Williamsu. Williams pridržava pravo da uvjetuje valjanost jamstva dokazom o pravilnom održavanju.

Kako ishoditi popravak u okviru jamstva: Prije početka bilo kakvih radova na Williamsovu čamcu, Williams Performance Tenders Ltd. mora pismeno potvrditi jamstveni zahtjev. Da bi dobio odobrenje za popravak u okviru jamstva, vlasnik mora poslati pismeni zahtjev zajedno s preslikom računa i fotografijom koja prikazuje oštećenje i/ili neispravnost koju želi da Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK ukloni. Ako Williams utvrdi da ovo ograničeno jamstvo pokriva određenu neispravnost i/ili oštećenje, Williams će vlasniku poslati pismene upute kome treba (bez troškova, uz prethodno uplaćenu poštarinu) poslati čamac ili dijelove na popravak ili zamjenu. U većini slučajeva lokalno ovlašteno zastupništvo i servisni centar mogu izvršiti popravke. U ostalim slučajevima čamce ili dijelove može popraviti isključivo Williamsovo osoblje. Williams ne preuzima nikakvu odgovornost za radove koje na Williamsovu čamcu izvrši neki neovlašteni servisni centar i/ili ako se popravak izvrši bez Williamsovog prethodnog odobrenja. Svi dijelovi zamijenjeni u okviru ovoga ograničenog jamstva postaju Williamsovo vlasništvo.

Razno: Williams ne daje ovlaštenje nijednoj osobi da u njihovo ime stvori bilo kakve druge obveze ili dužnosti u vezi s ovim čamcima. OVO OGRANIČENO JAMSTVO I WILLIAMSOVE OBVEZE KOJE IZ NJEGA PROIZLAZE ZAMIJENJUJE SVA JAMSTVA, IZRIČITA ILI KOJA SE PODRAZUMIJEVAJU, UKLJUČUJUĆI BEZ OGRANIČENJA JAMSTVA VEZANA UZ SVRSISHODNOST I PRIKLADNOST ZA ODREĐENU SVRHU. Williams nije odgovoran za bilo kakva slučajna ili posljedična oštećenja proizašla iz kršenja ovog ograničenog jamstva, uključujući, bez ograničenja, nemogućnost korištenja čamca, skladištenje, troškove vremenskih gubitaka, neprilike, troškove iznajmljivanja čamca i lokalne poreze za popravke unutar jamstva. Williams pridržava pravo promjene modela, promjene boje, specifikacija, materijala, opreme, dijelova, cijena ili prestanka proizvodnje pojedinih modela u bilo koje vrijeme i bez prethodne najave, a te promjene, preinake ili prekide proizvodnje Williams smije vršiti bez preuzimanja obveze da opremi ili prepravi čamce na napuhavanje proizvedene prije datuma vršenja tih promjena ili preinaka. Ovo ograničeno jamstvo uređeno je, tumači se i primjenjuje prema zakonima koji su na snazi u Ujedinjenom Kraljevstvu.

Herzlichen Glückwunsch Zu Ihrer Wahl Eines Williams Dieseljet

Dieses Benutzerhandbuch wurde verfasst um Sie darin zu unterstützen, Ihren Williams Dieseljet Tender sicher und mit Freude bedienen zu können.

Der Inhalt wird Sie mit den Details zum Boot sowie der montierten Ausrüstung vertraut machen, und liefert Informationen über die Bedienung und Wartung. Bitte lesen Sie das Handbuch aufmerksam durch und machen Sie sich vor der Benutzung mit dem Boot vertraut.

Der Williams Dieseljet Tender wird mittels Wasserstrahl angetrieben. Falls dies Ihr erstes Boot ist, oder falls Sie auf einen Ihnen unbekannten Bootstyp wechseln, bitten wir Sie, im Interesse Ihrer eigenen Sicherheit, dass Sie sich vor Übernahme des Boots eine gewisse Kenntnis hinsichtlich der Handhabung und Bedienung aneignen. Ihr Händler oder Yacht Club wird Sie gerne an eine nautische Schule oder an einen kompetenten Ausbilder verweisen.

Um die Vorteile der Yanmar Motorgarantie nutzen zu können, denken Sie bitte daran, Ihren Motor online unter www.yanmarmarine.com zu registrieren.

Der 505D Dieseljet ist ein Hochleistungsboot. Bevor Sie dieses Boot führen empfiehlt Williams dem Bootsführer einen Mindestausbildungsstandard zu erlangen der vergleichbar ist mit dem RYA Schein, Stufe 2 oder des ICC (International certificate of competency). Bei Nutzung der Dieseljet Tender gelten jedoch generell die länder-spezifischen Voraussetzungen des jeweiligen Landes (z. B. Sportbootführerschein für Binnengewässer/offene See/Bodenseeschifferpatent, etc.) Dieses Handbuch setzt voraus, das der Bediener sich diesen Qualifikationsstandard angeeignet hat und über Basiswissen der Seemannschaft verfügt.

Bitte bewahren Sie dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf und reichen Sie es mit dem Verkauf oder der Weitergabe des Boots an den neuen Eigentümer weiter.

Rumpf ID.Nr. (HIN):

Sicherheit

Williams Performance Tenders misst Sicherheit eine große Bedeutung zu und empfiehlt, dass jeder, der mit seinen Tendern und anderen Produkten in Kontakt kommt, wie z. B. Personen, die Williams-Produkte warten oder reparieren, Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten lässt und die Sicherheitshinweise in diesem Handbuch und auf den Sicherheitsaufklebern an den Tendern beachtet. Die Aufkleber in gutem Zustand halten und ersetzen, falls sie unlesbar werden. Wenn Sie ein Teil ersetzen müssen, an dem ein Aufkleber klebt, bestellen Sie bitte das Teil sowie den entsprechenden Aufkleber.



Seien Sie sich bewusst von örtlichen Gesetzen und Beschränkungen und niemalsunter dem Einfluss von Alkohol oder jede Substanz, die Ihr Urteilsvermögenbeeinflussen können.



Dieses Symbol erscheint auf einer Reihe von Aufklebern, die am Tender angebracht sind. Dieses Symbol soll Ihre Aufmerksamkeit auf den Hinweis lenken und Sie auf das Besitzerhandbuch verweisen.

Dieses Warnsymbol erscheint an verschiedenen Stellen in diesem Besitzerhandbuch und auf verschiedenen Aufklebern am Tender. Es weist Sie darauf hin, achtsam zu sein. Es geht um Ihre Sicherheit! Bitte lesen und beachten Sie den Hinweis, der hinter dem Warnsymbol steht.

GEFAHR!

Weist auf eine Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu einer ernsthaften Verletzung führen wird.

ACHTUNG!

Weist auf eine Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu einer ernsthaften Verletzung führen könnte.

VORSICHT!

Weist auf eine Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu kleineren oder mittleren Verletzungen führen könnte.

Klassifizierung

Kategorie C – "Küste": Das Boot ist ausgelegt für Fahrten in Küstengewässern, großen Buchten, Mündungen, Seen und Flüssen, mit Bedingungen bis zu und einschließlich Windstärke 6 und Wellenhöhen bis zu und einschließlich 2 m. *Dieses Boot erfüllt die Bedingungen der ISO 6185-3.* Die Rumpf ID. Nr. (HIN) befindet sich über der Strahldüse, unterhalb der Hecktreppe. Notieren Sie die ID. Nr. ins Service Handbuch. Das CE Schild befindet sich im Steuerbord-Fußraum. Das CE Schild ist das Zertifikat zur Europäischen Richtlinie 94/25/CE.

Technische Daten

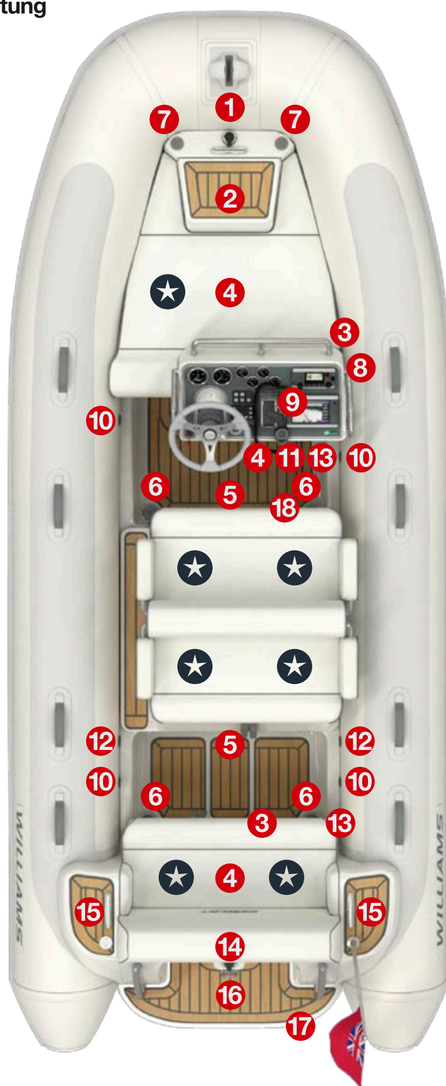
	Dieseljet 445 & 505	Dieseljet 565	Dieseljet 625
Yanmar Motor	4JH4-HTE 110 HP	4BY2 150 HP	4BY2 180 HP
Max. Leistung (Kurbelwelle))	110 PS / 80,9 kW bei 3200 UpM	110 kW / 150 PS bei 4000 UpM	132 kW / 180 PS bei 4000 UpM
Configuration	Water cooled, turbocharged, direct injection diesel		
Hubraum	1,995 L		
Zylinder	4 Zylinder, 4 Ventile/Zylinder		
Kühlsystem	Frischwasserkühlung mittels Zentrifugal-Wasserpumpe und Seewasserpumpe mit Gummilaufrad		
Motoröl Klassifikation	15W40	0W40 – 10W30	
	API Kategorie CD oder höherwertig		
Kühlmittel	Texaco Long Life Coolant (LLC (Langzeit-Kühlmittel) oder Havoline Extended life antifreeze coolant (Frostschutz-Kühlmittel für höhere Lebensdauer) 30-60%	Gylsantin G48-24 Motorkühlmittel	
Kraftstoff	Diesel		

Deutsch

Deutsch

Dieseljet 445 – General Arrangement

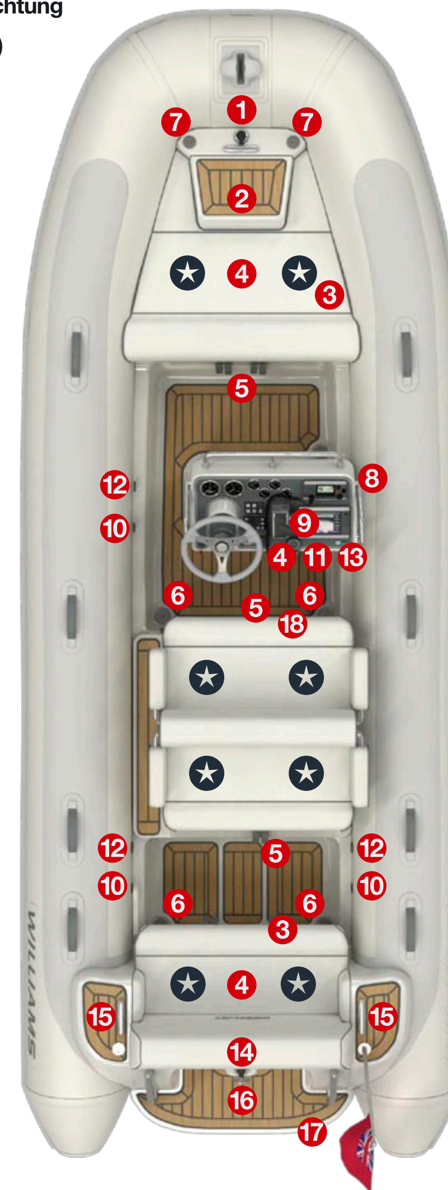
1 **Anschlussbuchse für Navigationsbeleuchtung**
2 **Stauraum für Anker (unterhalb vom Sitz)**
3 **Dusche: Einlauf und Brause**
4 **Stauraum**
5 **Haltegriffe**
6 **Ablaufstopfen**
7 **Vorrichtung für Einsteighilfe**
8 **Kraftstoffeinfülltrichter**
9 **Gas-/Schalthebel**
10 **Schlauchfüllventile**
11 **Hauptschalter**
12 **Überdruckventil**
13 **12 V Zusatzsteckdose für Strom/Aufladung**
14 **Anschlussbuchse für Positionsbeleuchtung**
15 **Belegklampe (auf beiden Seiten)**
16 **Schleppvorrichtung**
17 **Rumpf ID Nr. (HIN) (unterhalb der Plattform)**
18 **Anschluss zur Motorspülung**
★ **Kennzeichnet die Sitzpositionen**



Allgemeine Technische Daten	
Gesamtlänge	4.45 m
Breite	2.02 m
Gesamthöhe	1.1 m
Tiefgang (Marine)	0.27 – 0.42 m
Gewicht, trocken	755 kg
Sitzplätze	7
Kraftstoff Fassungsverm.	50 litres
Max. Geschwindigkeit	35 knots

Dieseljet 505 – General Arrangement

1 **Anschlussbuchse für Navigationsbeleuchtung**
2 **Stauraum für Anker (unterhalb vom Sitz)**
3 **Dusche: Einlauf und Brause**
4 **Stauraum**
5 **Haltegriffe**
6 **Ablaufstopfen**
7 **Vorrichtung für Einsteighilfe**
8 **Kraftstoffeinfülltrichter**
9 **Gas-/Schalthebel**
10 **Schlauchfüllventile**
11 **Hauptschalter**
12 **Überdruckventil**
13 **12 V Zusatzsteckdose für Strom/Aufladung**
14 **Anschlussbuchse für Positionsbeleuchtung**
15 **Belegklampe (auf beiden Seiten)**
16 **Schleppvorrichtung**
17 **Rumpf ID Nr. (HIN) (unterhalb der Plattform)**
18 **Anschluss zur Motorspülung**
★ **Kennzeichnet die Sitzpositionen**



Allgemeine Technische Daten	
Gesamtlänge	5.05 m
Breite	2.02 m
Gesamthöhe	1.1 m
Tiefgang (Marine)	0.27 – 0.42 m
Gewicht, trocken	820 kg
Sitzplätze	8
Kraftstoff Fassungsverm.	85 litres
Max. Geschwindigkeit	34 knots

Dieseljet 565 – General Arrangement

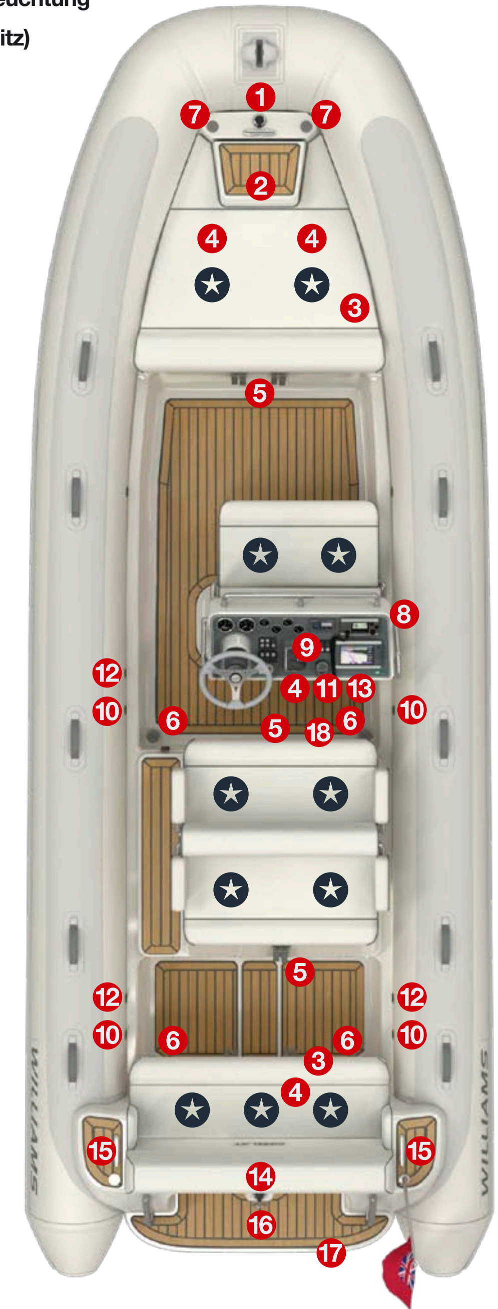
1 Anschlussbuchse für Navigationsbeleuchtung
2 Stauraum für Anker (unterhalb vom Sitz)
3 Dusche: Einlauf und Brause
4 Stauraum
5 Haltegriffe
6 Ablaufstopfen
7 Vorrichtung für Einsteighilfe
8 Kraftstoffeinfülltrichter
9 Gas-/Schalthebel
10 Schlauchfüllventile
11 Hauptschalter
12 Überdruckventil
13 12 V Zusatzsteckdose für Strom/Aufladung
14 Anschlussbuchse für Positionsbeleuchtung
15 Belegklampe (auf beiden Seiten)
16 Schleppvorrichtung
17 Rumpf ID Nr. (HIN) (unterhalb der Plattform)
18 Anschluss zur Motorspülung
★ Kennzeichnet die Sitzpositionen



Allgemeine Technische Daten	
Gesamtlänge	5.65 m
Breite	2.35 m
Gesamthöhe	1.16 m
Tiefgang (Marine)	0.35 – 0.5 m
Gewicht, trocken	1060 kg
Sitzplätze	9
Kraftstoff Fassungsverm.	105 litres
Max. Geschwindigkeit	36 knots

Dieseljet 625 – General Arrangement

1 Anschlussbuchse für Navigationsbeleuchtung
2 Stauraum für Anker (unterhalb vom Sitz)
3 Dusche: Einlauf und Brause
4 Stauraum
5 Haltegriffe
6 Ablaufstopfen
7 Vorrichtung für Einsteighilfe
8 Kraftstoffeinfülltrichter
9 Gas-/Schalthebel
10 Schlauchfüllventile
11 Hauptschalter
12 Überdruckventil
13 12 V Zusatzsteckdose für Strom/Aufladung
14 Anschlussbuchse für Positionsbeleuchtung
15 Belegklampe (auf beiden Seiten)
16 Schleppvorrichtung
17 Rumpf ID Nr. (HIN) (unterhalb der Plattform)
18 Anschluss zur Motorspülung
★ Kennzeichnet die Sitzpositionen



Allgemeine Technische Daten	
Gesamtlänge	6.25 m
Breite	2.35 m
Gesamthöhe	1.16 m
Tiefgang (Marine)	0.35 – 0.5 m
Gewicht, trocken	1250 kg
Sitzplätze	11
Kraftstoff Fassungsverm.	120 litres
Max. Geschwindigkeit	36 knots

Deutsch

Steuerelemente und Instrumenten

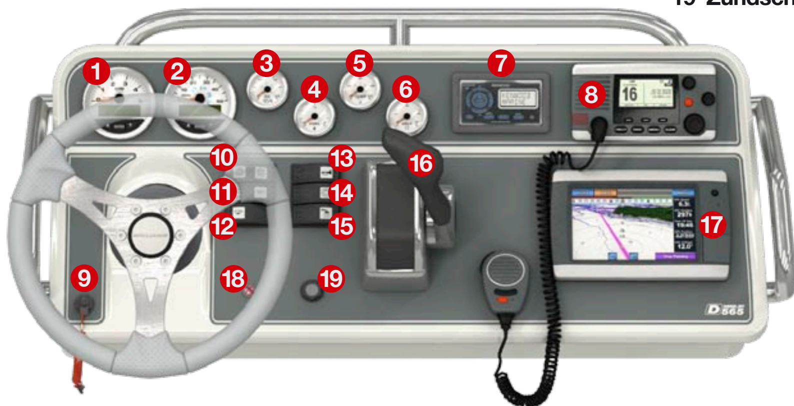
Dieseljet 445 & 505

1 **Drehzahlmesser**
2 **Geschwindigkeitsmesser**
3 **Kühlwasser-Temperaturanzeige**
4 **Öldruckanzeige**
5 **Tankanzeige**
6 **ECU Störungsanzeigen**
7 **VHF-Funk**
8 **Notstopschalter Motor**
9 **Schalter Navigationsbeleuchtung**
10 **Schalter Bilgegebläse**
11 **Schalter Bilgepumpe**
12 **Schalter Signalhorn**
13 **Schalter Positionsbeleuchtung**
14 **Schalter Dusche**
15 **Drosselklappe**
16 **Kartenplotter**
17 **Motor-Stopptaste**
18 **Zündschlüssel**



Dieseljet 565 & 625

1 **Drehzahlmesser**
2 **Geschwindigkeitsmesser**
3 **Öldruckanzeige**
4 **Tankanzeige**
5 **Kühlwasser-Temperaturanzeige**
6 **Spannungsmesser**
7 **Musiksystem**
8 **VHF-Funk**
9 **Notstopschalter Motor**
10 **Schalter Navigationsbeleuchtung**
11 **Schalter Bilgegebläse**
12 **Schalter Bilgepumpe**
13 **Schalter Signalhorn**
14 **Schalter Positionsbeleuchtung**
15 **Schalter Dusche**
16 **Drosselklappe**
17 **Kartenplotter**
18 **Öldruck-Warnleuchte**
19 **Zündschlüssel**



Bedienung Ihres Tenders

Dieses Boot wird durch ein Wasserstrahlsystem angetrieben und verfügt hierdurch über einzigartige Lenkeigenschaften. Durch Betätigung des Gashebels wird der Schub über die Jet-Pumpe reguliert, die Steuerung erfolgt durch Öffnen der Drossel bei gleichzeitigem Einschlagen des Steuers in die gewünschte Fahrtrichtung. Eine hohe Schubkraft führt zu einem direkten, scharfen Kurvenverhalten. Weniger Schub entfaltet entsprechend weniger Zentrifugalkräfte. Da Boote mit dieser Art von Antrieb über kein Ruder verfügen, erfolgt die Steuerung durch eine Kombination aus Lenkung und Schub.


ACHTUNG! Wendigkeit ist stark mit reduziertem Gas eingeschränkt oder während der Verzögerung.

Wenn der Tender längere Zeit mit hoher Geschwindigkeit gefahren wurde, ist es wichtig, dass der Motor für mindestens 1 Minute im Leerlauf läuft, bevor er abgeschaltet wird, damit sich der Turbo abkühlen kann.

Falls sich Seegras oder Schmutz in der Strahleinheit festsetzen, kann dies es zu Kavitation kommen, was wiederum zu einer Schubverminderung führt. Falls dieser Zustand nicht abgestellt wird, kann es durch Überhitzung zu einer schwerwiegenden Beschädigung des Motors kommen. Sobald Anzeichen erkennbar sind, dass Algen, Schmutz, etc. die Strahleinheit blockieren, ist das Boot umgehend aus dem Wasser zu nehmen.

Schalten Sie den Batterietrennschalter aus und entfernen Sie die Verunreinigung aus der Antriebseinheit. Versuchen Sie bei blockiertem oder beschädigtem Antrieb NICHT mehrmals erneut zu starten, da hierdurch der Motor ernsthaft beschädigt werden kann. Falls es zu Problemen kommen sollte, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Williams-Lieferanten in Verbindung. (Eine komplette Auflistung aller autorisierten Händler/Werkstätten finden Sie unter www.williamsjettenders.com)

Bergung


ACHTUNG! Versuchen Sie nicht, das Boot lediglich am Heck anzuheben. Ein zu steiler Winkel führt dazu, dass Wasser durch das Abgassystem in den Motor gelangt, was zu schwerwiegenden Beschädigungen des Motors führen kann.

Manuelle Betätigung Des Antriebsystems

Falls der Servosystem des Antriebs nicht funktionieren sollte, so ist es mittels einer Vorrichtung möglich, den Antrieb manuell in den Vorwärtsgang zu stellen. Hierfür kann ein Sicherungsstift aus seiner normalen Position entfernt und in der Vorwärts-Position wieder gesichert werden – siehe Abbildung.



„Entfernen Sie den Sicherungs-stift, ziehen Sie das Kabel manuell nach vorne und setzen Sie den Stift auf der Vorwärts-Position wieder ein.“

Lagerung


ACHTUNG! Lassen Sie Ihren Dieseljet nicht für längere Zeit im Wasser liegen, da dieses möglicherweise zu einem Leistungsverlust durch Akkumulation von z.B. Meeresflora führen kann.

Anlegen Am Strand/Ufer


ACHTUNG! Betreiben Sie Ihren Dieseljet Tender NICHT bei einer Wassertiefe von weniger als 0,5m / 2ft, da sonst Schmutz in die Strahleinheit gelangen kann. Fahren Sie NICHT mit einem Dieseljet Tender bei laufendem Motor auf einen Strand. Schalten Sie den Motor ab bevor Sie auf einen Strand fahren, da es sonst zu Beschädigungen am Antrieb / Kühlsystem kommen kann.

Nach dem Anlegen auf einem Strand ziehen Sie das Boot in tieferes Wasser und schaukeln es mehrmals von einer Längsseite zur anderen um Sand etc. aus dem Ansaugbereich zu entfernen. Sollten Sie dieses unterlassen, so kann hierdurch die Strahleinheit beschädigt werden.

Trimm

ACHTUNG! Überladen Sie Ihr Boot nicht. Achten Sie bei allen Geschwindigkeiten auf die Zuladung und eine gleichmäßige Gewichtsverteilung.

Allgemein

ACHTUNG! Bedienen Sie das Boot mit der gebührenden Sorgfalt und einer Geschwindigkeit, die den Bedingungen des jeweiligen Gewässers angemessen ist. Achten Sie auf lokale Vorschriften und Restriktionen. Führen Sie vor der Benutzung stets eine visuelle Prüfung des Bootes und seinen Komponenten durch. Halten Sie sich an den Wartungs-/ Serviceplan, gemäß den Vorgaben im Service Handbuch.

Einfahr-Periode eines neuen Motors

Die Art und Weise, wie Ihr Motor während der ersten 50 Betriebsstunden bedient wurde, spielt hinsichtlich der endgültigen Leistungsfähigkeit und Lebensdauer eine sehr entscheidende Rolle. Der Motor MUSS während der Einfahr-Periode mit einer angemessenen Geschwindigkeit und Leistungseinstellung betrieben werden. Auf Seite 14 der Yanmar Bedienungsanleitung (Serie JH4) finden Sie wichtige Informationen zur Bedienung des Motors während der ersten 50 Betriebsstunden.

Betankung

Im Rahmen der Inspektion vor der Auslieferung wurde der Motor Ihres neuen Dieseljet Tender betrieben und der Kraftstoff abgelassen. Zur Betankung ist ausschließlich unverbleites Benzin (OZ 95-98) zu verwenden.

- Vergewissern Sie sich, dass der Zündungsschalter auf Position AUS (OFF) steht.
- Entfernen Sie das Sitzpolster um Zugang zum Tankverschluss zu bekommen. Achten Sie auf ordnungsgemäße Belüftung beim Betanken.
- Überfüllen Sie den Tank nicht; achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird.
- Verschließen Sie den Tankdeckel wieder ordnungsgemäß nach dem Betanken.
- Öffnen Sie nach dem Betanken die Motorklappe und inspizieren Sie die Bilge.
- Der Tankdeckel verfügt über eine integrierte Belüftung. Richten Sie auf keinen Fall einen Wasserstrahl (z. B. beim Abspritzen mit Wasserschlauch) direkt auf den Tankverschluss, da gegebenenfalls Wasser in den Kraftstofftank eindringen könnte.

Hinweis: Wenn der Motor mit einer Kraftstoff/Primer-Pumpe ausgestattet ist, kann es bei der ersten Inbetriebnahme oder nach Nichtbenutzen über einen längeren Zeitraum erforderlich sein, zu pumpen.

Vor der Nutzung

Der Luftdruck in den Schläuchen des Bootes kann je nach Temperatur variieren. Um die maximale Leistung Ihres Dieseljet Tenders zu gewährleisten sollten die Schläuche gleichmäßig mit Luft auf 0,25 bar (3,6 psi) befüllt sein. Die Nichteinhaltung des vorgegebenen Luftdrucks beeinflusst die Seetüchtigkeit und die Wasserdichtigkeit Ihres Bootes. Zum zügigen Ablassen der Luft sind die Schlauchfüllventile mit ¼-Umdrehung-Schließmechanismen ausgestattet.

- Stellen Sie die Ventile auf ZU (SHUT) und füllen Sie die Schläuche gleichmäßig auf 0,25 bar (3,6 psi), beginnend mit hinten/rechts, hinten/links und anschließend die vorderen.
- Prüfen Sie die Bilge auf etwaige Kraftstoff- oder Wasserrückstände..
- Prüfen Sie den festen Sitz der Motorhaubenverschlussbügel.

Sicherheits-Check!

ACHTUNG! Vergewissern Sie sich IMMER, dass Sie mit dem Notstopschalter (über rotes Spiralkabel) verbunden sind, wenn Sie den Motor starten. Testen Sie die Funktionalität indem Sie das Spiralkabel vom Schalter abziehen. Der Motor sollte sofort stoppen.

ACHTUNG! Nehmen Sie NIEMALS das Boot in Betrieb, sobald Personen die Badeleiter benutzen bzw. sich nahe im Heckbereich des Bootes aufhalten – durch den beweglichen Deflektor besteht Verletzungsgefahr.

ACHTUNG! Arbeiten Sie NIEMALS bei laufendem Motor oder eingeschalteter Zündung im Motorraum.

Starten Ihres Dieseljet Tenders

- **Lassen Sie den Motor NICHT laufen, wenn die Umgebungstemperatur unverhältnismäßig hoch ist oder unter -16°C (-5°F) beträgt.**
- **Versuchen Sie NICHT, den Motor mittels des Batterietrennschalters abzuschalten.**
- **Vergewissern Sie sich, dass das Boot sich in einer Mindestwassertiefe von 0,5 m/2 ft befindet.**
- **Stellen Sie sicher, dass alle Passagiere korrekt sitzen.**

1 Schalten Sie den Batterietrennschalter auf AN (ON).
2 Lassen Sie das Bilgegebläse für ca. vier Minuten laufen.
3 Sichern sie lose Leinen/Seile/etc., die in die Jeteinheit gesaugt werden könnten.
4 Vergewissern Sie sich, dass sich der Gashebel in der neutralen Position befindet.
5 Verbinden Sie das Spiralkabel mit dem Motoren-Notstopschalter und stellen Sie die Funktion sicher – siehe Kapitel **„Sicherheits-Check!“**
6 Drehen Sie den Zündschlüssel bis der Motor startet. Glühen Sie hierbei ggf. den Motor vor.
7 Überprüfen Sie die Sicherheitsleine auf die einwandfreie Funktionalität (Siehe **„Sicherheits-Check!“**)

Warnleuchten/Alarme

VORSICHT! Gefahr von Motorschäden. Für den Fall, dass eine Warnlampe oder ein Summer während des Gebrauchs aktiviert wird, STOPPEN Sie den Motor sofort, suchen Sie nach der Ursache und beziehen Sie sich auf das Motorhandbuch. Wenden Sie sich an Ihren Williams Vertragshändler.

Nach der Benutzung

Um die Lebensdauer zu verlängern, ist es sehr wichtig, dass das gesamte Boot – vor allem der Jetantrieb – nach Gebrauch und vor Einlagerung gründlich mit Frischwasser abgespült wird. Eine Unterlassung dieser Reinigung führt zu einer beträchtlichen Verringerung der Lebensdauer der Unterwasser-Komponenten. Prüfen Sie die Anoden routinemäßig (Seite 78).

- Reinigung der Jet-Pumpe.
- Überprüfung der Bilge; Entfernen von Restwasser.
- Fußräume mit Frischwasser ausspülen.
- Batterie abtrennen.



1 Anoden der Pumpe 2 Schiffskörper-Anode 3 Umkehrschaufel-Anode

Spülvorgang

Um die Lebensdauer des Motors zu verlängern, ist es sehr wichtig, nach der Benutzung und vor der Lagerung, etwaige Salzwasserrückstände aus dem Motor zu spülen. Eine Unterlassung des Spülens führt zu einer beträchtlichen Verringerung der Lebensdauer der Motorkomponenten und möglicherweise zu einem Erlöschen der Gewährleistung. Betätigen Sie den Gashebel **NICHT** wenn sich der Dieseljet Tender außerhalb des Wassers befindet.

Darüber hinaus wird dazu geraten, den Bereich der Jet-Pumpe nach dem Gebrauch gründlich mit Frischwasser zu reinigen um Salzrückstände zu beseitigen.

⚠ **ACHTUNG!** Bevor Frischwasser angeschlossen wird, MUSS der Motor laufen. Es besteht das Risiko, dass der Motor voll Wasser läuft, falls bei abgeschaltetem Motor weiterhin Wasser zugeführt wird.

1. Verbinden Sie einen Frischwasserschlauch (mit dem zum Tender mitgelieferten Schlauchkupplungselement) an die Schlauchkupplung (1).
2. Starten Sie den Motor und schalten die Wasserzufuhr sofort an.
3. Betreiben Sie den Motor für ca. 1 Minute im Leerlauf um das Open-Loop Kühlsystem komplett zu spülen.
4. Schalten Sie die Wasserzufuhr aus.
5. Lassen Sie nun den Motor für höchsten 10 Sekunden laufen um alles Wasser aus dem Kühlsystem zu entfernen; dann schalten Sie den Motor aus. Entfernen Sie das Schlauchkupplungselement von der Schlauchkupplung.
6. Kontrollieren Sie die Bilge des Bootes und trocknen etwaiges Restwasser. Entfernen Sie alle Ablaufstopfen in den Fußräumen.



1 Spüleinrichtung

Ölstand Prüfen

Der Motor muss betriebswarm sein um den Ölstand am Ölpeilstab ablesen zu können.

- Der Ölstand sollte zwischen MIN und MAX sein.
- Der Ölpeilstab darf zur Prüfung nicht eingeschraubt werden.
- Achten Sie auf die richtige Ölsorte.
- Überfüllen Sie den Motor nicht.

⚠ **ACHTUNG!** Die Verwendung einer anderen als der vorgeschriebenen Motorölsorte kann zu einem Festfressen oder einer verfrühten Abnutzung innerer Motorkomponenten führen, und somit die Lebensdauer des Motors verringern.

Elektrische Schalttafel

Die elektrische Schalttafel des Tenders ist unter der Helmkonsole untergebracht. Sie enthält eine Reihe von elektrischen Komponenten, die folgendes beinhalten:

Leistungsschalter-Baugruppe, Batterietrennschalter, thermischer Schutzschalter und eine 12 Volt-Steckdose.

⚠ **ACHTUNG! FALLS DER TRENN-SCHALTER ZUM STOPPEN DES MOTORS VERWENDET WIRD, WERDEN SCHÄDEN AM LADE-STROMKREIS SOWIE VERLUST VON SCHUBUMKEHRVOR-RICHTUNG & SICHERHEITS-KABEL AUFTRETEN.**



Farbcodetabelle für Kabel

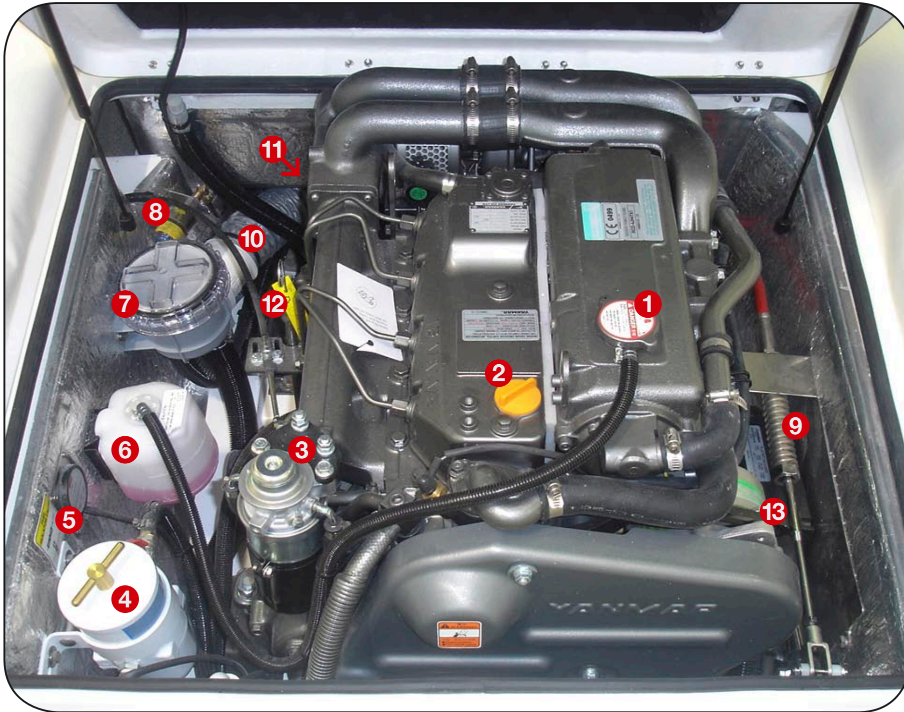
In der folgenden Tabelle sind die auf den Kabeln aufgedruckten Farbcodes und ihre Bedeutung aufgeführt. Verdrahtungspläne befinden sich auf der CD mit technischen Ressourcen von Williams.

Abkürzung	Farbe	Abkürzung	Farbe
BK	Schwarz	VT	Violett
GN	Grün	RD	Rot
PK	Rosa	GY	Grau
LTGN	Hellgrün	BE	Blau
BN	Braun	WE	Weiß
OE	Orange	YW	Gelb

Beispiel: GN/YW bedeutet Grün/Gelb

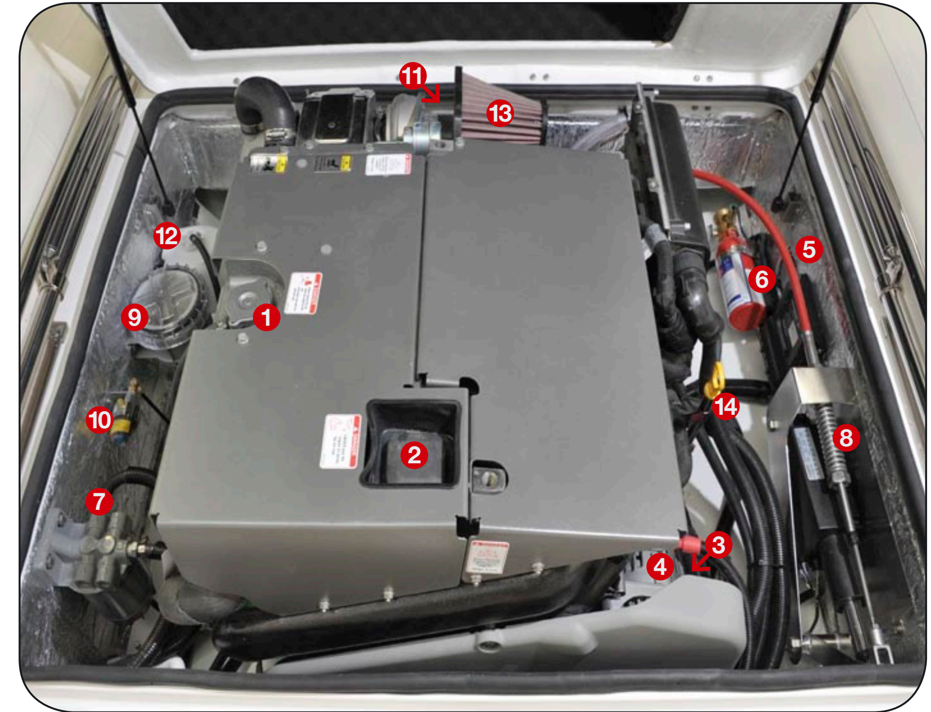
Anordnung der Bootssysteme

Dieseljet 445 & 505



1 Kühlmittelverschlusskappe
2 Öleinfüllstutzen
3 Kraftstoff Primer-Pumpe/Sekundärfilter
4 Kraftstoff/Wasser-Abscheiderfilter
5 Feuerlöscher; Anzeige Rückstellung der Zündung
6 Kühlmittel-Ausdehnungsgefäß
7 Seewasserfilter
8 Automatisches Schmiersystem
9 Stellantriebssystem
10 Bilgengebläse
11 Fußraum-Entwässerungspumpe mit Sammelbehälter
12 Ölmessstab
13 Generator

Dieseljet 565 & 625



1 Kühlmittelverschlusskappe
2 Öleinfüllstutzen
3 Ölfilter
4 Generator
5 Anzeige Rückstellung der Zündung
6 Feuerlöscher
7 Kraftstoff/Wasser-Abscheiderfilter
8 Stellantriebssystem
9 Seewasserfilter
10 Automatisches Schmiersystem
11 Fußraum-Entwässerungspumpe mit Sammelbehälter
12 Kühlmittel-Ausdehnungsgefäß
13 Luftfilter
14 Ölmessstab

Deutsch

Optionales Duschsystem – Arbeitsablauf

Befüllung des Wassertanks

Die Wassereinfüllöffnung, die mit einem 20-Liter-Tank verbunden ist, befindet sich auf der Backbordseite neben dem Fahrersitz. Da es nicht möglich ist, das System gänzlich zu entleeren, sollten die nachfolgenden Abläufe bestmöglich durchgeführt werden, um der Entwicklung von Mikroorganismen entgegenzuwirken.

Vor dem ersten Gebrauch

- Füllen Sie den Tank mit warmem Wasser (50°C) und einer 1% Reinigungslösung.
- Spülen Sie nach einigen Minuten mit klarem Wasser nach und füllen Sie den Tank erneut mit Wasser, dass mit Chlortabletten behandelt wurde (folgen Sie der Verpackungsanweisung zur Herstellung einer 5% Konzentration), auf.
- Entleeren Sie den Tank nach 2 Stunden und spülen Sie vorsichtig und gründlich mit klarem Wasser nach.

Bei Gebrauch

- Jedes Mal, wenn der Tank befüllt wird, müssen Chlortabletten, dosiert gemäß den Herstellerangaben, hinzugegeben werden.
- Alle 6 Monate ist der Ablauf gemäß **„Vor dem ersten Gebrauch“** zu wiederholen.

Vor längerfristiger Einlagerung

- Halten Sie den Tank mit Wasser und 10% Chlorlösung gefüllt.
- Vor dem erneuten Gebrauch des Tanks ist der Ablauf gemäß **„Vor dem ersten Gebrauch“** zu wiederholen.

Gebrauch der Dusche

- Überprüfen Sie, ob der Batterietrennschalter und der Trennschalter der Dusche auf **AN** (ON) steht.
- Ziehen Sie den Duschkopf aus dem Halter heraus und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn auf.
- Bei Beendigung drehen Sie den Duschkopf gegen den Uhrzeigersinn zu (drehen Sie den Kopf immer zu – auch wenn kein Wasser mehr fließt).
- Führen Sie den Schlauch vorsichtig wieder in die Haltung zurück und stellen Sie sicher, dass der Duschkopf komplett versenkt ist.
- Schalten Sie die Duschschalter auf **AUS** (OFF).



1 Wassereinfüllöffnung



2 Trennschalter Dusche



3 Duschvorrichtung

Getriebe



Der Vorwärts- und Rückwärtsbetrieb wird durch einen elektrischen Stellantrieb im Motorraum gesteuert. Dieser bedarf keiner Wartung; jedoch sollten die Kabel gemäß dem routinemäßigen Wartungsplan überprüft und geschmiert werden.

Schmierung der Antriebswelle



Die Antriebswellenabdichtung wird durch eine automatische Schmiereinrichtung gewährleistet. Eine Überprüfung des Füllstands sollte etwa alle 10 Betriebsstunden erfolgen. Als Schmiermittel sollte Quicksilver 2-4-C Schmierfett oder ein vergleichbares Hochtemperaturfett verwendet werden. Beim Nachfüllen ist darauf zu achten das die Max. Markierung NICHT überschritten wird.

Routinemässige Wartung

Um eine lange Lebensdauer sowie einen sicheren und zuverlässigen Zustand des Tenders zu gewährleisten, bitten wir Sie die Anweisungen der routinemäßigen Wartung einzuhalten. Williams übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden oder Verletzungen aufgrund falscher Wartung oder nichtsachgemäßer Einstellungen durch den Eigentümer.

1. Spülen Sie Ihren Tender regelmäßig mit Frischwasser ab.
2. Kontrollieren Sie die automatische Schmierung für die Antriebswelle (ggf. Auffüllen).
3. Schmieren Sie die Steuerungskabel.
4. Kontrollieren Sie den Motorölstand.(siehe Kapitel **Ölstand Prüfen** in diesem Handbuch).
5. Kontrollieren Sie den Kühlmittelstand.
6. Schmieren Sie alle Kabelzüge im Motorraum und an der Pumpe mit hochwertigem, teflonhaltigem Marinefett (z.B. Quicksilver 101).
7. Kontrollieren Sie die Bilge auf eindringendes Wasser, Öl- oder Kraftstoffverschmutzungen (ggf. Reinigen).
8. Kontrollieren Sie den Zustand der Pumpen- und Deflektor Anoden.
9. Ein Druckverlust in den Schläuchen innerhalb von 24 Stunden ist nicht ungewöhnlich. Temperatur und Luftdruck können den Schlauchdruck beeinflussen. Kontrollieren Sie den Druck in den Schläuchen regelmäßig.

Wartungstabelle

● Prüfen oder Reinigen ● (rot) Kontakt mit einem autorisierten Williams/Yanmar Händler aufnehmen
● (blau) Ersetzen ● (grün) Siehe Yanmar Motor-Handbuch ● (grau) Siehe Yanmar Service Manual
○ (orange) Nur die ersten 50 Stunden ○ (rot) Während des Gebrauchs ○ (grün) Nach der Zündung

System	Vorgang	Bei jeder Nutzung	Regulärer Wartungsintervall 50 Stunden	250	500	1.000	Zum Jahresende
Motor ● (grün)	Sichtprüfung	●					
Kraftstoffsystem	Kraftstoffpegel überprüfen und ggf. nachfüllen	●					●
	Salzwasser und Sediment aus dem Tank ablassen		◉ (orange/schwarz)	●			●
	Kraftstoff/Wasser Abscheider entleeren		●				
	Kraftstofffilter ersetzen			● (blau)			● (blau)
	Kraftstoffeinspritzung überprüfen					● (rot)	
	Sprühbild der Kraftstoffeinspritzdüse überprüfen					● (rot)	
Schmiersystem ● (grün)	Pegel des Schmieröls überprüfen	●					
	Schmieröl ersetzen		◉ (orange/schwarz)				● (blau)
	Ölfilter ersetzen		◉ (orange/schwarz)			●	● (blau)
Kühlsystem	Seewasserfilter	◉ (rot/schwarz)	●				
	Pegel der Kühlflüssigkeit überprüfen	●					
	Antriebsrad der Seewasserpumpe überprüfen oder ersetzen ● (grün)			●		● (blau)	
	Kühlmittel ersetzen ● (grün)	Jedes Jahr oder alle 2 Jahre, wenn langlebig, sehen Spezifikationen auf p.36 Yanmar Betrieb Handbuch					
	Seewasser-Durchfluss überprüfen und reinigen						● (rot)

System	Vorgang	Bei jeder Nutzung	Regulärer Wartungsintervall 50 Stunden	250	500	1.000	Zum Jahresende
Luftansaug- und Abgassystem	Ansaugschalldämpfer (Luftfilter) reinigen			●			
	Abgas/Wasser Mischbogen reinigen oder ersetzen			●	● (blau)		●
	Turbolader reinigen ● (grau)			● (rot)			
Elektrische Systeme	Alarme und Instrumente überprüfen	●					
	Generator V-Riemen einstellen oder ersetzen		◉ (orange/schwarz)	●		● (blau)	
	Elektrische Anschlüsse überprüfen			●			
Zylinderkopf und Motorblock	Leckage von Kraftstoff, Motoröl und Kühlwasser überprüfen	◉ (grün/schwarz)					
	Wichtige Muttern und Schrauben nachziehen			● (rot)			
	Ansaug- und Abgasventilspiel einstellen		◉ (orange/rot)				
Steuerkabel	Auf Funktion überprüfen	●	◉ (orange/schwarz)	● (rot)			● (rot)
Schaltsystem	Überprüfen und einstellen		◉ (orange/schwarz)	● (rot)			● (rot)
Schläuche (Kraftstoff und Wasser)	Alle 2 Jahre oder nach 2.000 Betriebsstunden ersetzen (je nachdem was zuerst eintritt)						
Pumpenanoden			●				● (blau)
Wellenabdichtung	Alle 10 Betriebsstunden überprüfen	●					●

Wartung

Die wichtige erste Wartung nach dem Einfahren ist nach 50 Betriebsstunden erforderlich. Danach sind Wartungen stets nach 50 Betriebsstunden oder zum Jahresende erforderlich, je nachdem was zuerst eintritt. Wenden Sie sich für die Durchführung der Wartungsarbeiten an Ihren autorisierten Williams oder Yanmar Händler.

Der Service Intervall des Yanmar Motors ist bei 250 Betriebsstunden. Umfassende Arbeitsverfahren entnehmen Sie bitte dem Yanmar Wartungshandbuch (4JH4-HTE). Eine Trockenlagerung von bis zu 6 Monaten bedarf keiner speziellen Prozedur.

Für Ersatzteile und Zubehör kontaktieren Sie bitte Ihren autorisierten Williams Händler.

Winterlagerung

Lagern Sie das Boot abgedeckt an einem sauberen, belüfteten und trockenen Ort, der nicht zu hohen Temperatur- und/oder Feuchtigkeits-schwankungen ausgesetzt ist. Vollständige Informationen zur Wartung des Motors finden Sie im Yanmar Motorservice Handbuch.

Auftriebsschlauch

Vor der Wintereinlagerung müssen die Schläuche mit Frischwasser abgespült und die Luft aus den Schläuchen abgelassen werden. Entfernen Sie dabei Verunreinigungen (z.B. Steinchen, Seegras) aus allen Zwischen-räumen. Lassen Sie danach alles gut abtrocknen. Verwenden Sie ein geeignetes Reinigungsmittel und Politur um einen optimalen Zustand sicherzustellen. Lagern Sie das Boot möglichst mit leicht gefüllten Schläuchen ein.

Pflege von Rumpf und Deck

Reinigen Sie das Deck regelmäßig mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser und spülen Sie es mit einem Schlauch ab, um Sand etc. zu entfernen. Der Rumpf und das Deck sollten regelmäßig mit einem qualitativ hochwertigen Gelcoat poliert werden um ein UV-bedingtes Ausbleichen und Verkreiden zu minimieren.

Batterie

In den Dieseljets werden Trockenbatterien verwendet. Das bedeutet, dass die Akkumulationssäure von einem speziellen Gewebe absorbiert wird und somit nicht nachbefüllt werden muss und die Batterie in jeder Position auslaufsicher ist. Wenn das Boot für längere Zeit nicht benutzt wird, so lösen Sie bitte das Masseklemme. Ein Erhaltungsladegerät wie z.B. „Accumate“ verlängert die Lebensdauer der Batterie.

Kraftstoffsystem

Ein voller Tank beugt Feuchtigkeit und Schimmelbildung im Tank vor. Wasser aus dem Wasserabscheider ablassen.

Kühlsystem

Spülen Sie regelmäßig den Open-Loop Wasserkreislauf um Salz, Sand, Muscheln und andere Verunreinigungen, die sich im äußeren Kühlkreislauf festgesetzt haben, zu entfernen (siehe Kapitel **Spülvorgang**). Bauen Sie das Antriebsrad (Impeller) des Rohwasserkreislaufs ab, wenn das Boot für längere Zeit nicht benutzt wird.
Messen Sie den Frostschutzgehalt des Motorkühlmittels mit einem herkömmlichen Frostschutzprüfer. Ein 50/50 Verhältnis von destilliertem Wasser zu Propylenglykol ist ein ausreichender Frostschutz bis zu ca. -37°C. Lassen Sie das Rohwasser aus dem Motor ablaufen ODER spülen Sie das Frostschutzmittel (gleiche 50/50 Frostschutzmischung) durch das Rohwassersieb durch den Open-Loop Kühlkreislauf – der Einsaugventil steht dabei auf ZU (OFF).

Steuerkabel

Fetten Sie alle Steuerkabel an beiden Enden gut ein und betätigen Sie diese um die ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen.

Korrosionsschutz Allgemein

Verwenden Sie „Vaseline“ oder ähnliches weißes Fett für den Batterietrennschalter, die Druckknöpfe der Polster und das Teleskopgestänge der Positionslampe. Verwenden Sie Wartungsspray für die Zündung. Sorgen Sie für einen angemessenen Korrosionsschutz am Motor und den elektrischen Verbindungen im Motorraum und im Bereich der Jet-Pumpe.

Eingeschränkte Garantie

Williams Performance Tenders Ltd. – Garantieschein (eingeschränkte Garantie) für Modelle des Baujahrs 2012

Williams Performance Tenders („Williams“) führt eine PDI (Pre-Delivery-Inspection) bei allen neuen Booten durch, bevor sie vom Werk ausgeliefert werden. Williams übernimmt die Reparatur seiner Schlauchboote während der hierin angegebenen spezifischen Garantiezeiträume vorbehaltlich der folgenden Bestimmungen, Bedingungen und Einschränkungen. Registrierung des Williams-Bootes – Jedes Williams-Boot wird mit einer Registrierungskarte an den Originalkunden ausgeliefert. Die hierin enthaltene eingeschränkte Garantie ist nur dann gültig, wenn der Originalbesitzer innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Erstregistrierung eine ausgefüllte Registrierungskarte an Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK einsendet. Von Williams zugelassene Händler dürfen Boote für einen Zeitraum von bis zu 6 Monaten vor der Registrierung lagern, sofern a) die Boote in der Originalverpackung in Übereinstimmung mit Richtlinien von Williams gelagert werden, und b) die Registrierung bei der Übergabe nur mit dem Tachostand vom Werk erfolgt.

Garantieumfang: Williams garantiert dem privaten Erstkäufer eines ordnungsgemäß registrierten Bootes, dass a) alle Nähte der Schläuche, Aufblasventile und das für die Herstellung des Schlauches verwendete Gewebe für einen Zeitraum von 3 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung frei von Material- und Herstellungsfehlern sind; b) sich das Gewebe des Schlauches für einen Zeitraum von 3 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung nicht so abnutzt, dass der Schlauch nicht mehr verwendbar ist (d. h. er wird nicht rissig, porös, kann sich aber verfärben, verblassen oder abscheuern); c) der Glasfaserrumpf für einen Zeitraum von 2 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung frei von Material- und Herstellungsfehlern ist; d) alle Komponenten, die im Williams-Werk montiert wurden oder anschließend unter Garantie ausgetauscht werden, für einen Zeitraum von 2 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Der Garantiezeitraum für gewerbliche Besitzer beträgt 4 Monate ab dem Datum der Erstregistrierung. Die Verpflichtung von Williams unter dieser eingeschränkten Garantie beschränkt sich auf die Reparatur oder den Ersatz, nach alleinigem Ermessen von Williams, jeglicher Teile, die nach alleinigem Urteil von Williams Material- oder Herstellungsfehler aufweisen. DIESE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE IST DER EINZIGE UND EXKLUSIVE RECHTSBEHELF DES ERSTKÄUFERS.

Was nicht abgedeckt ist: Diese eingeschränkte Garantie gilt nicht für: a) normale Abnutzung und normalen Verschleiß; b) kleinere Schäden am Boot, unter anderem Haarrisse im Gelcoat, verblasstes Gelcoat oder Blasen im Gelcoat; c) Schäden an Williams-Booten aufgrund von Fahrlässigkeit, Unfällen, Missbrauch, Modifizierung, unsachgemäßer Bedienung, Kollision, Feuer, Diebstahl, Vandalismus, Aufruhr, Explosion, Gegenständen, die gegen das Boot schlagen, unsachgemäße Pflege und Lagerung; d) Schäden, die durch das Abschleppen eines Williams-Bootes verursacht wurden, Schäden, die durch das Anheben oder die Bergung eines Williams-Bootes verursacht wurden; e) Schläuche, die aggressiven oder korrosiven Chemikalien ausgesetzt sind; f) Teile, die von anderen Personen als dem Werkspersonal von Williams installiert wurden; g) Schäden, die durch Ersatzteile verursacht wurden; h) Williams-Boote, die für die gewerbliche/behördliche Nutzung gekauft wurden; i) Arbeiten, die von einem nicht zugelassenen Servicecenter und/oder ohne vorherige Zustimmung von Williams an einem Williams-Boot durchgeführt wurden; j) Arbeits-, Fracht-, Liefer-, Lager- oder ähnliche Gebühren; k) Mängel, die durch eine Nichtbeachtung der Anweisungen zur Behandlung, Wartung und Pflege des Bootes verursacht oder verschlimmert wurden; l) Schäden, die durch eingedrungenes Wasser verursacht wurden. Manchmal tragen Geräte, die auf einem Williams-Boot installiert sind (z. B. Elektronik), ihre eigenen individuellen Garantien, die von den jeweiligen Herstellern gegeben werden. In diesen Fällen müssen Garantieansprüche bezüglich dieser Teile an die entsprechenden Hersteller und nicht an Williams gerichtet werden. Williams behält sich das Recht vor, Garantieansprüche nur bei Nachweis einer ordnungsgemäßen Pflege zu akzeptieren.

Inanspruchnahme von Reparaturleistungen unter der Garantie: Vor dem Beginn von Arbeiten an einem Williams-Boot muss der Garantieanspruch schriftlich von Williams Performance Tenders Ltd bestätigt werden. Um Reparaturleistungen unter der Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss der Originalbesitzer sich diesbezüglich schriftlich, zusammen mit einer Kopie des Kaufvertrags und einem Foto, das den zu reparierenden Schaden/Mangel zeigt, an Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK wenden. Wenn Williams bestätigt, dass der spezifische Mangel/Schaden unter diese eingeschränkte Garantie fällt, informiert Williams den Besitzer schriftlich, wohin (frachtfrei) das Boot bzw. das oder die Teile zur Reparatur oder zum Austausch geschickt werden sollen. In vielen Fällen können Reparaturen über das örtliche autorisierte Verkaufs- und Servicecenter für Reparaturen abgewickelt werden. In anderen Fällen müssen das Boot oder die Teile von Williams-Personal repariert werden. Williams übernimmt keine Haftung für Arbeiten, die in einen nicht autorisierten Servicecenter bzw. ohne vorherige Zustimmung von Williams an einem Williams-Boot durchgeführt wurden. Alle unter dieser eingeschränkten Garantie ersetzten Teile gehen in das Eigentum von Williams über.

Verschiedenes: Williams autorisiert niemandem, in seinem Namen andere Verpflichtungen oder Haftungen in Verbindung mit seinen Booten einzugehen. DIESE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE UND DIE VERPFLICHTUNG VON WILLIAMS HIERUNTER ERSETZEN ALLE AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIEN, UNTER ANDEREM DIE GARANTIEN DER MARKTTAUGLICHKEIT UND EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Williams haftet nicht für zufällige oder Folgeschäden, die durch eine Verletzung dieser eingeschränkten Garantie resultieren, unter anderem den Verlust der Nutzung des Schlauchbootes, Lagerung, Zahlung für Zeitverlust, Unannehmlichkeiten, Mietkosten für Boote und örtliche Steuern, die auf Reparaturen unter Garantie zahlbar sind. Williams behält sich das Recht vor, Modelle, Farben, Spezifikationen, Materialien, Ausrüstung, Komponententeile und Preise zu ändern oder die Produktion bestimmter Modelle ohne vorherige Ankündigung einzustellen, und die Änderungen, Modifikationen oder Einstellung erfolgen, ohne dass Williams in irgendeiner Weise dazu verpflichtet ist, Schlauchboote, die vor dem Datum dieser Änderungen oder Modifizierungen hergestellt worden sind, entsprechend auszurüsten oder zu modifizieren. Diese eingeschränkte Garantie unterliegt britischem Recht und wird nach britischem Recht ausgelegt.

Enhorabuena en su Elección de Una Williams Dieseljet

Este manual de osario ha sido creado para ayudarle en el uso de la Dieseljet para su seguridad en su tiempo de recreo. Contiene detalles sobre la embarcación y su equipamiento instalado, también contiene detalles sobre el manejo y el mantenimiento necesario. Por favor lea atentamente este manual y familiarícese con la embarcación antes de utilizarla. La Williams Dieseljet utiliza un sistema de propulsión de agua para desplazarse. Si esta es su primera embarcación, o esta cambiando a un tipo de barco con el que no esta familiarizado, por su seguridad, por favor asegúrese que sabe como maniobrar y obtenga experiencia antes de operar su embarcación. Su proveedor, federación de vela o club marítimo estarán encantados de señalarle donde acudir para sacarse los títulos necesarios para operar la embarcación.

Para tener derecho a la garantía del motor Yanmar, recuerde registrar su motor en línea en www.yanmarmarine.com.

La Dieseljet es una embarcación de alto rendimiento. Williams recomienda como mínimo un título equivalente a un RYA Level 2 or ICC (Certificado de Competencia Internacional) antes de obtener el control de la embarcación. Este folleto entiende que antes de la compra de la embarcación ya haya adquirido los títulos y experiencia necesarios.

Por favor guarde este folleto en un sitio seguro y entréguelo al nuevo propietario si vende la embarcación.

Número de identificación del casco (HIN):

Seguridad

Williams Performance Tenders considera que la seguridad es de suma importancia y recomienda que todas aquellas personas que entren en contacto con sus botes auxiliares y otros productos, tales como las encargadas del mantenimiento o revisión de los productos Williams, actúen con precaución y sentido común, y cumplan la información sobre seguridad contenida en este manual, así como en las etiquetas de seguridad de los botes auxiliares. Mantenga las etiquetas en buen estado y sustitúyalas cuando sean ilegibles. Asimismo, si necesita cambiar una pieza que tenga acoplada una etiqueta, asegúrese de obtener dicha etiqueta, haciendo el pedido de la pieza y la etiqueta al mismo tiempo.

Estar al tanto de las leyes locales y las restricciones y no utilizar nunca bajo la influencia del alcohol o cualquier sustancia que pueda afectar su juicio.


Este símbolo aparece en varias etiquetas acopladas al bote auxiliar. Este símbolo deberá atraer su atención al mensaje y remitirle al Manual del Propietario.


Este símbolo de alerta de seguridad aparece a lo largo de este Manual del Propietario, así como en diversas etiquetas acopladas al bote auxiliar. Significa: ¡atención, esté alerta, afecta a su seguridad! Por favor, lea y cumpla el mensaje que sigue al símbolo de alerta de seguridad.

PELIGRO Indica una situación peligrosa que, si no se evita, resultará en lesiones graves o fatales.

AVISO Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría resultar en lesiones graves o fatales.

PRECAUCIÓN Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría resultar en lesiones leves o moderadas.

Especificación

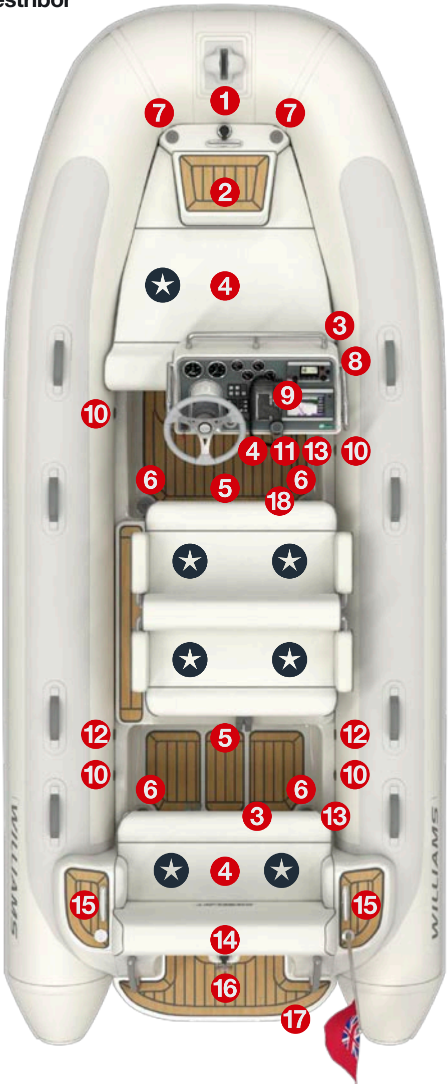
	Dieseljet 445 & 505	Dieseljet 565	Dieseljet 625
Yanmar motor	4JH4-HTE 110 HP	4BY2 150 HP	4BY2 180 HP
Rendimiento máximo	80.9 kW (110 mhp) / 3200 rpm	110 kW (150 mhp) / 4000 rpm	132 kW (180 mhp) / 4000 rpm
Configuración	Turbo diesel con sistema de inyección, refrigerado por agua		
Cubicaje	1.995 L (122 cu in)		
Cilindros	4 cilindros, 4 válvulas por cilindro		
Sistema refrigeración	Refrigeración de agua dulce por bomba centrífuga y rodete de goma en bomba de agua salada		
Viscosidad de aceite	15W40	0W40 – 10W30	
	API de categoría CD o superior		
Refrigerante	Texaco Long Life Coolant (LLC) o Havoline Extended Life congelante/ refrigerante 30%-60%	Glysantin G48-24 refrigerante	
Carburante	Diesel		

Clasificatión

Categoría C – "aguas costeras". La embarcación ha sido diseñada para navegar en aguas costeras, ríos y lagos, donde las condiciones pueden llegar a fuerza 6 de viento y olas de hasta 2 metros de altura. *Este barco esta homologado según el ISO 6185-3.* El número de identificación del casco esta situado por encima de la turbina de agua en el tablero trasero. Graba este número en el libro de mantenimiento. La placa del CE esta situado a la derecha del barco. La placa CE es la certificación según la dirección normativa Europea 94/25/CE.

Dieseljet 445 – Plan General

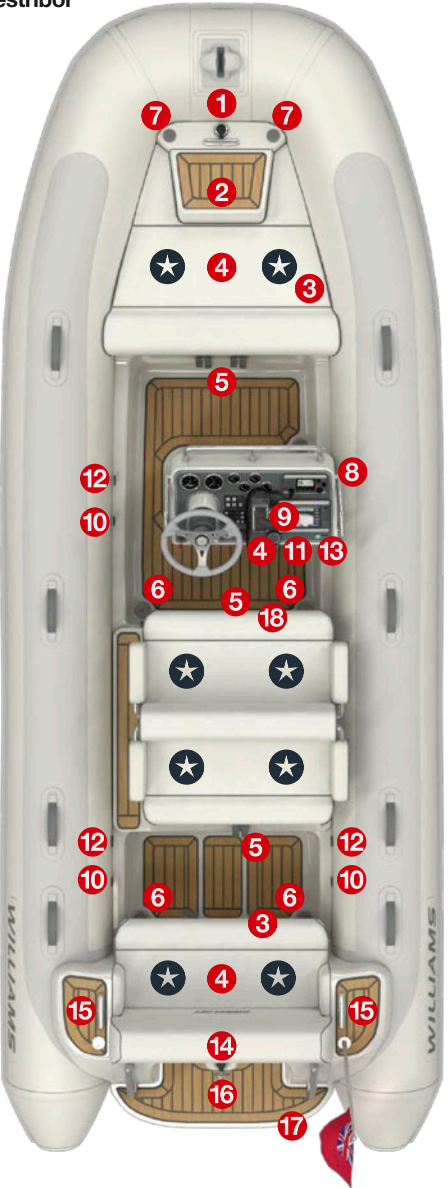
1 Enchufe de luces de navegación babor y estribor
2 Cofre de ancla (debajo del asiento)
3 Ducha: Llenador y alcachofa
4 Cofre almacenaje
5 Asas de seguridad de los pasajeros
6 Tapón de drenaje
7 Candeleros
8 Tapa de combustible
9 Mando de control
10 Tube inflation valves
11 Main electrical isolator
12 Válvula de inflado de aire
13 Enchufe auxiliar de 12 voltios
14 Enchufe de luz de navegación blanco
15 Cornamusa (babor y estribor)
16 Enganche de esquí
17 Numero de identificación del casco (debajo la plataforma)
18 Acoplamiento de enjuague
★ Indicación de posiciones donde sentarse



Especificatión General	
Eslora total	4.45 m
Manga	2.02 m
Altura	1.1 m
Calado	0.27 – 0.42 m
Peso en seco	755 kg
Asientos	7
Capacidad combustible	50 litros
Velocidad máxima	35 nudos

Dieseljet 445 – Plan General

1 Enchufe de luces de navegación babor y estribor
2 Cofre de ancla (debajo del asiento)
3 Ducha: Llenador y alcachofa
4 Cofre almacenaje
5 Asas de seguridad de los pasajeros
6 Tapón de drenaje
7 Candeleros
8 Tapa de combustible
9 Mando de control
10 Tube inflation valves
11 Main electrical isolator
12 Válvula de inflado de aire
13 Enchufe auxiliar de 12 voltios
14 Enchufe de luz de navegación blanco
15 Cornamusa (babor y estribor)
16 Enganche de esquí
17 Numero de identificación del casco (debajo la plataforma)
18 Acoplamiento de enjuague
★ Indicación de posiciones donde sentarse

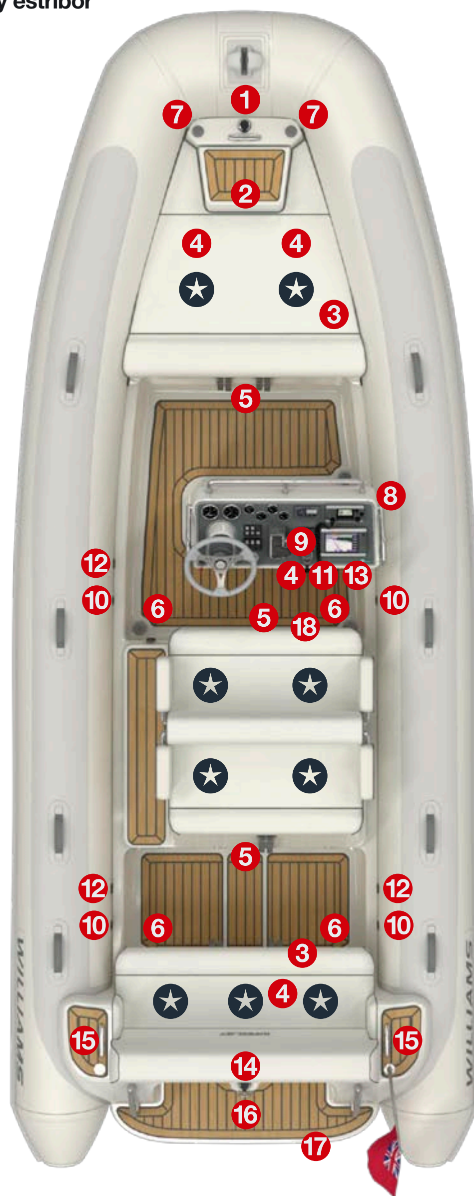


Especificatión General	
Eslora total	4.45 m
Manga	2.02 m
Altura	1.1 m
Calado	0.27 – 0.42 m
Peso en seco	755 kg
Asientos	7
Capacidad combustible	50 litros
Velocidad máxima	35 nudos

Dieseljet 445 – Plan General

1 Enchufe de luces de navegación babor y estribor
2 Cofre de ancla (debajo del asiento)
3 Ducha: Llenador y alcachofa
4 Cofre almacenaje
5 Asas de seguridad de los pasajeros
6 Tapón de drenaje
7 Candeleros
8 Tapa de combustible
9 Mando de control
10 Tube inflation valves
11 Main electrical isolator
12 Válvula de inflado de aire
13 Enchufe auxiliar de 12 voltios
14 Enchufe de luz de navegación blanco
15 Cornamusa (babor y estribor)
16 Enganche de esquí
17 Numero de identificación del casco (debajo la plataforma)
18 Acoplamiento de enjuague
★ Indicación de posiciones donde sentarse

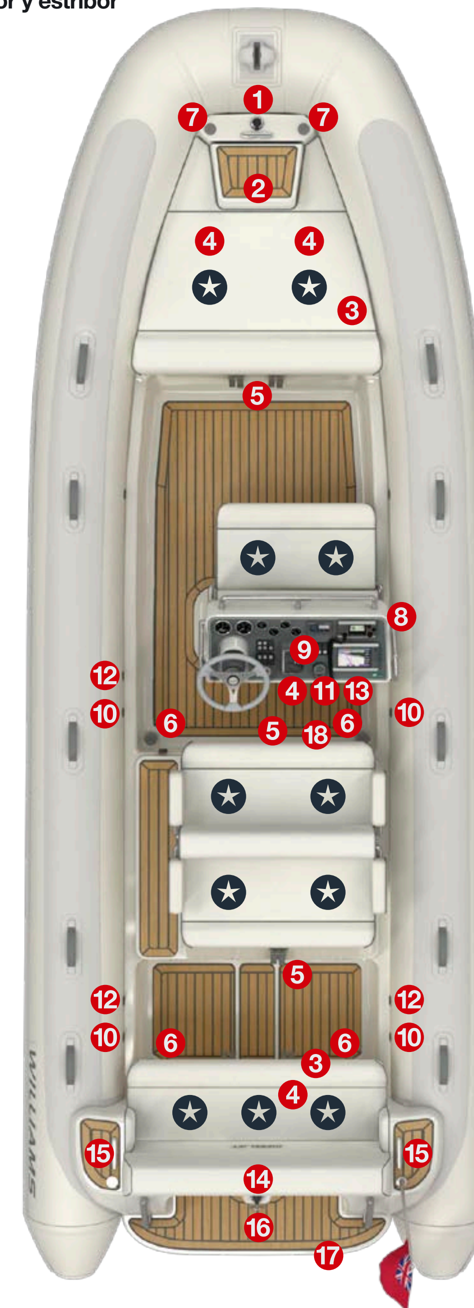
Especificatión General	
Eslora total	4.45 m
Manga	2.02 m
Altura	1.1 m
Calado	0.27 – 0.42 m
Peso en seco	755 kg
Asientos	7
Capacidad combustible	50 litros
Velocidad máxima	35 nudos



Dieseljet 445 – Plan General

1 Enchufe de luces de navegación babor y estribor
2 Cofre de ancla (debajo del asiento)
3 Ducha: Llenador y alcachofa
4 Cofre almacenaje
5 Asas de seguridad de los pasajeros
6 Tapón de drenaje
7 Candeleros
8 Tapa de combustible
9 Mando de control
10 Tube inflation valves
11 Main electrical isolator
12 Válvula de inflado de aire
13 Enchufe auxiliar de 12 voltios
14 Enchufe de luz de navegación blanco
15 Cornamusa (babor y estribor)
16 Enganche de esquí
17 Numero de identificación del casco (debajo la plataforma)
18 Acoplamiento de enjuague
★ Indicación de posiciones donde sentarse

Especificatión General	
Eslora total	4.45 m
Manga	2.02 m
Altura	1.1 m
Calado	0.27 – 0.42 m
Peso en seco	755 kg
Asientos	7
Capacidad combustible	50 litros
Velocidad máxima	35 nudos



Controles y Panel de Instrumentos

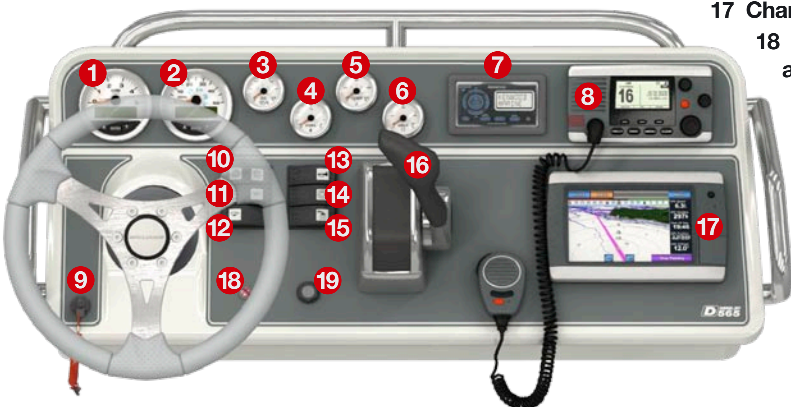
Dieseljet 445 & 505

1 Tacómetro
2 Marcador de velocidad
3 Indicador – temperatura de agua
4 Indicador – presión de aceite
5 Indicador – nivel de combustible
6 Luces de aviso/avería
7 Radio VHF
8 Cinta de seguridad (Hombre al agua)
9 Interruptor – luces de navegación
10 Interruptor – extractor de gases
11 Interruptor – bomba de sentina
12 Interruptor – claxon
13 Interruptor – luces de cubierta
14 Interruptor – ducha
15 Control de mariposa
16 Chartplotter
17 Botón de parada de motor
18 Llave de encendido



Dieseljet 565 & 625

1 Tacómetro
2 Marcador de velocidad
3 Indicador – presión de aceite
4 Indicador – nivel de combustible
5 Indicador – temperatura de agua
6 Voltímetro
7 Interruptor – sistema de música
8 Radio VHF
9 Cinta de seguridad (Hombre al agua)
10 Interruptor – luces de navegación
11 Bilge blower switch
12 Interruptor – bomba de sentina
13 Interruptor – claxon
14 Interruptor – luces de cubierta
15 Interruptor – ducha
16 Control de mariposa
17 Chartplotter
18 Luz de advertencia de presión de aceite
19 Llave de encendido



Manejando su Embarcación

Esta embarcación utiliza un sistema de propulsión de agua para desplazarse y tiene características únicas en el manejo. La aceleración del motor produce una fuerza de propulsión de agua en la turbina que empuja la embarcación, la dirección funciona cuando se acelera y se gira el propulsor en la dirección deseada. Una gran aceleración hace que la embarcación gire rápidamente y una aceleración lenta hace que gire más despacio. La embarcación no tiene timón pues se necesita aceleración o fuerza para que la embarcación se mueva.


PRECAUCIÓN. Capacidad de maniobra está muy restringido con el regulador reduce o desacelerar tiempo.

Después de haber estado usando le embarcación por un tiempo largo y acelerando mucho, es aconsejable que antes de apagar el motor se deje un minuto en punto muerto para que el turbo se enfrié un poco.

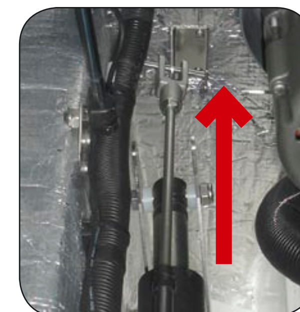
Las algas, basura y otras cosas encontradas en el mar pueden dañar su turbina si se adentran en ella, puede producir cavitación, causando una perdida de fuerza de empuje. Si esta condición pasara en un tiempo prolongado puede causar que el motor se sobrecaliente resultando en grandes daños al motor. Si hay indicios de algas, basura u otros residuos tapando la turbina, sacar la embarcación del agua. Apagar el aislador de la batería y extraer todo el material que obstruye la turbina. NO tratar de forzar el arranque del motor si la turbina esta bloqueada porque se puede dañar el motor. En caso de dificultad por favor póngase en contacto con su distribuidor local de Williams.

Levantamiento/Recuperación


PRECAUCIÓN. Nunca levante el tender de la popa. Si la popa se levanta causa la entrada de agua en el motor por el sistema de escape y así causar daños graves al motor.

Accionamiento de Emergencia del Actuador

En el caso que falle el actuador de selección de marcha existe la posibilidad de operarlo manualmente para conseguir que la embarcación engrane la marcha. Esto se consigue mediante un pasador con seguro que se puede quitar de su posición original y colocar en posición adelante, como se muestra.


Quitar el pasador, estirar el cable de marchas y anclar en la posición adelante.

Atracando


PRECAUCIÓN. No deje su Dieseljet amarrado durante largas temporadas, ya que puede causar que algas crezcan en el casco y puede causar una pérdida de rendimiento.

Embarrancando


PRECAUCIÓN. **NO UTILIZAR** en menos de 0.5m/2ft de profundidad, ya que algas y otras substancias pueden dañar la turbina. **NO CONDUZCA** hasta la playa. Pare el motor antes de llegar a la playa, ya que puede dañar la turbina y sistema de refrigeración.

Después de haber estado en la playa, lleve la embarcación a aguas mas profundas y mueva el casco de lado a lado para quitar cualquier rastro de arena o residuos que estén en la entrada de agua- si no se hiciera se podría dañar la turbina.

Nivelando


PRECAUCIÓN. No sobrecargar la embarcación con peso. A cualquier velocidad estar atento y distribuir el peso equilibradamente.

General


PRECAUCIÓN. Usar la embarcación con precaución y navegar a la velocidad apropiada de acuerdo al estado del mar. Respetar las leyes locales y observar las restricciones. Siempre realizar una inspección visual del barco y sus componentes antes de utilizarlo. Siga los planes de revisión según el libro de mantenimiento del fabricante.

Primeras Horas de Funcionamiento de Motor

Las primeras 50 horas de uso del motor determinan el rendimiento y vida. Durante las primeras 50 horas se deben respetar los niveles de potencia y velocidad recomendados. La página 14 del manual de operación del Yanmar serie JH4 contiene información importante sobre su uso en las primeras horas de funcionamiento.

Repostando

Como parte de la inspección de pre-entrega su nueva Dieseljet ha sido arrancada y se ha vaciado el depósito de carburante. Cuando combustible diesel del uso que reaprovisiona de combustible solamente.

- Apagar el motor y quitar el contacto antes de repostar.
- Quitar el asiento para dar acceso al tapón del depósito de carburante. Hay una llave suministrada para ayudarte a abrir el tapón.
- Repostar en un área aireada y bien ventilada.
- No sobre llenar el depósito de carburante, evitar derramar gasolina.
- Apretar el tapón del depósito de carburante después de repostar.
- Abrir la tapa del motor y comprobar fugas en las sentinas después de repostar.
- El tapón del depósito del carburante tiene su propio respiradero. No echar agua cerca del depósito de carburante, ya que puede caer agua dentro del depósito.

Nota: Si el motor está provisto de cebador/bomba de combustible puede que requiera bombeo al utilizarse por primera vez, o después de períodos largos de inactividad.

Antes de Usar

La presión de aire dentro de los tubos puede variar con las temperaturas de ambiente. Hay que inflar los tubos de aire en secuencia hasta 250mB/ 3.6 psi. Si no es así se compromete la manejabilidad de la embarcación en el agua y la seguridad del barco. Las válvulas de hinchado están equipadas con un sistema de cuarto de vuelta para desinflar la embarcación rápidamente.

- Cierre las válvulas de aire e infle los flotadores a una presión igualada, empezando de popa derecha, popa izquierda y después las válvulas delanteras.
- Compruebe la sentina para fugas de agua o gasolina.
- Compruebe que los enganches de la tapa del motor estén seguros.

Comprobaciónes de Seguridad!

AVISO: SIEMPRE debe llevar puesta la cinta de seguridad mientras esta arrancado el motor. Antes de conducir la barca como precaución se recomienda comprobar el funcionamiento de la cinta quitándola de su conexión – el motor debería apagarse.

AVISO: NUNCA manejar la barca cuando se emplea la escalera de baño ya que puede provocar graves heridas.

AVISO: NUNCA investigar el compartimiento del motor con el motor en marcha ni con la llave de contacto puesto.

Arrancando/Encendiendo su Dieseljet

- **NUNCA utilizar el motor si la temperatura ambiente es excesivamente alta o menos de -16ºC (-5°F).**
- **NUNCA apague el motor con el aislador de batería.**
- **Asegúrese que haya una profundidad de agua mínima de 0.5m/2ft antes de arrancar el motor.**
- **Asegúrese que todos los pasajeros estén sentados.**

1 Conectar el aislador de batería.
2 Encender el extractor de gases unos 4 minutos.
3 Quitar cualquier cabo que pueda ser cogido por la turbina.
4 Asegúrese que el control esta en posición neutral.
5 **AVISO:** Comprobar que la cinta de seguridad esta conectado y funciona (ver arriba “Comprobaciónes de Seguridad!”).
6 Gire la llave de contacto hasta que el motor arranque, empleando la función de calentamiento en condiciones de bajas temperaturas.
7 Verificar que el acollador de seguridad funciona correctamente (véase “Comprobaciónes de Seguridad!”)

Luces de Aviso/Alarmas

PRECAUCIÓN. Riesgo de daños para el motor. Si se activa una luz o timbre de aviso durante el uso, PARE el motor inmediatamente, investigue la causa y consulte el manual del motor. Póngase en contacto con su agente Williams autorizado.

Despues de Usar

Para prolongar la vida de su embarcación es muy importante que se lave la embarcación con agua dulce después de cada uso y antes de guardarla, sobre todo la zona de la turbina. Si no se lava con agua dulce puede perjudicar la vida de los componentes que estén dentro del agua. Se debe comprobar los ánodos frecuentemente.

- Lavar la turbina.
- Comprobar que la sentina esta limpia y seca.
- Limpiar la cubierta con agua fresca.
- Apagar el aislador de batería.





1 Ánodos de bomba 2 Ánodo de casco 3 Ánodo de cubo invertido

Pasando el Motor Por Agua Dulce

Para prolongar la vida del motor es muy importante que se pase por agua dulce después de cada uso y antes de almacenarlo. Si no se enjuaga puede reducir la vida del los componentes del motor y puede invalidar la garantía. **NO DEBE** emplear el control de mando fuera del agua.

También se recomienda lavar bien con agua dulce la zona de la turbina y alrededor para quitar depósitos de agua salada.

PRECAUCIÓN: Es imprescindible que el motor esté arrancado antes de conectar el agua. Si el agua esta conectada cuando se apaga el motor se puede inundar el motor.

1 Conectar la manguera con el adaptador macho suministrado a la conexión hembra instalada (1).
2 Arrancar el motor y abrir el grifo de agua inmediatamente.
3 Dejar el motor arrancado aproximadamente 1 minuto para enjuagar el sistema de refrigeración.
4 Cerrar el grifo de agua.
5 Dejar el motor un máximo de 10 segundos para dejar salir el agua y apagar el motor. Quitar la manguera de la conexión.
6 Comprobar la sentina del motor y secar. Quitar los tapones de drenaje.



1 Flushing attachment

Comprobar Nivel de Aceite

El motor tiene que estar a una temperatura media de operación para obtener un nivel de aceite correcto.

- El aceite tiene que estar entre el MIN y MAX.
- Poner el indicador de nivel sin atornillarlo para obtener y ver el nivel de aceite.
- Siempre emplear el aceite recomendado.
- No sobre llenar.

PRECAUCION: Usar siempre el aceite recomendado, de no ser así reducirá la vida del motor.

Panel Eléctrico

El panel eléctrico del operario del bote auxiliar está situado debajo de la consola del timón. Está formado por varios componentes eléctricos, incluyendo: disyuntores de componentes, aislador de batería, disyuntor térmico y un enchufe de 12 voltios.

AVISO: SI SE UTILIZA EL AISLADOR PARA DETENER EL MOTOR, SE PRODUCIRÁN DAÑOS EN EL CIRCUITO DE CARGA, PÉRDIDA DE ACTUADOR DE INVERSIÓN Y ACOLLADOR DE SEGURIDAD.



Tabla de los Códigos de Colores Correspondientes a los Cables

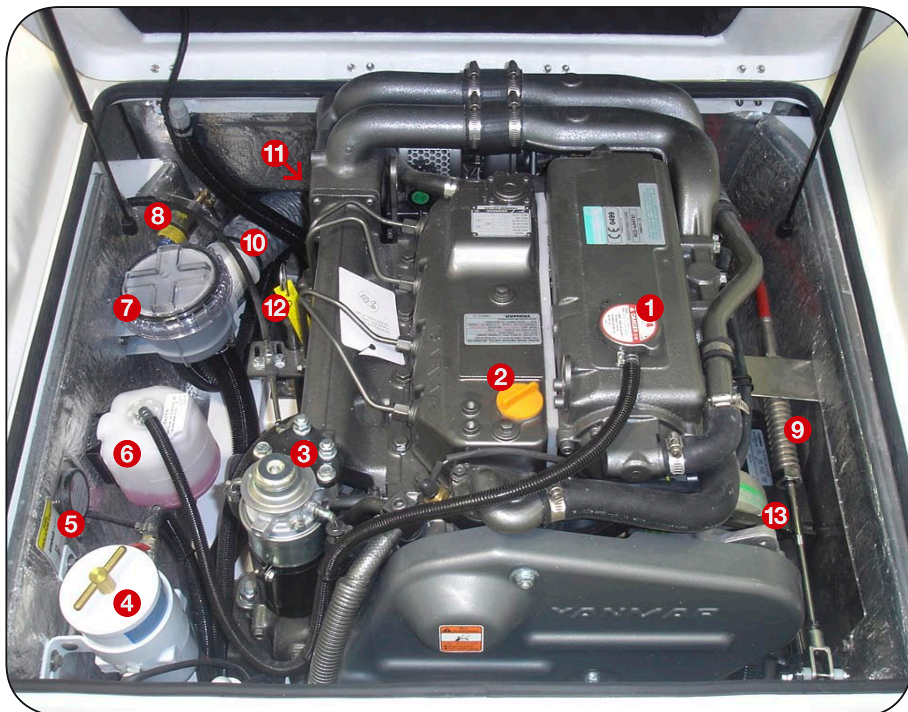
La tabla siguiente indica el color correspondiente a todas las abreviaturas impresas de los cables. Consulte también el CD de Williams Technical Resources para obtener un esquema del diagrama de cableado.

Abreviatura	Color	Abreviatura	Color
BK	Negro	VT	Violeta
GN	Verde	RD	Rojo
PK	Rosa	GY	Gris
LTGN	Verde claro	BE	Azul
BN	Marrón	WE	Blanco
OE	Naranja	YW	Amarillo

Ejemplo: GN/YW significará Verde/Amarillo

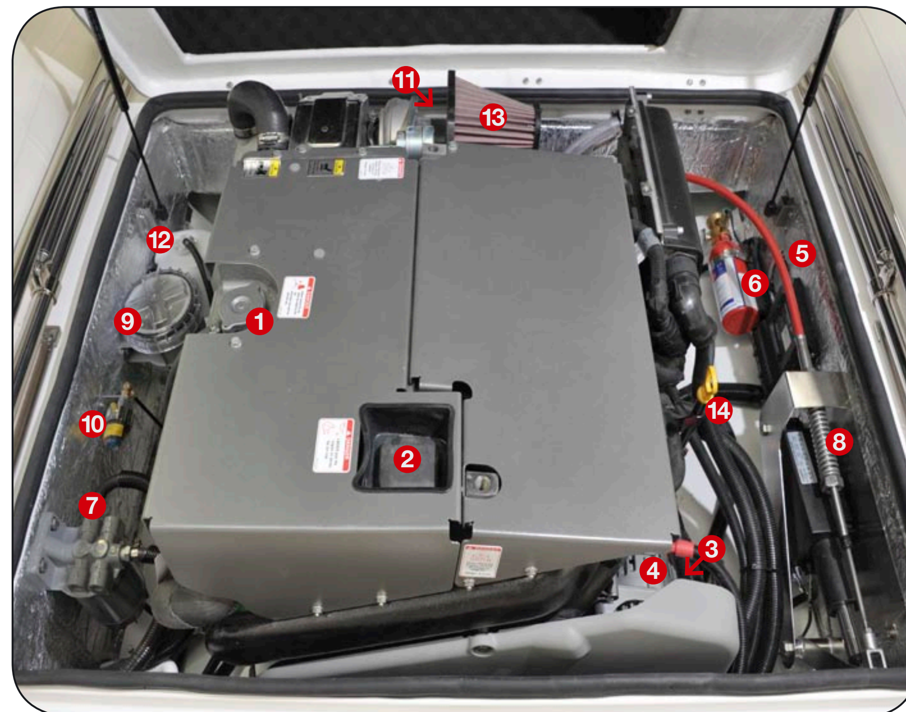
Distribución Sistema de la Embarcación

Dieseljet 445 & 505



1 Tapón de presión de anticongelante
2 Tapa de aceite
3 Bomba de combustible primaria/filtro secundario
4 Filtro separador de combustible/agua
5 Display de reseteado del extintor
6 Depósito de expansión de refrigerante
7 Filtro de agua del mar
8 Engrasador automático
9 Sistema de actuador para marcha atrás
10 Ventilador de sentina
11 Bomba de drenaje y deposito
12 Varilla de nivel de aceite del motor
13 Alternador

Dieseljet 565 & 625



1 Tapón de presión de anticongelante
2 Tapa de aceite
3 Filtro de aceite
4 Alternador
5 Display de reseteado del extintor
6 Extintor
7 Filtro separador de combustible/agua
8 Sistema de actuador para marcha atrás
9 Filtro de agua del mar
10 Engrasador automático
11 Bomba de drenaje y deposito
12 Depósito de expansión de refrigerante
13 Filtro de aire
14 Varilla de nivel de aceite del motor

Español

Español

Opcional – Sistema de Ducha

Repostar depósito de agua

La tapa del depósito se encuentra a la izquierda del asiento del conductor y esta conectada a un depósito de 20 litros. Es imposible vaciar del todo el sistema por lo tanto se debe seguir los siguientes instrucciones para prevenir la producción de microorganismos.

Antes de Usar

- Llenar una parte del depósito con agua tep ida (50ºc) con el 1% de detergente.
- Después de unos minutos, aclarar con agua limpia. Repostar de nuevo con agua tratada con cloro (ver instrucciones en el producto para una concentración del 5%).
- Vaciar pasadas 2 horas y aclarar bien con agua natural.

Cuando se Emplea

- Cada vez que se llena el tanque añade tabletas de cloro según instrucciones del fabricante del cloro.
- Cada 6 meses repite el procedimiento detallado en la sección “**antes de usar**”.

Antes de Almacenar/Invernar

- Dejar el depósito parcialmente lleno de agua un una solución del 10% de cloro.
- Antes de usar el tanque la próxima vez, seguir el procedimiento “**antes de usar**”.

Empleando la Ducha

- Comprobar que el interruptor de la lancha y el de la ducha estén conectados (**ON**)
- Sacar la ducha del receptáculo y girar en sentido de las agujas del reloj para que salga agua.
- Una vez finalizada la utilización, girar en sentido contrario a las agujas del reloj, realizar siempre esta acción aunque no salga agua.
- Devolver la ducha a su posición y comprobar que esta bien puesta.
- Apagar el interruptor de la ducha (**OFF**).



1 Tapa del depósito



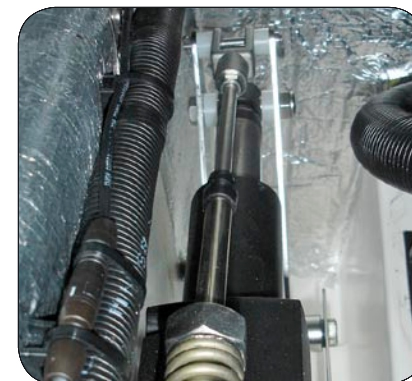
2 Interruptor de la ducha



3 Accesorio de ducha

Sistema Marcha Atrás

Hay un actuador que opera las marchas delante y atrás que se encuentra en la bandeja del motor. Este aparato no requiere revisión pero los cables se deben inspeccionar y engrasar según la tabla de mantenimiento.



Lubricación de la Junta del Eje

Existe una unidad automática para engrasar la junta del eje. Se debe comprobar el nivel del depósito cada 10 horas de uso. Siempre emplee una grasa multiuso de alto grado para rellenar el deposito por ejemplo la Quicksilver 2-4-C. Tenga cuidado de no pasarse del limite indicado.



Mantenimiento Periodico

Para asegurar su embarcación en buena y segura condición debe seguir las instrucciones para un mantenimiento de rutina. Williams no acepta ninguna responsabilidad por daños ni heridos que se produzcan a causa de un mantenimiento incorrecto ni ajustes incorrectos realizados por el usuario.

1 Lavar la embarcación con agua limpia a menudo.
2 Comprobar el depósito de grasa automático y rellenar según necesidad.
3 Lubricar los cables de control.
4 Comprobar nivel de aceite (ver sección anterior del presente manual)
5 Comprobar nivel de anticongelante.
6 Aplicar grasa náutica que contenga Teflón (ej. Quicksilver 101) en todos los cables de control tanto debajo los instrumentos como en la bomba.
7 Inspeccionar las sentinas para restos de agua, contaminación de aceite y/o combustible y limpiar si fuese necesario.
8 Comprobar el estado de los ánodos de la turbina y de la placa del casco.
9 La variación en la presión de los flotadores durante 24 horas es normal. La temperatura y presión de la atmósfera afectan la presión. Compruebe a menudo la presión.

Tabla de Mantenimiento Completo

● (negro) Comprobar o limpiar ● (rojo) Contactar con su distribuidor autorizado de Williams o Yanmar
● (azul) Reemplazar ● (verde) Consultar manual de motor Yanmar ● (gris) Consultar manual de revisión Yanmar
○ (naranja) Solo las primeras 50 horas ○ (rojo) Cuando está en uso ○ (verde) Después de arrancar

Sistema	Acción	Cada uso	Intervalos frecuentes (horas) 50	250	500	1000	Fin de año
Motor ● (verde)	Inspección visual del exterior del motor	● (negro)					
Combustible	Comprobar nivel y repostar si esnecesario	● (negro)					● (negro)
	Drene el agua y el sedimento de depósito de gasolina		○ (naranja) ● (negro)	● (negro)			● (negro)
	Drenar el separador de agua/combustible		● (negro)				
	Cambiar filtro de combustible			● (azul)			● (azul)
	Comprobar secuencia de inyección de combustible					● (rojo)	
	Comprobar el patrón del atomizado de combustible					● (rojo)	
Sistema Lubricación ● (verde)	Comprobar nivel de aceite	● (negro)					
	Cambiar aceite		○ (naranja) ● (azul)				● (azul)
	Cambiar filtro de aceite		○ (naranja) ● (azul)			● (negro)	● (azul)
Sistema de Refrigeración	Filtro de agua del mar	○ (rojo) ● (negro)	● (negro)				
	Comprobar nivel de anticongelante	● (negro)					
	Comprobar/reemplazar rodete de la bomba de agua ● (verde)			● (negro)		● (azul)	
	Cambiar el anticongelant ● (verde)	Cada año o 2 años si es "Long life", ver especificaciones Pag 36 manual de Yanmar					
	Limpiar y comprobar las vías de agua del mar						● (rojo)

Sistema	Acción	Cada uso	Intervalos frecuentes (horas) 50	250	500	1000	Fin de año
Sistema de toma de aire y escape	Limpiar filtro de aire			● (negro)			
	Limpiar o reemplazar/codo de inyección de agua			● (negro)	● (azul)		● (negro)
	Limpiar turbo ● (gris)			● (rojo)			
Sistema eléctrico	Comprobar alarmas y relojes	● (negro)					
	Ajustar o reemplazar correa del alternador		○ (naranja) ● (negro)	● (negro)		● (azul)	
	Comprobar conexiones eléctricas			● (negro)			
Culata y bloque motor	Comprobar fugas de aceite y combustible	○ (verde) ● (negro)					
	Apretar las tuercas y tornillos principales			● (rojo)			
	Reglaje de válvulas		○ (naranja) ● (rojo)				
Cables de mando	Comprobar	● (negro)	○ (naranja) ● (negro)	● (rojo)			● (rojo)
Marcha atrás	Comprobar y ajustar		○ (naranja) ● (negro)	● (rojo)			● (rojo)
Mangueras (agua y diesel)	Reemplazar cada 2 años o 2000 hrs. lo que venga antes						
Ánodo de la bomba			● (negro)				● (azul)
Deposito del reten del eje	Comprobar cada 10 horas	● (negro)					● (negro)

Español

Español

Revisión

Es importante la revisión de las primeras 50 horas. A partir de esa revisión se debe realizar las siguientes cada 50 horas o antes de cada invierno, el que llegue primero. Consultar a su distribuidor de Williams o Yanmar para más información sobre servicios.

El intervalo de servicio del motor Yanmar es cada 250 horas. Consultar el manual de servicio del Yanmar 4JH4-TE para los procedimientos. Almacenaje en seco hasta 6 meses no requiere atención especial para el motor.

Para repuestos y accesorios contacte con su distribuidor autorizado de Williams.

Mantenimiento de Invierno

Guardar la embarcación tapada en un sitio limpio, seco y con ventilación donde no haya variaciones grandes de temperatura o humedad. Mas abajo encontrara una guía recomendada: Para más información debe consultar el manual de servicio de Yanmar.

Flotadores

Antes de almacenar la embarcación para el invierno se debe desinflar los flotadores, limpiarlos con agua limpia, quitando algas, piedras etc. Dejar que se sequen. Emplear jabón y pulimento diseñado para flotadores para mantener una condición optima. Guardar los flotadores parcialmente inflados.

Mantenimiento del Casco y Cubierta

Lavar la cubierta con agua templado y un detergente suave y aclarar para quitar restos de sal y arena etc. El casco y la cubierta se deben pulir a menudo con pulimento adecuado para la fibra para minimizar perdida de brillo y efectos de los rayos UV.

Batería

La batería es de celda seca. No necesita inspección de niveles y no puede sufrir fugas en ninguna posición. Cuando esta sin usar un periodo debe desconectar la conexión a tierra. Para prolongar la vida de la batería se recomienda enchufarla a un cargador inteligente como el “Accumate”.

Sistema de Combustible

Un depósito lleno evita la posibilidad de humedad y moho. Drenar el agua del separador de combustible.

Sistema de Refrigeración

Enjuagar el circuito abierto de refrigeración para quitar la sal, arena, conchas y otros materiales que pueden encontrarse en el circuito (ver sección anterior de este manual). O

Medir el volumen de anticongelante en el sistema de refrigeración del motor con un medidor comercial. Una mezcla de 50:50 de agua destilada a anticongelante asegura protección suficiente hasta aproximadamente -37° C. Drene el circuito de agua o ponga ana mezcla al 50% de anticongelante y agua destilada.

Cables de Control

Engrasar todos los cables en ambos puntos y ejercitar para buena cobertura.

Protección General Anti-corrosión

Aplicar vaselina o similar a: llave de batería, los puestos de fijación de tapicería y luz de navegación extensible. Spray multiuso en la llave de contacto. Aplicar producto protector al motor, conexiones eléctricas, debajo del panel de instrumentos y alrededor de la turbina.

Garantía Limitada

Williams Performance Tenders Ltd. Certificado de Garantía Limitada de los Modelos del Año 2012

Williams Performance Tenders (“Williams”) realiza una PDI (inspección pre-entrega) de todas las embarcaciones nuevas antes de despacharlas de la fábrica. Williams se hará cargo de las reparaciones de sus embarcaciones inflables durante los períodos de garantía específicos estipulados en el presente documento, conforme a los siguientes términos, condiciones y limitaciones. Registro de la embarcación Williams – Todas las embarcaciones Williams le son suministradas al cliente original con una tarjeta de registro. La Garantía limitada aquí expresa no tendrá efecto y se declarará nula e inválida a menos que el propietario original entregue una tarjeta de registro rellena a Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Reino Unido, en un plazo de 30 días a partir de la fecha de registro original. Los agentes aprobados de Williams tendrán derecho a almacenar embarcaciones durante un período máximo de 6 meses antes del registro siempre y cuando: a) Las embarcaciones se almacenen en el embalaje original conforme a las instrucciones de Williams; b) El registro se haga constar a la entrega con sólo las horas de envío.

Cobertura de la garantía: Williams garantiza al comprador privado original de una embarcación debidamente registrada que: a) Todas las costuras del tubo, válvulas de inflado, y el tejido utilizado en la construcción del tubo estarán libres de defectos de material y trabajo durante un período de 3 años a partir de la fecha del registro original; b) El tejido del tubo estará libre de deterioro que afecte a su utilidad (es decir, grietas, porosidad, pero excluyendo descoloración, apagamiento o roces) durante un período de 3 años a partir de la fecha del registro original; c) El casco de fibra de vidrio estará libre de defectos de material y trabajo durante un período de 2 años a partir de la fecha de registro original; d) Todos los componentes instalados en la embarcación en la fábrica Williams o reemplazados posteriormente bajo garantía estarán libres de defectos de material y trabajo durante un período de 2 años a partir de la fecha de registro original. El período de garantía para los propietarios de uso comercial será de 4 meses a partir de la fecha de registro original. La obligación de Williams bajo esta Garantía Limitada se limita a reparar o reemplazar, según Williams considere oportuno a su entera discreción, todas aquellas piezas que demuestren, a criterio exclusivo de Williams, ser defectuosas en cuanto a material o trabajo. ESTA GARANTÍA LIMITADA SERÁ EL ÚNICO Y EXCLUSIVO RECURSO DEL COMPRADOR ORIGINAL.

Lo que se excluye de la garantía: La presente Garantía Limitada no se aplicará a: a) el desgaste natural; b) daños menores en la embarcación, incluyendo sin limitación, el agrietamiento del gel-coat, la pérdida de color o la formación de burbujas; c) todo daño en las embarcaciones Williams debido a negligencia, accidente, uso incorrecto, alteración, operación incorrecta, colisión, incendio, robo, vandalismo, disturbio, explosión, impacto de objetos contra la embarcación, mantenimiento y almacenamiento incorrectos; d) todo daño causado al remolcar una embarcación Williams, todo daño causado al izar o recuperar una embarcación Williams; e) tubos expuestos a productos químicos fuertes o corrosivos; f) toda pieza instalada por alguien ajeno al personal de la fábrica Williams; g) todo daño causado por piezas del mercado de repuestos; h) embarcaciones Williams adquiridas para uso comercial/ gubernamental; i) todo trabajo realizado en una embarcación Williams por un centro de servicio no autorizado y/o sin previa aprobación de Williams; j) trabajo, transporte, entrega, almacenamiento u otras cargas similares; k) defectos causados o agravados por no cumplir las instrucciones relacionadas con el tratamiento, mantenimiento y cuidado de la embarcación; l) daños causados por la entrada de agua. En algunos casos, equipo instalado en una embarcación Williams (tal como, el electrónico) estará cubierto por sus propias garantías individuales provistas por sus respectivos fabricantes. En tales casos, las reclamaciones de garantía aplicables a dichas piezas deberán dirigirse directamente a dichos fabricantes y no a Williams. Williams se reserva el derecho a supeditar la cobertura de la garantía a la prueba de mantenimiento apropiado.

Cómo obtener reparación bajo garantía: Antes de iniciar cualquier tipo de trabajo en una embarcación Williams, la reclamación de garantía deberá ser aprobada por escrito por Williams Performance Tenders Ltd. Con el fin de obtener aprobación para una reparación bajo garantía, el propietario original deberá enviar notificación por escrito, junto con una copia de la factura de venta y una fotografía que muestre el daño y/o defecto para el que se pide reparación, a Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Reino Unido. Si Williams considerase que el defecto y/o daño específico está cubierto por esta Garantía Limitada, Williams notificará por escrito al propietario sobre el lugar adonde deberá enviar (por transporte pagado) la embarcación o la(s) pieza(s) para reparación o reemplazo. En muchos casos, el Centro de Ventas y Servicio local autorizado podrá emplearse para las reparaciones. En otros casos, la embarcación o piezas deberán ser reparadas por personal de Williams exclusivamente. Williams no asume ninguna responsabilidad por trabajo realizado en una embarcación Williams en un Centro de Servicio no autorizado y/o sin la aprobación previa de Williams. Todas las piezas reemplazadas bajo esta Garantía Limitada pasarán a ser propiedad de Williams.

Varios: Williams no autoriza a ninguna persona a crear en su nombre ninguna otra obligación o responsabilidad en conexión con sus embarcaciones. LA PRESENTE GARANTÍA LIMITADA Y LA OBLIGACIÓN DE WILLIAMS POR EL PRESENTE DOCUMENTO SE APLICAN EN LUGAR DE TODAS LAS DEMÁS GARANTÍAS, EXPRESAS O IMPLÍCITAS, INCLUYENDO SIN LIMITACIÓN LAS GARANTÍAS DE COMERCIABILIDAD E IDONEIDAD PARA UN FIN DETERMINADO. Williams no se responsabilizará de ningún daño secundario o consiguiente resultante del incumplimiento de la presente garantía limitada, incluyendo sin limitación, la pérdida del uso de la embarcación inflable, almacenamiento, pago por tiempo perdido, inconveniencia, gasto de alquiler de embarcaciones, e impuestos locales requeridos por reparaciones bajo garantía. Williams se reserva el derecho a modificar modelos, cambiar colores, especificaciones, materiales, equipo, piezas componentes, precios o a cesar la producción de ciertos modelos en cualquier momento y sin previo aviso, y tales cambios, alteraciones o cese se realizarán sin que Williams incurra en ninguna obligación de equipar o modificar embarcaciones inflables fabricadas antes de la fecha en que se produjeron tales cambios o alteraciones. La presente Garantía Limitada estará regida, se interpretará e impondrá conforme a la legislación del Reino Unido.

Part number 08–0160

Español

Limited Warranty • This boat is intended for pleasure use only. It is covered by a limited warranty which applies for defects and flaws, which may occur, despite normal use and regular maintenance, for a period of 2 years from the date of registration. Williams reserves the right to make warranty coverage contingent upon evidence of proper maintenance. Full warranty terms can be found on the inside back page of this handbook.

Garantie Limitée • Ce bateau est destiné à un usage de plaisance. Il est couvert par une garantie limitée qui s'applique pour tous vices ou défauts qui pourraient se déclarer en dépit d'une utilisation normale et d'un entretien régulier, pendant une période de 2 ans à partir de la date d'enregistrement. La couverture sous garantie par Williams est applicable sous réserve d'un entretien régulier par un concessionnaire agréé, conformement au carnet d'entretien. Tous les termes de la garantie sont lisibles à la fi n de ce manuel.

Garanzia Limitata • Questo tender è adibito ad uso ricreativo. E' coperto da una garanzia limitata che copre eventuali difetti che si verifi chino nonostante un uso corretto del battello ed una manutenzione regolare, per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione. La Williams Performance Tenders si riserva il diritto di riconoscere eventuali lavori in garanzia previa verifi ca di corretta e costante manutenzione. Le condizioni della garanzia sono contenute all'interno del manuale di manutenzione Williams.

Ogranicena Garancija • Ovo plovilo je namijenjeno iskljucivo za privatne svrhe. Pokriveno je ogranicenom garancijom na kvarove koji mogu nastati usprkos normalnom koristenju i održavanju u periodu od 2 godine od dana registracije. Williams zadržava pravo reguliranja garancije ovisno o kvaliteti održavanja plovila. Uvjeti garancije se mogu nać124i na zadnjoj unutarnjoj strani priručnika.

Beschränkte Garantie • Dieses Boot ist ausschließlich für Vergnügungszwecke vorgesehen und nicht für kommerzielle Zwecke. Die beschränkte Garantie deckt Fehler und Mängel im Rahmen der normalen Verwendung und regelmäßiger Wartung für einen Zeitraum von 2 Jahren, ab, beginnend mit dem Tag der Zulassung. Williams behält sich vor im Gewährleistungsfall vom Endbverbraucher einen Nachweis über die erbrachten Wartungsarbeiten zu verlangen. Die ausführlichen Garantiebedingungen finden Sie auf der Rückseite des Service Handbuchs.

Garantia Limitada • Esta embarcación esta diseñada únicamente para uso recreativo. La garantía limitada cubre defectos y faltas que se produzcan durante su uso normal y mientras se respeten los periodos de mantenimiento recomendado. Esa garantía limitada tiene una validez de 2 años a partir de la fecha del registro. Los términos de la garantía se pueden encontrar en la última página de este manual.

SUPPLYING DEALER STAMP • CACHET DU CONCESSIONNAIRE

TIMBRO DEL RIVENDITORE AUTORIZZATO WILLIAMS

PEČAT OVLAŠTENOG ZASTUPNIKA • STEMPEL DES HÄNDLERS • SELLO DEL PROVEEDOR

Williams Performance Tenders Ltd

Vogue Business Park, Berinsfield, Oxfordshire OX10 7LN, United Kingdom

T: +44 (0)1865 341134   F: +44 (0)1865 341234

www.williamsjettenders.com